叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɑ:m] ['sɔjɚz] ['kɑ:mræd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

(汤姆·索亚的同志)

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑ:rt][θri:] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] . — [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] . — [prɪˌværɪ'keɪʃn] . — ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['gəuʃən] .
Huck and the Woman . — The Search . — Prevarication . — Going to Goshen .
哈克 和 这 女士 . — 这 搜索 . — 推诿 . — 去 到 歌珊 .

哈克和女人。—寻找。—推诿。—前往歌珊地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[sloʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['bɔ:roʊɪŋ] [θɪŋz] . — ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [rek] . — [ðə; ði]
Slow Navigation . — Borrowing Things . — Boarding the Wreck . — The
慢的 导航 . — 借贷 事物 . — 登机 这 破坏 . — 这

缓慢航行。—借用物品。—登上沉船。—

['plɑːtərz] . — ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][boʊt] .
Plotters **.** **—** **Hunting** **for** **the** **Boat** **.**
绘图仪 . — 打猎 为了 这 船 .

阴谋者——寻找船只。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] . — [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] . — ['sɪŋkɪŋ] .
Escaping **from** **the** **Wreck** **.** **—** **The** **Watchman** **.** **—** **Sinking** **.**
逃脱 从 这 破坏 . — 这 守望者 . — 下沉 .

逃离沉船。——守望者。——下沉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] . — [ðə; ðɪ]['hærəm] . — [frentʃ] .
A **General** **Good** **Time** **.** **—** **The** **Harem** **.** **—** **French** **.**
一个 一般的 好的 时间 . — 这 后宫 . — 法语 .

一段美好的时光。——后宫。——法语。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[hʌk] ['luːzɪz][ðə; ðɪ][ræft] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] . — [hʌk] [faindz][ðə; ðɪ][ræft] . — [træʃ] .
Huck **Loses** **the** **Raft** **.** **—** **In** **the** **Fog** **.** **—** **Huck** **Finds** **the** **Raft** **.** **—** **Trash** **.**
哈克 失败 这 筏 . — 在 这 多雾路段 . — 哈克 发现 这 筏 . — 垃圾 .

哈克弄丢了木筏。——在雾中。——哈克找到了木筏。——垃圾。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

" [kʌm] [ɪn] "
" **Come** **In** **"**
" 来 在 "

“进来”

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn]
" **Him** **and** **another** **Man**
" 他 和 其他 男人

他和另一个男人

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [snæk]
" **She** **puts** **up** **a** **Snack**
" 她 放置 向上 一个 小吃

她摆了个小吃摊

" [hʌmp] [jɔːr'self]
" **Hump** **Yourself**
" 驼峰 你自己

“自慰”

" [ɑːn][ðə; ðɪ][ræft]
" **On** **the** **Raft**
" 在 这 筏

在木筏上

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

He	sometimes	Lifted	a	Chicken
他	有时	抬起	一个	鸡

他有时会举起一只鸡

" [pliːz] [dəunt] , [bɪl] "

"	Please	don't	,	Bill	"
"	请	不	,	账单	"

“求你了，比尔。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] ['mɔrəlz] "

"	It	ain't	Good	Morals	"
"	它	不是	好的	德	"

“这不符合道德规范”

" [oʊ] ! ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !

"	Oh	!	Lordy	,	Lordy	!
"	哦	！	老天	,	老天	！

“哦！老天爷，老天爷！

" [ɪn][ə; eɪ] [fɪks]

"	In	a	Fix
"	在	一个	使固定

陷入困境

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ʌp] ?

"	Hello	,	What's	Up	?
"	你好	,	是什么	向上	?

“你好，最近怎么样？”

" [ðə; ði] [rek]

"	The	Wreck
"	这	破坏

《残骸》

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept]

We	turned	in	and	Slept
我们	转向	在	和	睡着了

我们上床睡觉了。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌk]

Turning	over	the	Truck
转弯	超过	这	卡车

翻车

['sɑːləmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [waɪvz]

Solomon	and	his	Million	Wives
所罗门	和	他的	百万	妻子们

所罗门和他的百万妻子

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " - "

The	story	of	"	Sollermun	"
这	故事	的	"	-	"

《索勒蒙》的故事

" [wiː; wi] [wʊd] [sel] [ðə; ði][ræft]

"	We	Would	Sell	the	Raft
"	我们	会	卖	这	筏

我们会卖掉木筏

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][snægz]

"	Among	the	Snags
"	之中	这	障碍

“在障碍物之间”

[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][ræft]
Asleep **on** **the** **Raft**
睡着了 在 这 筏

睡在木筏上

[ɪk'splænətɔːri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['daɪəlekts][ɑːr; ər][juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['niːgroʊ]
IN **this** **book** **a** **number** **of** **dialects** **are** **used** **,** **to** **wit** **:** **the** **Missouri** **negro**
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人
['daɪəlekt] ;
dialect **;**
方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westərn] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] " [paɪk]
the **extremest** **form** **of** **the** **backwoods** **Southwestern** **dialect** **;** **the** **ordinary** **"** **Pike**
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼
['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
County **"** **dialect** **;**
县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的"派克县"方言；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['mɑːdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .
and **four** **modified** **varieties** **of** **this** **last** **.**
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['geswɜːrk] ; [bʌt; bət]
The **shadings** **have** **not** **been** **done** **in** **a** **haphazard** **fashion** **,** **or** **by** **guesswork** **;** **but**
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ; 但
['peɪnzteɪkɪŋli] ,
painstakingly **,**
精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][fəˌmɪli'ærəti]
and **with** **the** **trustworthy** **guidance** **and** **support** **of** **personal** **familiarity**
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with **these** **several** **forms** **of** **speech** **.**
和 这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['riːdɚz] [wʊd]
I **make** **this** **explanation** **for** **the** **reason** **that** **without** **it** **many** **readers** **would**
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会
[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk][ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] .
suppose **that** **all** **these** **characters** **were** **trying** **to** **talk** **alike** **and** **not** **succeeding** **.**
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

['hʌklberi]	[fɪn]
HUCKLEBERRY	**FINN**
越橘	芬恩

哈克贝利·费恩

[si:n]	:	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	['væli]	[taɪm]	:	['fɔ:rti]	[tu:; tə]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]
Scene	**:**	**The**	**Mississippi**	**Valley**	**Time**	**:**	**Forty**	**to**	**fifty**	**years**	**ago**
场景	:	这	密西西比州	谷	时间	:	四十	到	五十	年	前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

"	[kʌm]	[ɪn]	,	"	[sez]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	.
"	**COME**	**in**	**,**	**"**	**says**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**I**	**did**	**.**
"	来	在	,	"	说道	这	女士	,	和	我	做过	.

“进来吧，”女人说，我就进去了。

[ʃi:; ʃi]	[sez]	:	"	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tʃɪr]	.
She	**says**	**:**	**"**	**Take**	**a**	**cheer**	**.**
她	说道	:	"	拿	一个	欢呼	.

她说：“欢呼一下。”

"	[aɪ]	[dʌn]	[ˌaɪ 'ti:]	.
"	**I**	**done**	**it**	**.**
"	我	完毕	它	.

我做到了。

[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[ˌem 'i:]	[ɔ:l]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	['lɪt(ə)l]	['ʃaɪni]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[sez]	:
She	**looked**	**me**	**all**	**over**	**with**	**her**	**little**	**shiny**	**eyes**	**,**	**and**	**says**	**:**
她	看起来	我	全部	超过	和	她	小的	闪亮的	眼睛	,	和	说道	:

她用那双闪亮的小眼睛上下打量了我一番，然后说：

"	[wʌt]	[maɪt]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[bi:; bi]	?	"
"	**What**	**might**	**your**	**name**	**be**	**?**	**"**
"	什么	可能	你的	姓名	是	?	"

你叫什么名字?

"	['serə]	['wɪljəmz]	.	"
"	**Sarah**	**Williams**	**.**	**"**
"	莎拉	威廉姆斯	.	"

“莎拉·威廉姆斯。”

"	[wer]	-	[baʊts]	[du:]	[ju:; jʊ]	[lɪv; laɪv]	?
"	**Where**	**'**	**bouts**	**do**	**you**	**live**	**?**
"	在哪里	-	回合	做	你	居住	?

你住在哪儿?

[ɪn]	[ðɪs]	['neɪbərhʊd]	?	-
In	**this**	**neighborhood**	**?**	**'**
在	这	邻里	?	-

就在这个街区?

"	['noʊəm]	.
"	**No'm**	**.**
"	诺姆	.

“不。”

[ɪn]	-	,	['sev(ə)n]	[maɪl]	[bɪ'loʊ]	.
In	**Hookerville**	**,**	**seven**	**mile**	**below**	**.**
在	-	,	七	英里	以下	.

在胡克维尔，七英里以下。

[aɪv] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪm][ɔːl]['taɪərd][aʊt] . "

I've	walked	all	the	way	and	I'm	all	tired	out	.	"
我已经	步行	全部	这	方式	和	我是	全部	疲劳的	出去	.	"

我一路走来，累坏了。

" ['hʌŋgri] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] .

"	Hungry	,	too	,	I	reckon	.
"	饥饿的	,	也	,	我	估计	.

“我想，他也饿了。”

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

I'll	find	you	something	.	"
患病的	寻找	你	某物	.	"

我会帮你找点东西。

" ['noʊəm] , [aɪ] [eint] ['hʌŋgri] .

"	No'm	,	I	ain't	hungry	.
"	诺姆	,	我	不是	饥饿的	.

“不，我不饿。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] ;

I	was	so	hungry	I	had	to	stop	two	miles	below	here	at	a	farm	;
我	曾是	所以	饥饿的	我	有	到	停止	二	英里	以下	这里	在	一个	农场	;

我饿极了，不得不停在两英里外的一个农场；

[soʊ][aɪ] [eint] ['hʌŋgri] [noʊ] [mɔːr] .

so	I	ain't	hungry	no	more	.
所以	我	不是	饥饿的	不	更多的	.

所以我现在不饿了。

[its] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [leɪt] .

It's	what	makes	me	so	late	.
它是	什么	制作	我	所以	晚的	.

这就是我迟到的原因。

[maɪ] ['mʌðɚz] [daʊn] [sɪk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

My	mother's	down	sick	,	and	out	of	money	and	everything	,
我的	母亲的	向下	生病的	,	和	出去	的	钱	和	一切	,

我母亲病倒了，而且身无分文。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [muə; mɔː] .

and	I	come	to	tell	my	uncle	Abner	Moore	.
和	我	来	到	告诉	我的	叔叔	阿布纳	摩尔	.

于是我来告诉我的叔叔阿布纳·摩尔。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

He	lives	at	the	upper	end	of	the	town	,	she	says	.
他	生活	在	这	上	结尾	的	这	镇	,	她	说道	.

她说，他住在镇子地势较高的地方。

[aɪ] [heɪnt] ['evər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I	hain't	ever	been	here	before	.
我	没有	曾经	到过	这里	前	.

我以前从没来过这里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [jet] .

"	No	;	but	I	don't	know	everybody	yet	.
"	不	;	但	我	不	知道	大家	然而	.

“不，但我还不认识所有人。”

[aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [hɪr] [kwaɪt] [tuː] [wiːks] .
I haven't lived here quite two weeks .
我 还没有 居住地 这里 相当 二 周 .

我在这里住还不到两周。

[its] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
It's a considerable ways to the upper end of the town .
它是 一个 大量 方式 到 这 上 结尾 的 这 镇 .

到镇子北端还有相当长的路要走。

[juː; jʊ] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
You better stay here all night .
你 更好的 停留 这里 全部 夜晚 .

你最好在这儿待一整晚。

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] . "
Take off your bonnet . "
拿 离开 你的 引擎盖 . "

把引擎盖摘下来。

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] ; " [aɪl] [rest][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
" No , " I says ; " I'll rest a while , I reckon , and go on .
" 不 , " 我 说道 ; " 患病的 休息 一个 尽管 , 我 估计 , 和 去 在 .

"不,"我说；"我想我会休息一会儿，然后再继续。"

[aɪ] [eint] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
I ain't afeared of the dark .
我 不是 恐惧 的 这 黑暗的 .

我并不害怕黑暗。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][goʊ][baɪ][maɪ'self] ,
" She said she wouldn't let me go by myself ,
" 她 说 她 不会 让 我 去 经过 我 ,

她说她不会让我一个人去，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
but her husband would be in by and by , maybe in a hour and a half ,
但 她 丈夫 会 是 在 经过 和 经过 , 或许 在 一个 小时 和 一个 一半 ,

但她丈夫一会儿就到，大概一个半小时后吧。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [send][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and she'd send him along with me .
和 棚 发送 他 沿着 和 我 .

她会让他跟我一起走。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Then she got to talking about her husband , and about her relations up the river ,
然后 她 得到 到 说 关于 她 丈夫 , 和 关于 她 关系 向上 这 河 ,

然后她开始谈论她的丈夫，以及她在河上游的亲戚们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz] ,
and her relations down the river , and about how much better off they used to was ,
和 她 关系 向下 这 河 , 和 关于 如何 很多 更好的 离开 他们 用过的 到 曾是 ,

以及她住在河下游的亲戚们，还有他们以前的生活条件有多好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
and **how** **they** **didn't** **know**
和 如何 他们 没有 知道

以及他们对此一无所知

[bʌt; bət] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
but **they'd** **made** **a** **mistake** **coming** **to** **our** **town** **,**
但 他们会 制成 一个 错误 未来 到 我们的 镇 ,

但他们来我们镇上是个错误。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [wel] [ə'loʊn] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
instead **of** **letting** **well** **alone** **—** **and** **so** **on** **and** **so** **on** **,**
反而 的 出租 出色地 独自的 — 和 所以 在 和 所以 在 ,

而不是放任不管——等等等等,

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
till **I** **was** **afeard** **I** **had** **made** **a** **mistake** **coming** **to** **her** **to** **find** **out**
直到 我 曾是 害怕 我 有 制成 一个 错误 未来 到 她 到 寻找 出去
[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
what **was** **going** **on** **in** **the** **town** **;**
什么 曾是 去 在 在 这 镇 ;

直到我开始害怕自己犯了个错误，不该来找她打听镇上发生了什么事;

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɑ:n][tu:; tə][pæp][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
but **by** **and** **by** **she** **dropped** **on** **to** **pap** **and** **the** **murder** **,**
但 经过 和 经过 她 掉落 在 到 帕普 和 这 谋杀 ,

但不久后，她就发现了父亲和谋杀案,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər]['klætər] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
and **then** **I** **was** **pretty** **willing** **to** **let** **her** **clatter** **right** **along** **.**
和 然后 我 曾是 漂亮的 愿意的 到 让 她 哒 正确的 沿着 .

然后我就很乐意让她一路小跑过去。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ə'baʊt][ˌem 'i:][ænd; ənd][tɑ:m] ['sɔ:jər]
She **told** **about** **me** **and** **Tom** **Sawyer**
她 讲述 关于 我 和 汤姆 索耶

她讲了我和汤姆·索亚的故事

['faɪndɪŋ][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] (['oʊnli][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ten]) [ænd; ənd][ɔ:l][ə'baʊt][pæp]
finding **the** **six** **thousand** **dollars** **(** **only** **she** **got** **it** **ten** **)** **and** **all** **about** **pap**
寻找 这 六 千 美元 (仅有的 她 得到 它 十) 和 全部 关于 帕普
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and **what** **a** **hard** **lot** **he** **was** **,**
和 什么 一个 难的 很多 他 曾是 ,

她找到了那六千美元（其实她只找到了一千美元），还讲了爸爸的种种事迹，以及他是个多么难相处的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t][aɪ][wʌz; wəz] ,
and **what** **a** **hard** **lot** **I** **was** **,**
和 什么 一个 难的 很多 我 曾是 ,

我真是个难缠的家伙!

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
and **at** **last** **she** **got** **down** **to** **where** **I** **was** **murdered** **.**
和 在 最后的 她 得到 向下 到 在哪里 我 曾是 被谋杀 .

最后她来到了我被谋杀的地方。

[aɪ] [sez] :
I **says** **:**
我 说道 :

我说:

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who done it ?
" WHO 完毕 它 ?

"是谁干的？"

[wiːv] [hɜːrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['goʊɪŋz] [ɑːn] [daʊn] [ɪn] - ,
We've heard considerable about these goings on down in Hookerville ,
我们已经 听到 大量 关于 这些 行进 在 向下 在 - ,

我们听说了不少关于胡克维尔那边发生的事情，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [huː] - [twʌz] [ðæt] [kɪld] [hʌk] [fɪn] . "
but we don't know who ' twas that killed Huck Finn . "
但 我们 不 知道 WHO - 那是 那 被杀 哈克 芬恩 . "

但我们不知道是谁杀了哈克·芬。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪr] ['ðætɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː]
I reckon there's a right smart chance of people HERE that'd like to know who
我 估计 有 一个 正确的 聪明的 机会 的 人们 这里 那样的话 喜欢 到 知道 WHO
[kɪld] [hɪm; ɪm] .
killed him .
被杀 他 .

我认为这里很有可能有人想知道是谁杀了他。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [oʊld] [fɪn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
Some think old Finn done it himself . "
一些 思考 老的 芬恩 完毕 它 他自己 . "

有人认为老芬恩是自己干的。

" [noʊ] — [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" No — is that so ? "
" 不 — 是 那 所以 ? "

"不，真是这样吗？"

" [moʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] .
" Most everybody thought it at first .
" 最多 大家 想法 它 在 第一的 .

"起初几乎所有人都这么想。"

['hiːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [naɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [lɪn(t)ʃ] .
He'll never know how nigh he come to getting lynched .
地狱 绝不 知道 如何 夜 他 来 到 获得 被私刑处死 .

他永远不会知道自己差点被私刑处死。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ]
But before night they changed around and judged it was done by a
但 前 夜晚 他们 已更改 大约 和 评判 它 曾是 完毕 经过 一个
['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [neɪmd] ['dʒɪm] . "
runaway nigger named Jim . "
逃跑 黑鬼 命名 吉姆 . "

但到了晚上，他们的说法发生了转变，认定这是名叫吉姆的逃亡黑鬼所为。

" [waɪ] [hiː; hi] —
" Why HE —
" 为什么 他 —

"为什么他——

" [aɪ] [stɑːpt] .
" I stopped .
" 我 停止 .

我停了下来。

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] ['betər] [kiːp] [stɪl] .
I reckoned I better keep still .
我 估计 我 更好的 保持 仍然 .

我想我最好保持静止。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] :
She run on , and never noticed I had put in at all :
她 跑步 在 , 和 绝不 注意到 我 有 放 在 在 全部 :

她继续往前跑，完全没注意到我刚才已经输入了什么：

" [ðə; ði] ['nɪgər] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [hʌk] [fɪn] [wʌz; wəz] [kɪld] .
" The nigger run off the very night Huck Finn was killed .
" 这 黑鬼 跑步 离开 这 非常 夜晚 哈克 芬恩 曾是 被杀 .

“黑鬼在哈克·芬被杀的当晚就跑了。”

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
So there's a reward out for him — three hundred dollars .
所以 有 一个 报酬 出去 为了 他 — 三 百 美元 .

所以现在有人悬赏三百美元捉拿他。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [oʊld] [fɪn] , [tuː] — [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
And there's a reward out for old Finn , too — two hundred dollars .
和 有 一个 报酬 出去 为了 老的 芬恩 , 也 — 二 百 美元 .

而且，还有人悬赏200美元寻找老芬恩。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You see , he come to town the morning after the murder , and told about it ,
你 看 , 他 来 到 镇 这 早晨 后 这 谋杀 , 和 讲述 关于 它 ,

你看，谋杀案发生的第二天早上，他就来到镇上，把事情经过告诉了大家。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] [hʌnt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
and was out with ' em on the ferryboat hunt , and right away after he up and left .
和 曾是 出去 和 - 呃 在 这 渡船 打猎 , 和 正确的 离开 后 他 向上 和 左边 .

他和他们一起去寻找渡船，然后立刻就离开了。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [siː] .
Before night they wanted to lynch him , but he was gone , you see .
前 夜晚 他们 通缉 到 私刑 他 , 但 他 曾是 已消失 , 你 看 .

天黑之前他们想把他吊死，但他已经不见了。

[wel] , [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪgər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
Well , next day they found out the nigger was gone ;
出色地 , 下一个 天 他们 成立 出去 这 黑鬼 曾是 已消失 ;

第二天，他们发现那个黑鬼不见了；

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] ['hædnt] [ben] [siːn] [sɛns] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
they found out he hadn't ben seen sence ten o'clock the night the murder was done .
他们 成立 出去 他 之前没有 本 已见 感觉 十 点钟 这 夜晚 这 谋杀 曾是 完毕 .

他们发现，自谋杀案发生当晚十点以来，就再也没有人见过他。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	then	they	put	it	on	him	,	you	see	;	and	while	they	was	full	of	it	,
所以	然后	他们	放	它	在	他	,	你	看	;	和	尽管	他们	曾是	满的	的	它	,

所以他们就把那东西放在他身上，你知道；而当他们浑身充满那东西的时候，

[nekst] [deɪ] , [bæk] [kʌmz] [oʊld] [fɪn] ,

next	day	,	back	comes	old	Finn	,
下一个	天	,	后退	来	老的	芬恩	,

第二天，老芬恩回来了。

[ænd; ənd] [went] [buː] - ['huːɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['θætʃər] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	went	boo	-	hooing	to	Judge	Thatcher	to	get	money	to	hunt	for	the
和	去	嘘	-	呼啦圈	到	法官	撒切尔夫人	到	得到	钱	到	打猎	为了	这

['nɪgər] [ɔːl]['oʊvər] [ˌɪlə'nɔɪ] [wɪð; wɪθ] .

nigger	all	over	Illinois	with	.
黑鬼	全部	超过	伊利诺伊州	和	.

然后哭哭啼啼地去找撒切尔法官，想弄点钱去伊利诺伊州各地追捕那个黑鬼。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] ,

The	judge	gave	him	some	,	and	that	evening	he	got	drunk	,
这	法官	给予	他	一些	,	和	那	晚上	他	得到	醉	,

法官给了他一些，那天晚上他就喝醉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maɪti] [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ]

and	was	around	till	after	midnight	with	a	couple	of	mighty	hard	-	looking
和	曾是	大约	直到	后	午夜	和	一个	夫妻	的	强大的	难的	-	寻找

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

我一直待到午夜之后，身边还有几个看起来很凶神恶煞的陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	went	off	with	them	.
和	然后	去	离开	和	他们	.

然后就和他们一起离开了。

[wel] , [hiː; hi] [heɪnt] [kʌm] [bæk] [sɛns] ,

Well	,	he	hain't	come	back	sence	,
出色地	,	他	没有	来	后退	感觉	,

他之后就没回来过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bæk] [tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [bloʊz] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	they	ain't	looking	for	him	back	till	this	thing	blows	over	a	little	,
和	他们	不是	寻找	为了	他	后退	直到	这	事物	打击	超过	一个	小的	,

他们打算等这件事风波过去之后再去找他。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [θɪŋz] [soʊ][foʊks] [wʊd]

for	people	thinks	now	that	he	killed	his	boy	and	fixed	things	so	folks	would
为了	人们	思考	现在	那	他	被杀	他的	男生	和	固定的	事物	所以	各位	会

[θɪŋk] ['rɔbəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

think	robbers	done	it	,
思考	强盗	完毕	它	,

现在人们认为他杀了自己的儿子，并伪造证据，让人们以为是强盗所为。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [get] [hʌks] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	then	he'd	get	Huck's	money	without	having	to	bother	a	long	time	with	a
和	然后	他会	得到	哈克的	钱	没有	拥有	到	打扰	一个	长的	时间	和	一个

['lɔːsuːt] .

lawsuit	.
诉讼	.

这样他就能拿到哈克的钱，而不用费时费力地打官司。

['piːp(ə)l][duː][seɪ][hiː; hi] [wɔrnt] ['eni] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

People	do	say	he	warn't	any	too	good	to	do	it	.
人们	做	说	他	警告	任何	也	好的	到	做	它	.

人们都说他能力不够，做不了这件事。

[oʊ] , ['hiːz][slaɪ] , [aɪ] ['rekən] .

Oh	,	he's	sly	,	I	reckon	.
哦	,	他是	狡猾	,	我	估计	.

哦，我觉得他很狡猾。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	he	don't	come	back	for	a	year	he'll	be	all	right	.
如果	他	不	来	后退	为了	一个	年	地狱	是	全部	正确的	.

如果他一年内不回来，也没关系。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['kwaiətid] [daʊn] [ðen]

You	can't	prove	anything	on	him	,	you	know	;	everything	will	be	quieted	down	then
你	不能	证明	任何事物	在	他	,	你	知道	;	一切	将要	是	安静	向下	然后

,

,

,

你没办法证明他有什么不对，你知道的；到时候一切都会平静下来。

[ænd; ənd] ['hiːl] [wɔːk] [ɪn] [hʌks] ['mʌni] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] . "

and	he'll	walk	in	Huck's	money	as	easy	as	nothing	.	"
和	地狱	走	在	哈克的	钱	作为	简单的	作为	没有什么	.	"

他轻而易举就能得到哈克的钱。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] , - [em] . [aɪ][dəunt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	reckon	so	,	'	m	.	I	don't	see	nothing	in	the	way	of	it	.
"	是的	,	我	估计	所以	,	-	米	.	我	不	看	没有什么	在	这	方式	的	它	.

“是的，我也这么认为，先生。我看不出有什么阻碍。”

[hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Has	everybody	guit	thinking	the	nigger	done	it	?	"
有	大家	吉他	思维	这	黑鬼	完毕	它	?	"

大家都认为那黑鬼干的吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Oh	,	no	,	not	everybody	.
"	哦	,	不	,	不是	大家	.

“哦，不，不是所有人。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	good	many	thinks	he	done	it	.
一个	好的	许多	思考	他	完毕	它	.

很多人都认为是他干的。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [get][ðə; ði] ['nɪgər] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [sker] [ˌaɪ 'tiː]

But	they'll	get	the	nigger	pretty	soon	now	,	and	maybe	they	can	scare	it
但	他们会	得到	这	黑鬼	漂亮的	很快	现在	,	和	或许	他们	能	吓	它

[aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

out	of	him	.	"
出去	的	他	.	"

但他们很快就能抓住那个黑鬼了，也许能把他吓跑。

" [waɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] [jet] ? "

"	Why	,	are	they	after	him	yet	?	"
"	为什么	,	是	他们	后	他	然而	?	"

“怎么，他们还在追捕他吗？”

" [wel] , [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [eint] [juː; jʊ] !
" Well , you're innocent , ain't you !
" 出色地 , 你是 清白的 , 不是 你 !

“嗯，你是无辜的，对吧！”

[dʌz] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [leɪ] [ə'raʊnd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ?
Does three hundred dollars lay around every day for people to pick up ?
做 三 百 美元 躺 大约 每一个 天 为了 人们 到 挑选 向上 ?

每天都会有三百美元随意散落在地上等着人捡吗?

[sʌm; səm] [foʊks] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɪgər] [eint] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Some folks think the nigger ain't far from here .
一些 各位 思考 这 黑鬼 不是 远的 从 这里 .

有些人认为黑鬼离这里不远。

[aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [aɪ] [heɪnt] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
I'm one of them — but I hain't talked it around .
我是 一 的 他们 — 但 我 没有 谈话 它 大约 .

我也是其中之一——但我没有到处宣扬。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔːr] [ɪn]
A few days ago I was talking with an old couple that lives next door in
一个 很少 天 前 我 曾是 说 和 一个 老的 夫妻 那 生活 下一个 门 在
[ðə; ði] [lɔːg] ['ʃænti] ,
the log shanty ,
这 日志 棚屋 ,

几天前，我和住在隔壁小木屋里的一对老夫妇聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] ['evər] [goʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ['oʊvər] ['jɑːndər]
and they happened to say hardly anybody ever goes to that island over yonder
和 他们 发生 到 说 几乎 任何人 曾经 去 到 那 岛 超过 远处
[ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['dʒæksənz] ['aɪlənd] .
that they call Jackson's Island .
那 他们 称呼 杰克逊的 岛 .

他们碰巧说，几乎没人去那边那个被称为杰克逊岛的小岛。

[dəunt] ['enibɑːdi] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ?
Don't anybody live there ?
不 任何人 居住 那里 ?

那里没人住吗?

[sez] [aɪ] . [noʊ] , ['noʊbɑːdi] , [sez] [ðeɪ] .
says I . No , nobody , says they .
说道 我 . 不 , 无人 , 说道 他们 .

我说。不，没人，他们说。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
I didn't say any more , but I done some thinking .
我 没有 说 任何 更多的 , 但 我 完毕 一些 思维 .

我没再说什么，但我确实思考了一会儿。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ'd] [siːn] [smoʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I was pretty near certain I'd seen smoke over there , about the head of the
我 曾是 漂亮的 靠近 肯定 ID 已见 抽烟 超过 那里 , 关于 这 头 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

我几乎可以肯定我看到那边，大概在岛的尽头，冒烟了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [soʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
a day or two before that , so I says to myself ,
一个 天 或者 二 前 那 , 所以 我 说道 到 我 ,

我对自己说，在那之前的一两天，

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðæt] ['nɪgɚz] ['haɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ; ['eniweɪ] , [sez] [aɪ] ,

like	as	not	that	nigger's	hiding	over	there	;	anyway	,	says	I	,
喜欢	作为	不是	那	黑鬼的	隐藏	超过	那里	;	反正	,	说道	我	,

好像那个黑鬼没躲在那边似的；总之，我说，

[its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [hʌnt] .

it's	worth	the	trouble	to	give	the	place	a	hunt	.
它是	值得	这	麻烦	到	给	这	地方	一个	打猎	.

值得花点时间去那里搜寻一番。

[aɪ] [heɪnt] [siːn] ['eni] [smoʊk] [sɛns] , [soʊ] [aɪ] ['rekən] ['meɪbi] ['hiːz] [gɔːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] ;

I	hain't	seen	any	smoke	sence	,	so	I	reckon	maybe	he's	gone	,	if	it	was	him	;
我	没有	已见	任何	抽烟	感觉	,	所以	我	估计	或许	他是	已消失	,	如果	它	曾是	他	;

我没看到任何烟雾，所以我觉得如果真是他的话，他可能已经走了；

[bʌt; bət] ['hʌzbəndz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] — [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] .

but	husband's	going	over	to	see	—	him	and	another	man	.
但	丈夫的	去	超过	到	看	—	他	和	其他	男人	.

但我丈夫要去看看——他和另一个男人一起去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	was	gone	up	the	river	;	but	he	got	back	to	-	day	,
他	曾是	已消失	向上	这	河	;	但	他	得到	后退	到	-	天	,

他沿河而上去了；但他今天回来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

and	I	told	him	as	soon	as	he	got	here	two	hours	ago	.
和	我	讲述	他	作为	很快	作为	他	得到	这里	二	小时	前	.

他两个小时前一到这里，我就告诉了他。

" [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [ʌn'iːzi] [aɪ] ['kudnt] [set] [stɪl] .

"	I	had	got	so	uneasy	I	couldn't	set	still	.
"	我	有	得到	所以	不安	我	不能	放	仍然	.

“我感到非常不安，无法静下心来。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] ;

I	had	to	do	something	with	my	hands	;
我	有	到	做	某物	和	我的	双手	;

我得找点事做；

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	took	up	a	needle	off	of	the	table	and	went	to	threading	it	.
所以	我	采取	向上	一个	针	离开	的	这	桌子	和	去	到	螺纹	它	.

于是我从桌子上拿起一根针，开始穿线。

[maɪ] [hændz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

My	hands	shook	,	and	I	was	making	a	bad	job	of	it	.
我的	双手	摇晃	,	和	我	曾是	制作	一个	坏的	工作	的	它	.

我的手在发抖，我做得一团糟。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

When	the	woman	stopped	talking	I	looked	up	,
什么时候	这	女士	停止	说	我	看起来	向上	,

女人停止说话后，我抬起头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	she	was	looking	at	me	pretty	curious	and	smiling	a	little	.
和	她	曾是	寻找	在	我	漂亮的	好奇的	和	微笑	一个	小的	.

她饶有兴致地看着我，脸上带着一丝微笑。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd][let][ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] — [ænd; ənd]

I	put	down	the	needle	and	thread	,	and	let	on	to	be	interested	—	and
我	放	向下	这	针	和	线	,	和	让	在	到	是	感兴趣的	—	和

[aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] — [ænd; ənd] [sez] :

I	was	,	too	—	and	says	:
我	曾是	,	也	—	和	说道	:

我放下针线，装作很感兴趣的样子——而我的确很感兴趣——然后说道：

" [θriː] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ]['paʊər][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	Three	hundred	dollars	is	a	power	of	money	.
"	三	百	美元	是	一个	力量	的	钱	.

“三百美元是一笔巨大的财富。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	my	mother	could	get	it	.
我	希望	我的	母亲	可以	得到	它	.

我希望我妈妈也能得到它。

[ɪz][jʊr; jər]['hʌzbənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Is	your	husband	going	over	there	to	-	night	?	"
是	你的	丈夫	去	超过	那里	到	-	夜晚	?	"

你丈夫今晚要去那里吗?

" [oʊ] , [jes] . [hiː; hi] [went] [ʌp] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ,

"	Oh	,	yes	.	He	went	up	-	town	with	the	man	I	was	telling	you	of	,
"	哦	,	是的	.	他	去	向上	-	镇	和	这	男人	我	曾是	讲述	你	的	,

“哦，是的。他跟我跟你说的那个人一起去了城里。”

[tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə'nʌðər] [gʌn] .

to	get	a	boat	and	see	if	they	could	borrow	another	gun	.
到	得到	一个	船	和	看	如果	他们	可以	借	其他	枪	.

去找条船，看看能不能借到另一支枪。

[ðeɪl] [goʊ]['oʊvər]['æftər] ['mɪdnaɪt] . "

They'll	go	over	after	midnight	.	"
他们会	去	超过	后	午夜	.	"

他们会在午夜之后过去。

" ['kudnt] [ðeɪ] [siː] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['deɪtaɪm] ? "

"	Couldn't	they	see	better	if	they	was	to	wait	till	daytime	?	"
"	不能	他们	看	更好的	如果	他们	曾是	到	等待	直到	白天	?	"

“如果他们等到白天，难道看不清楚吗？”

" [jes] . [ænd; ənd] ['kudnt] [ðə; ði] ['nɪgər] [siː] ['betər] , [tuː] ?

"	Yes	.	And	couldn't	the	nigger	see	better	,	too	?
"	是的	.	和	不能	这	黑鬼	看	更好的	,	也	?

“是啊。难道那个黑鬼的视力就不好吗？”

['æftər] ['mɪdnaɪt] ['hiːl] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'sliːp] ,

After	midnight	he'll	likely	be	asleep	,
后	午夜	地狱	可能	是	睡着了	,

午夜过后他很可能就睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][slɪp][ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæmp]['faɪər][ɔːl]

and	they	can	slip	around	through	the	woods	and	hunt	up	his	camp	fire	all
和	他们	能	滑	大约	通过	这	树林	和	打猎	向上	他的	营	火	全部

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ,

the	better	for	the	dark	,
这	更好的	为了	这	黑暗的	,

他们可以悄悄穿过树林，在夜色中寻找他的营火，这样就更有利于行动了。

[ɪf] ['hiːz][gɑːt][wʌn] . "
if he's got one . "
如果 他是 得到 一 . "

如果他有的话。

" [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] .
" I didn't think of that .
" 我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

" [ðə; ði]['wʊmən] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɪti] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
" The woman kept looking at me pretty curious , and I didn't feel a bit
" 这 女士 保留 寻找 在 我 漂亮的 好奇的 , 和 我 没有 感觉 一个 少量
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“那个女人一直很好奇地看着我，我感觉很不自在。”

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sez] "
Pretty soon she says "
漂亮的 很快 她 说道 "

她很快就说

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] , ['hʌni] ? "
" What did you say your name was , honey ? "
" 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 , 蜂蜜 ? "

“宝贝，你刚才说你叫什么名字？”

" [em] — ['meri] ['wɪljəmz] .
" M — Mary Williams .
" M — 玛丽 威廉姆斯 .

“M—玛丽·威廉姆斯。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [bɪ'fɔːr] ,
" Somehow it didn't seem to me that I said it was Mary before ,
" 不知何故 它 没有 似乎 到 我 那 我 说 它 曾是 玛丽 前 ,

“不知为何，我之前好像没说过她是玛丽。”

[soʊ][aɪ]['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] — [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
so I didn't look up — seemed to me
所以 我 没有 看 向上 — 似乎 到 我

所以，我没抬头——在我看来。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['serə] ; [soʊ][aɪ][felt][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrnərd] ,
I said it was Sarah ; so I felt sort of cornered ,
我 说 它 曾是 莎拉 ; 所以 我 毛毡 种类 的 被逼到绝境 ,

我说那是莎拉；所以我感觉有点被逼到了墙角。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fiəd] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and was afeared maybe I was looking it , too .
和 曾是 恐惧 或许 我 曾是 寻找 它 , 也 .

我担心自己可能也在寻找它。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ; [ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][set] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'iːziər]
I wished the woman would say something more ; the longer she set still the uneasier
我 希望 这 女士 会 说 某物 更多的 ; 这 更长 她 放 仍然 这 更难

我希望那女人能多说些什么；她沉默的时间越长，我就越感到不安。

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] :
But **now** **she** **says** **:**
但 现在 她 说道 :

但她现在却说:

" ['hʌni] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['serə] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [kʌm] [ɪn] ? "
" **Honey** **,** **I** **thought** **you** **said** **it** **was** **Sarah** **when** **you** **first** **come** **in** **?** **"**
" 蜂蜜 , 我 想法 你 说 它 曾是 莎拉 什么时候 你 第一的 来 在 ? "

"亲爱的，你刚进来的时候不是说是莎拉吗？"

" [oʊ] , [jɛzm] , [aɪ][dɪd] .
" **Oh** **,** **yes'm** **,** **I** **did** **.**
" 哦 , 是的 , 我 做过 .

"哦，是的，我做了。"

['serə] ['meri] ['wɪljəmz] .
Sarah **Mary** **Williams** **.**
莎拉 玛丽 威廉姆斯 .

莎拉·玛丽·威廉姆斯。

['sɛrəz] [maɪ][fɜ:rst] [neɪm] .
Sarah's **my** **first** **name** **.**
莎拉的 我的 第一的 姓名 .

莎拉是我的名字。

[sʌm; səm] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['serə] , [sʌm; səm] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['meri] . "
Some **calls** **me** **Sarah** **,** **some** **calls** **me** **Mary** **.** **"**
一些 呼叫 我 莎拉 , 一些 呼叫 我 玛丽 . "

有人叫我莎拉，有人叫我玛丽。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Oh** **,** **that's** **the** **way** **of** **it** **?** **"**
" 哦 , 那就是 这 方式 的 它 ? "

"哦，原来是这样啊？"

" [jɛzm] .
" **Yes'm** **.**
" 是的 .

"是的。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , ['eniweɪ] .
" **I** **was** **feeling** **better** **then** **,** **but** **I** **wished** **I** **was** **out** **of** **there** **,** **anyway** **.**
" 我 曾是 感觉 更好的 然后 , 但 我 希望 我 曾是 出去 的 那里 , 反正 .

"当时我感觉好多了，但我还是希望能够离开那里。"

[aɪ] ['kudnt] [lʊk] [ʌp] [jet] .
I **couldn't** **look** **up** **yet** **.**
我 不能 看 向上 然而 .

我当时还抬不起头。

[wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑ:rd] [taɪmz] [wʌz; wəz] ,
Well **,** **the** **woman** **fell** **to** **talking** **about** **how** **hard** **times** **was** **,**
出色地 , 这 女士 跌倒 到 说 关于 如何 难的 时代 曾是 ,

于是，这位女士开始诉说起日子过得有多艰难。

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
and **how** **poor** **they** **had** **to** **live** **,**
和 如何 贫穷的 他们 有 到 居住 ,

他们的生活是多么贫困啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ræts][wʌz; wəz][æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and **how** **the** **rats** **was** **as** **free** **as** **if** **they** **owned** **the** **place** **,**
和 如何 这 老鼠 曾是 作为 自由的 作为 如果 他们 拥有 这 地方 ,

老鼠们在那里自由自在，仿佛那里是它们的地盘。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] ['iːzi] [ə'gen] .

and	so	forth	and	so	on	,	and	then	I	got	easy	again	.
和	所以	前进	和	所以	在	,	和	然后	我	得到	简单的	再次	.

如此反复，然后我又变得轻松起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ræts] .

She	was	right	about	the	rats	.
她	曾是	正确的	关于	这	老鼠	.

她对老鼠的判断是对的。

[juːd] [siː] [wʌn] [stɪk] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You'd	see	one	stick	his	nose	out	of	a	hole	in	the	corner	every	little	while	.
你会	看	一	戳	他的	鼻子	出去	的	一个	洞	在	这	角落	每一个	小的	尽管	.

你会看到其中一只时不时地从角落的洞里探出鼻子来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['hændi][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	said	she	had	to	have	things	handy	to	throw	at	them	when	she
她	说	她	有	到	有	事物	便利	到	扔	在	他们	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

她说，她必须准备一些东西放在手边，以便在她独自一人时可以扔向他们。

[ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] .

or	they	wouldn't	give	her	no	peace	.
或者	他们	不会	给	她	不	和平	.

否则他们就不会让她安宁。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [liːd] ['twɪstɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] ,

She	showed	me	a	bar	of	lead	twisted	up	into	a	knot	,
她	显示	我	一个	酒吧	的	带领	扭曲	向上	进入	一个	结	,

她给我看了一根拧成结状的铅条，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] - ,

and	said	she	was	a	good	shot	with	it	generly	,
和	说	她	曾是	一个	好的	射击	和	它	-	,

并说她总体上枪法不错。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [rentʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

but	she'd	wrenched	her	arm	a	day	or	two	ago	,
但	棚	扭动	她	手臂	一个	天	或者	二	前	,

但她一两天前扭伤了胳膊。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [truː] [naʊ] .

and	didn't	know	whether	she	could	throw	true	now	.
和	没有	知道	无论	她	可以	扔	真的	现在	.

她不知道自己现在还能不能投出好球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['bæŋd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ræt]

But	she	watched	for	a	chance	,	and	directly	banged	away	at	a	rat
但	她	观看	为了	一个	机会	,	和	直接地	砰的一声	离开	在	一个	鼠

;

;

;

但她伺机而动，直接向一只老鼠开枪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm][waɪd] , [ænd; ənd] [sed] " [aʊtʃ] !

but	she	missed	him	wide	,	and	said	"	Ouch	!
但	她	错过	他	宽的	,	和	说	"	哎哟	!

但她没打中他，还说了句"哎哟！"

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][ɑːrm][soʊ] .

"	it	hurt	her	arm	so	.
"	它	伤害	她	手臂	所以	.

"她的胳膊疼得厉害。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] .

Then	she	told	me	to	try	for	the	next	one	.
然后	她	讲述	我	到	尝试	为了	这	下一个	一	.

然后她让我试试下一个。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt] [bæk] ,

I	wanted	to	be	getting	away	before	the	old	man	got	back	,
我	通缉	到	是	获得	离开	前	这	老的	男人	得到	后退	,

我想在老头回来之前离开。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [let][ɑːn] .

but	of	course	I	didn't	let	on	.
但	的	课程	我	没有	让	在	.

但我当然没有表现出来。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ræt] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][noʊz][aɪ][let] [draɪv] ,

I	got	the	thing	,	and	the	first	rat	that	showed	his	nose	I	let	drive	,
我	得到	这	事物	,	和	这	第一的	鼠	那	显示	他的	鼻子	我	让	驾驶	,

我拿到了那东西，然后让第一只露出鼻子的老鼠开车。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd][ə; eɪ] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hiːd][ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [sɪk] [ræt] .

and	if	he'd	a	stayed	where	he	was	he'd	a	been	a	tolerable	sick	rat	.
和	如果	他会	一个	入住	在哪里	他	曾是	他会	一个	到过	一个	可容忍的	生病的	鼠	.

如果他一直待在原地，他或许还能成为一只勉强能忍受的病鼠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [haɪv][ðə; ði][nekst][wʌn] .

She	said	that	was	first	-	rate	,	and	she	reckoned	I	would	hive	the	next	one	.
她	说	那	曾是	第一的	-	速度	,	和	她	估计	我	会	蜂巢	这	下一个	一	.

她说那真是太棒了，她觉得我肯定会喜欢下一个。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

She	went	and	got	the	lump	of	lead	and	fetched	it	back	,
她	去	和	得到	这	块	的	带领	和	已获取	它	后退	,

她去把那块铅块取了回来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv][jɑːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɜːr; hər]

and	brought	along	a	hank	of	yarn	which	she	wanted	me	to	help	her
和	带来	沿着	一个	汉克	的	纱	哪个	她	通缉	我	到	帮助	她

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

她还带来了一团毛线，想让我帮她编织。

[aɪ][held] [ʌp][maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][hæŋk]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

I	held	up	my	two	hands	and	she	put	the	hank	over	them	,
我	握住	向上	我的	二	双手	和	她	放	这	汉克	超过	他们	,

我举起双手，她把手帕盖在我的手上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mætərz] .

and	went	on	talking	about	her	and	her	husband's	matters	.
和	去	在	说	关于	她	和	她	丈夫的	事情	.

然后她继续谈论她和她丈夫的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] :

But	she	broke	off	to	say	:
但	她	打破	离开	到	说	:

但她突然停了下来，说道：

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ræts] .
" **Keep your eye on the rats .**
" 保持 你的 眼睛 在 这 老鼠 .

“盯紧老鼠。”

[juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ɪn][jʊr; jər][læp] , ['hændi] .
You better have the lead in your lap , handy .
你 更好的 有 这 带领 在 你的 膝 , 便利 .

你最好把铅球放在腿上，方便取用。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [lʌmp] ['ɪntuː][maɪ][læp][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **So she dropped the lump into my lap just at that moment ,**
" 所以 她 掉落 这 块 进入 我的 膝 只是 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，她把那团东西扔到了我的腿上。”

[ænd; ənd][aɪ] [klæpt] [maɪ][legz] [tə'geðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
and I clapped my legs together on it and she went on talking .
和 我 鼓掌 我的 腿 一起 在 它 和 她 去 在 说 .

我双腿并拢拍打着它，她继续说了下去。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But only about a minute .
但 仅有的 关于 一个 分钟 .

但只有大约一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][hæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Then she took off the hank and looked me straight in the face ,
然后 她 采取 离开 这 汉克 和 看起来 我 直的 在 这 脸 ,

然后她摘下手帕，直视着我的眼睛。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sez] :
and very pleasant , and says :
和 非常 令人愉快的 , 和 说道 :

而且态度非常友好，并说道：

" [kʌm] , [naʊ] , [wɒts] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ? "
" **Come , now , what's your real name ? "**
" 来 , 现在 , 是什么 你的 真实的 姓名 ? "

“好了，你真名叫什么？”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] , [mʌm] ? "
" **Wh — what , mum ? "**
" 什么 — 什么 , 妈妈 ? "

“什……什么，妈妈？”

" [wɒts] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ?
" **What's your real name ?**
" 是什么 你的 真实的 姓名 ?

你的真名是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪl] , [ɔːr][tɑːm] , [ɔːr][bɑːb] ? — [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it Bill , or Tom , or Bob ? — or what is it ?
是 它 账单 , 或者 汤姆 , 或者 鲍勃 ? — 或者 什么 是 它 ?

是比尔，还是汤姆，还是鲍勃？——或者到底是谁？

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['hɑːrdli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **I reckon I shook like a leaf , and I didn't know hardly what to do .**
" 我 估计 我 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 和 我 没有 知道 几乎 什么 到 做 .

“我当时吓得浑身发抖，几乎不知道该怎么办。”

[bʌt; bət][aɪ] [sez] :
But I says :
但 我 说道 :

但我说：

" [pliːz] [tuː; tə][dəunt][poʊk] [fʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][laɪk][ˌem ˈiː] , [mʌm] .

"	Please	to	don't	poke	fun	at	a	poor	girl	like	me	,	mum	.
"	请	到	不	戳	乐趣	在	一个	贫穷的	女孩	喜欢	我	,	妈妈	.

“妈妈，请不要取笑像我这样的穷女孩。”

[ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] , [aɪl] — "

If	I'm	in	the	way	here	,	I'll	—	"
如果	我是	在	这	方式	这里	,	患病的	—	"

如果我挡路了，我会——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[set] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Set	down	and	stay	where	you	are	.
放	向下	和	停留	在哪里	你	是	.

坐下，待在原地别动。

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] , ['nʌðər] .

I	ain't	going	to	hurt	you	,	and	I	ain't	going	to	tell	on	you	,	nuther	.
我	不是	去	到	伤害	你	,	和	我	不是	去	到	告诉	在	你	,	另一个	.

我不会伤害你，也不会出卖你。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]['siːkrət] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

You	just	tell	me	your	secret	,	and	trust	me	.
你	只是	告诉	我	你的	秘密	,	和	相信	我	.

你只要告诉我你的秘密，相信我。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	keep	it	;	and	,	what's	more	,	I'll	help	you	.
患病的	保持	它	;	和	,	是什么	更多的	,	患病的	帮助	你	.

我会留着它；而且，我还会帮你。

[-] [maɪ][oʊld][mæn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

So'll	my	old	man	if	you	want	him	to	.
所以	我的	老的	男人	如果	你	想	他	到	.

如果你愿意，我父亲也会这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] - ['prentɪs] , [ðæts] [ɔːl] .

You	see	,	you're	a	runaway	'	prentice	,	that's	all	.
你	看	,	你是	一个	逃跑	-	学徒	,	那就是	全部	.

你看，你就是一个逃跑的学徒，仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] .

It	ain't	anything	.
它	不是	任何事物	.

没什么。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	ain't	no	harm	in	it	.
那里	不是	不	伤害	在	它	.

这样做没什么害处。

[juːv] [bɪn] ['triːtɪd] [bæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][kʌt] .

You've	been	treated	bad	,	and	you	made	up	your	mind	to	cut	.
你已经	到过	治疗	坏的	,	和	你	制成	向上	你的	头脑	到	切	.

你受到了不公平的对待，所以你下定决心要自残。

[bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .

Bless	you	,	child	,	I	wouldn't	tell	on	you	.
保佑	你	,	孩子	,	我	不会	告诉	在	你	.

孩子，我真该祝福你，我不会告发你的。

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Tell	**me**	**all**	**about**	**it**	**now**	**,**	**that's**	**a**	**good**	**boy**	**.**
告诉	我	全部	关于	它	现在	,	那就是	一个	好的	男生	.

现在就告诉我所有细节，真是个乖孩子。

" [soʊ][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	**So**	**I**	**said**	**it**	**wouldn't**	**be**	**no**	**use**	**to**	**try**	**to**	**play**	**it**	**any**	**longer**	**,**
"	所以	我	说	它	不会	是	不	使用	到	尝试	到	玩	它	任何	更长	,

所以我说，再继续玩下去也没用了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,

and	**I**	**would**	**just**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**and**	**tell**	**her**	**everything**	**,**
和	我	会	只是	制作	一个	干净的	胸部	和	告诉	她	一切	,

然后我就会坦诚相告，把一切都告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mʌzənt][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

but	**she**	**musn't**	**go**	**back**	**on**	**her**	**promise**	**.**
但	她	不得	去	后退	在	她	承诺	.

但她不能食言。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

Then	**I**	**told**	**her**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**was**	**dead**	**,**
然后	我	讲述	她	我的	父亲	和	母亲	曾是	死的	,

然后我告诉她我的父母都去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [oʊld]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	**the**	**law**	**had**	**bound**	**me**	**out**	**to**	**a**	**mean**	**old**	**farmer**	**in**	**the**	**country**
和	这	法律	有	边界	我	出去	到	一个	意思是	老的	农民	在	这	国家

['θɜːrti] [maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

thirty	**mile**	**back**	**from**	**the**	**river**	**,**
三十	英里	后退	从	这	河	,

法律规定我只能寄居在离河边三十英里远的乡下，嫁给一个吝啬的老农。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː][soʊ][bæd][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

and	**he**	**treated**	**me**	**so**	**bad**	**I**	**couldn't**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**;**
和	他	治疗	我	所以	坏的	我	不能	站立	它	不	更长	;

他对我那么恶劣，我再也无法忍受了；

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

he	**went**	**away**	**to**	**be**	**gone**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**
他	去	离开	到	是	已消失	一个	夫妻	的	天	,

他出门几天了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [oʊld] [kloʊðz]

and	**so**	**I**	**took**	**my**	**chance**	**and**	**stole**	**some**	**of**	**his**	**daughter's**	**old**	**clothes**
和	所以	我	采取	我的	机会	和	偷窃	一些	的	他的	女儿的	老的	衣服

[ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] ,

and	**cleared**	**out**	**,**
和	已清除	出去	,

于是我抓住机会，偷了他女儿的一些旧衣服，然后逃走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [naɪts] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪlz] .

and	**I**	**had**	**been**	**three**	**nights**	**coming**	**the**	**thirty**	**miles**	**.**
和	我	有	到过	三	夜晚	未来	这	三十	英里	.

我花了三个晚上走了三十英里路。

[aɪ] ['trævld] [naɪts] , [ænd; ənd][hɪd] ['deitaim] [ænd; ənd] [slept] ,

I	**traveled**	**nights**	**,**	**and**	**hid**	**daytimes**	**and**	**slept**	**,**
我	旅行	夜晚	,	和	隐藏	白天	和	睡着了	,

我夜间行进，白天躲藏和睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [aɪ] ['kærid] [frʌm; frəm][hoʊm]['læstɪd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]
and **the** **bag** **of** **bread** **and** **meat** **I** **carried** **from** **home** **lasted** **me** **all** **the**
和 这 包 的 面包 和 肉 我 携带 从 家 持续 我 全部 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

我从家里带来的那袋面包和肉足够我一路吃完。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - ['plenti] .
and **I** **had** **a** **-** **plenty** **.**
和 我 有 一个 - 很多 .

我有很多。

[aɪ] [sed] [aɪ] [biˈliːvd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [muə; mɔː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I **said** **I** **believed** **my** **uncle** **Abner** **Moore** **would** **take** **care** **of** **me** **,**
我 说 我 相信 我的 叔叔 阿布纳 摩尔 会 拿 关心 的 我 ,

我说我相信我的叔叔阿布纳·摩尔会照顾我。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['gəuʃən] .
and **so** **that** **was** **why** **I** **struck** **out** **for** **this** **town** **of** **Goshen** **.**
和 所以 那 曾是 为什么 我 击 出去 为了 这 镇 的 歌珊 .

所以，这就是我前往戈申镇的原因。

" ['gəuʃən] , [tʃaɪld] ?
" **Goshen** **,** **child** **?**
" 歌珊 , 孩子 ?

“歌珊，孩子？”

[ðɪs] [eint] ['gəuʃən] .
This **ain't** **Goshen** **.**
这 不是 歌珊 .

这里不是歌珊地。

[ðɪs] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
This **is** **St** **.** **Petersburg** **.**
这 是 英石 . 圣彼得堡 .

这里是圣彼得堡。

- [ten] [maɪl] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Goshen's **ten** **mile** **further** **up** **the** **river** **.**
- 十 英里 更远 向上 这 河 .

戈申位于河上游十英里处。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['gəuʃən] ? "
Who **told** **you** **this** **was** **Goshen** **?** **"**
WHO 讲述 你 这 曾是 歌珊 ? "

谁告诉你这里是歌珊地?

" [waɪ] , [ə; eɪ][mæn][aɪ][met][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Why** **,** **a** **man** **I** **met** **at** **daybreak** **this** **morning** **,**
" 为什么 , 一个 男人 我 遇见 在 拂晓 这 早晨 ,

“为什么呢，我今天早上天亮时遇到了一个人，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][maɪ]['regjələr] [sliːp] .
just **as** **I** **was** **going** **to** **turn** **into** **the** **woods** **for** **my** **regular** **sleep** **.**
只是 作为 我 曾是 去 到 转动 进入 这 树林 为了 我的 常规的 睡觉 .

正当我准备走进树林睡觉的时候。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][roʊdz] [fɔːrkt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
He **told** **me** **when** **the** **roads** **forked** **I** **must** **take** **the** **right** **hand** **,**
他 讲述 我 什么时候 这 道路 分叉 我 必须 拿 这 正确的 手 ,

他告诉我，当道路分岔时，我必须走右边那条路。

[ænd; ənd][faɪv][maɪl] [wʊd] [fetʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gəuʃən] . "
and five mile would fetch me to Goshen . "
和 五 英里 会 拿来 我 到 歌珊 . "

五英里路就能到歌珊地了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][drʌŋk] , [aɪ] ['rekən] .
" He was drunk , I reckon .
" 他 曾是 醉 , 我 估计 .

“我估计他喝醉了。”

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [rɔːŋ] . "
He told you just exactly wrong . "
他 讲述 你 只是 确切地 错误的 . "

他告诉你的完全是错的。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ækt][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][drʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ]['mætər] [naʊ] .
" Well , he did act like he was drunk , but it ain't no matter now .
" 出色地 , 他 做过 行为 喜欢 他 曾是 醉 , 但 它 不是 不 事情 现在 .

“嗯，他当时确实装作喝醉了，不过现在这都不重要了。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
I got to be moving along .
我 得到 到 是 移动 沿着 .

我得继续前进了。

[aɪl] [fetʃ] ['gəuʃən] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . "
I'll fetch Goshen before daylight . "
患病的 拿来 歌珊 前 日光 . "

天亮之前我会把歌珊接过来。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hold on a minute .
" 抓住 在 一个 分钟 .

等一下。

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [snæk] [tuː; tə] [iːt] .
I'll put you up a snack to eat .
患病的 放 你 向上 一个 小吃 到 吃 .

我给你准备点零食吃。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
You might want it .
你 可能 想 它 .

你或许会想要它。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [snæk] , [ænd; ənd] [sez] :
" So she put me up a snack , and says :
" 所以 她 放 我 向上 一个 小吃 , 和 说道 :

于是她给我准备了点心，然后说：

" [seɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['kaʊz] ['leɪɪŋ] [daʊn] , [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər][gets][ʌp][fɜːrst] ?
" Say , when a cow's laying down , which end of her gets up first ?
" 说 , 什么时候 一个 牛的 躺下 向下 , 哪个 结尾 的 她 获得 向上 第一的 ?

“比如说，当一头母牛躺下时，它的哪一头先抬起来呢？”

['ænsər] [ʌp][prɑːmpt][naʊ] — [dəunt][stɑːp][tuː; tə]['stʌdi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Answer up prompt now — don't stop to study over it .
回答 向上 迅速的 现在 — 不 停止 到 学习 超过 它 .

立即回答问题——不要停下来仔细研究。

[wɪtʃ] [end] [gets] [ʌp][fɜːrst] ? "
Which end gets up first ? "
哪个 结尾 获得 向上 第一的 ? "

哪一头先翘起来?

" [ðə; ði][haɪnd][end] , [mʌm] . "
" The hind end , mum . "
" 这 后 结尾 , 妈妈 . "

“屁股，妈妈。”

" [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
" Well , then , a horse ? "
" 出色地 , 然后 , 一个 马 ? "

“那么，一匹马呢？”

" [ðə; ði] - [end] , [mʌm] . "
" The for'rard end , mum . "
" 这 - 结尾 , 妈妈 . "

“前面那头，妈妈。”

" [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [dʌz] [ðə; ði] [mɔːs] [groʊ] [ɑːn] ? "
" Which side of a tree does the moss grow on ? "
" 哪个 边 的 一个 树 做 这 苔藓 生长 在 ? "

苔藓生长在树的哪一侧?

" [nɔːrθ] [saɪd] . "
" North side . "
" 北 边 . "

“北侧。”

" [ɪf] [ˌfɪf'tiːn] [kaʊz] [ɪz] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
" If fifteen cows is browsing on a hillside ,
" 如果 十五 牛 是 浏览 在 一个 山坡 ,

“如果十五头牛在山坡上吃草，

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [iːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
how many of them eats with their heads pointed the same direction ? "
如何 许多 的 他们 吃 和 他们的 头部 尖 这 相同的 方向 ? "

他们当中有多少人吃饭时头朝向同一个方向?

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] , [mʌm] . "
" The whole fifteen , mum . "
" 这 所有的 十五 , 妈妈 . "

“整整十五个，妈妈。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Well , I reckon you HAVE lived in the country .
" 出色地 , 我 估计 你 有 居住地 在 这 国家 .

“嗯，我想你肯定在乡下生活过。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['hoʊkəs][ˌem 'iː] [ə'gen] .
I thought maybe you was trying to hocus me again .
我 想法 或许 你 曾是 尝试 到 麻醉 我 再次 .

我以为你又想骗我了。

[wɒts] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] , [naʊ] ? "
What's your real name , now ? "
是什么 你的 真实的 姓名 , 现在 ? "

你现在的真名是什么?

" [dʒɔːrdʒ] ['piːtəz] , [mʌm] . "
" George Peters , mum . "
" 乔治 彼得斯 , 妈妈 . "

“乔治·彼得斯，妈妈。”

" [wel] , [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] . [dəunt][fər'get][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [its] -
" Well , try to remember it , George . Don't forget and tell me it's Elexander
" 出色地 , 尝试 到 记住 它 , 乔治 . 不 忘记 和 告诉 我 它是 -
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,
before you go ,
前 你 去 ,

“嗯，乔治，你尽量记住。别忘了，走之前告诉我，他叫亚历山大。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt][baɪ] ['seɪɪŋ] [its] [dʒɔːrdʒ] - [wen] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .
and then get out by saying it's George Elexander when I catch you .
和 然后 得到 出去 经过 说 它是 乔治 - 什么时候 我 抓住 你 .

然后，等我抓住你的时候，你就说我是乔治·亚历山大，然后逃走。

[ænd; ənd][dəunt][goʊ][ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['kælɪkoʊ] .
And don't go about women in that old calico .
和 不 去 关于 女性 在 那 老的 印花布 .

别穿着那件旧印花布衣服去招呼女人。

[juː; jʊ][duː][ə; eɪ][gɜːrl]['tɑːlərəb(ə)l] [pʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [fuːl] [men] , ['meɪbi] .
You do a girl tolerable poor , but you might fool men , maybe .
你 做 一个 女孩 可容忍的 贫穷的 , 但 你 可能 傻子 男人 , 或许 .

你对女孩的伪装虽然很差，但或许能骗过男人。

[bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
Bless you , child ,
保佑 你 , 孩子 ,

孩子，愿上帝保佑你。

[wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][dəunt][hoʊld][ðə; ðiː] [θred] [stɪl] [ænd; ənd] [fetʃ]
when you set out to thread a needle don't hold the thread still and fetch
什么时候 你 放 出去 到 线 一个 针 不 抓住 这 线 仍然 和 拿来
[ðə; ðiː]['niːd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
the needle up to it ;
这 针 向上 到 它 ;

穿针引线时，不要按住线头再把针伸过去；

[hoʊld][ðə; ðiː]['niːd(ə)l] [stɪl] [ænd; ənd] [poʊk] [ðə; ðiː] [θred] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
hold the needle still and poke the thread at it ;
抓住 这 针 仍然 和 戳 这 线 在 它 ;

握住针头，用线戳它；

[ðæts] [ðə; ðiː] [weɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['tʌðər] [weɪ] .
that's the way a woman most always does , but a man always does t'other way .
那就是 这 方式 一个 女士 最多 总是 做 , 但 一个 男人 总是 做 另一个 方式 .

女人通常都是那样做的，而男人总是那样做。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ræt][ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
And when you throw at a rat or anything ,
和 什么时候 你 扔 在 一个 鼠 或者 任何事物 ,

当你向老鼠或其他任何东西扔东西时，

[hɪtʃ] [jɔːr'self] [ʌp][ə; eɪ]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər][hænd][ʌp]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [æz; əz] ['ɔːkwərd]
hitch yourself up a tiptoe and fetch your hand up over your head as awkward
拴住 你自己 向上 一个 脚尖 和 拿来 你的 手 向上 超过 你的 头 作为 尴尬的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
as you can ,
作为 你 能 ,

踮起脚尖，尽可能别扭地把手举过头顶。

[ænd; ənd] [mɪs] [jʊr; jər][ræt][ə'baʊt][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fʊt] .
and miss your rat about six or seven foot .
和 错过 你的 鼠 关于 六 或者 七 脚 .

你的老鼠离你大约六七英尺远。

[θroʊ] [stɪf] - [ɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪvət][ðer; ðər][fɔːr; fər]

Throw	stiff	-	armed	from	the	shoulder	,	like	there	was	a	pivot	there	for
扔	僵硬的	-	武装	从	这	肩膀	,	喜欢	那里	曾是	一个	枢	那里	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] ,

it	to	turn	on	,
它	到	转动	在	,

像肩膀上有支点一样，用僵硬的手臂投掷出去。

[laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ; [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['elboʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm][aʊt][tuː; tə][wʌn]

like	a	girl	;	not	from	the	wrist	and	elbow	,	with	your	arm	out	to	one
喜欢	一个	女孩	;	不是	从	这	手腕	和	弯头	,	和	你的	手臂	出去	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

像个女孩子一样；不是从手腕和肘部开始，而是手臂向一侧伸展。

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

like	a	boy	.
喜欢	一个	男生	.

像个男孩一样。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

And	,	mind	you	,
和	,	头脑	你	,

而且，请注意，

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl][traɪz][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr; hər] [niːz] [ə'pɑːrt] ;

when	a	girl	tries	to	catch	anything	in	her	lap	she	throws	her	knees	apart	;
什么时候	一个	女孩	尝试	到	抓住	任何事物	在	她	膝	她	投掷	她	膝盖	除	;

女孩试图用腿接住东西时，会双膝分开；

[ʃiː; ʃi][dəunt][klæp][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]

she	don't	clap	them	together	,	the	way	you	did	when	you	catched	the	lump	of
她	不	拍	他们	一起	,	这	方式	你	做过	什么时候	你	被抓住了	这	块	的

[liːd] .

lead	.
带领	.

她不会像你接住那块铅块时那样把它们拍在一起。

[waɪ] , [aɪ] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ;

Why	,	I	spotted	you	for	a	boy	when	you	was	threading	the	needle	;
为什么	,	我	斑	你	为了	一个	男生	什么时候	你	曾是	螺纹	这	针	;

我一眼就看出你是男孩子，当时你正在穿针引线；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

and	I	contrived	the	other	things	just	to	make	certain	.
和	我	人为的	这	其他	事物	只是	到	制作	肯定	.

为了确保万无一失，我还精心策划了其他事情。

[naʊ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['serə] ['meri] ['wɪljəmz] [dʒɔːrdʒ] - ['piːtəz] ,

Now	trot	along	to	your	uncle	,	Sarah	Mary	Williams	George	Elexander	-	Peters	,
现在	小跑	沿着	到	你的	叔叔	,	莎拉	玛丽	威廉姆斯	乔治	-		彼得斯	,

现在快去见你的叔叔，莎拉·玛丽·威廉姆斯·乔治·亚历山大·彼得斯，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][send][wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːdɪθ] ['lɔftəs] ,

and	if	you	get	into	trouble	you	send	word	to	Mrs	.	Judith	Loftus	,
和	如果	你	得到	进入	麻烦	你	发送	单词	到	太太	.	朱迪思	洛夫图斯	,

如果你遇到麻烦，就通知朱迪思·洛夫图斯夫人。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	me	,	and	I'll	do	what	I	can	to	get	you	out	of	it	.
哪个	是	我	,	和	患病的	做	什么	我	能	到	得到	你	出去	的	它	.

那就是我，我会尽我所能帮你摆脱困境。

[kiːp] [ðə; ði]['rɪvər][roʊd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
Keep the river road all the way ,
保持 这 河 路 全部 这 方式 ,

全程沿河边路走，

[ænd; ənd][nekst][taɪm][juː; jʊ][træmp] [teɪk] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and next time you tramp take shoes and socks with you .
和 下一个 时间 你 流浪汉 拿 鞋 和 袜子 和 你 .

下次徒步旅行时记得带上鞋袜。

[ðə; ði]['rɪvər]['roʊdz][ə; eɪ] ['rɑːki] [wʌn] ,
The river road's a rocky one ,
这 河 道路的 一个 岩石 一 ,

河边的路很崎岖。

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['gəuʃən] , [aɪ] ['rekən] .
and your feet'll be in a condition when you get to Goshen , I reckon .
和 你的 - 是 在 一个 状况 什么时候 你 得到 到 歌珊 , 我 估计 .

我估计，等你到了歌珊地，你的脚应该就没问题了。

" [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] ,
" I went up the bank about fifty yards ,
" 我 去 向上 这 银行 关于 五十 码 ,

我沿着河岸走了大约五十码，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dʌbld] [ɑːn][maɪ] [træks] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz]
and then I doubled on my tracks and slipped back to where my canoe was
和 然后 我 双倍 在 我的 轨道 和 滑倒了 后退 到 在哪里 我的 独木舟 曾是
,
,
,

然后我折返回去，悄悄溜回了我的独木舟旁。

[ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
a good piece below the house .
一个 好的 片 以下 这 房子 .

房子下面有一块不错的地。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I jumped in , and was off in a hurry .
我 跳了起来 在 , 和 曾是 离开 在 一个 匆忙 .

我跳上车，匆匆出发了。

[aɪ] [went] [ʌp] - [striːm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen]
I went up - stream far enough to make the head of the island , and then
我 去 向上 - 溪流 远的 足够的 到 制作 这 头 的 这 岛 , 和 然后
['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] .
started across .
开始 穿过 .

我逆流而上，到达了岛屿的尽头，然后开始横渡。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][sʌn] - ['bɑːnɪt] , [fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][noʊ]['blaɪndərz][ɑːn] [ðen] .
I took off the sun - bonnet , for I didn't want no blinders on then .
我 采取 离开 这 太阳 - 引擎盖 , 为了 我 没有 想 不 眼罩 在 然后 .

我摘下了遮阳帽，因为我不想那时视线受阻。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [straɪk] ,
When I was about the middle I heard the clock begin to strike ,
什么时候 我 曾是 关于 这 中间 我 听到 这 钟 开始 到 罢工 ,

当我读到一半的时候，我听到钟声响了。

[soʊ][aɪ]['stɑ:ps][ænd; ənd] ['lisnz] ; [ðə; ði][saʊnd] [kʌm] [feɪnt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][bʌt; bət] [klɪr] —

so	I	stops	and	listens	;	the	sound	come	faint	over	the	water	but	clear	—
所以	我	停止	和	听着	;	这	声音	来	头晕的	超过	这	水	但	清除	—

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

于是我停下来倾听；声音从水面上传来，微弱但清晰——十一。

[wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ]['nevər] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [bloʊ] ,

When	I	struck	the	head	of	the	island	I	never	waited	to	blow	,
什么时候	我	击	这	头	的	这	岛	我	绝不	等待	到	吹	,

当我击中岛屿顶端时，我从未等待就吹响了号角。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['wɪndɪd] ,

though	I	was	most	winded	,
尽管	我	曾是	最多	喘息	,

虽然我当时气喘吁吁，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʌvd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['tɪmbər] [wer] [maɪ][oʊld][kæmp] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

but	I	shoved	right	into	the	timber	where	my	old	camp	used	to	be	,
但	我	推搡	正确的	进入	这	木材	在哪里	我的	老的	营	用过的	到	是	,

但我径直撞进了我以前营地所在的树林里。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][spɑ:t] .

and	started	a	good	fire	there	on	a	high	and	dry	spot	.
和	开始	一个	好的	火	那里	在	一个	高的	和	干燥	点	.

然后在那里地势较高且干燥的地方生起了一堆火。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,

Then	I	jumped	in	the	canoe	and	dug	out	for	our	place	,
然后	我	跳了起来	在	这	独木舟	和	挖	出去	为了	我们的	地方	,

然后我跳进独木舟，挖出我们的藏身之处。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

a	mile	and	a	half	below	,	as	hard	as	I	could	go	.
一个	英里	和	一个	一半	以下	,	作为	难的	作为	我	可以	去	.

向下走了一英里半，我已经竭尽全力了。

[aɪ]['lændɪd] , [ænd; ənd] [slɔpt] [θru:] [ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

I	landed	,	and	slopped	through	the	timber	and	up	the	ridge	and	into	the
我	登陆	,	和	倾斜的	通过	这	木材	和	向上	这	岭	和	进入	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

我着陆后，艰难地穿过树林，爬上山脊，进入了洞穴。

[ðer; ðər]['dʒɪm][leɪd] , [saʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

There	Jim	laid	,	sound	asleep	on	the	ground	.
那里	吉姆	铺设	,	声音	睡着了	在	这	地面	.

吉姆就那样躺在地上，睡得很香。

[aɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [sez] :

I	roused	him	out	and	says	:
我	唤醒	他	出去	和	说道	:

我把他叫醒，说道：

" [gɪt] [ʌp][ænd; ənd] [hʌmp] [jɔ:r'self] , ['dʒɪm] !

"	Git	up	and	hump	yourself	,	Jim	!
"	git	向上	和	驼峰	你自己	,	吉姆	!

"起来，吉姆，好好反省反省吧！"

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

There	ain't	a	minute	to	lose	.
那里	不是	一个	分钟	到	失去	.

一分钟都不能浪费。

[ðeə(r)] ['æftər][juː 'es] !

They're	after	us	!
它们是	后	我们	!

他们要追杀我们!

" ['dʒɪm]['nevər] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

"	Jim	never	asked	no	questions	,	he	never	said	a	word	;
"	吉姆	绝不	问	不	问题	,	他	绝不	说	一个	单词	;

吉姆从不问问题，也从不说话;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][hæf][æn; ən]['aʊər] [ʃoʊd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi]

but	the	way	he	worked	for	the	next	half	an	hour	showed	about	how	he
但	这	方式	他	工作	为了	这	下一个	一半	一个	小时	显示	关于	如何	他

[wʌz; wəz] [skerd] .

was	scared	.
曾是	害怕的	.

但他接下来半个小时的工作方式表明他有多么害怕。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ræft] ,

By	that	time	everything	we	had	in	the	world	was	on	our	raft	,
经过	那	时间	一切	我们	有	在	这	世界	曾是	在	我们的	筏	,

那时我们所有的家当都在木筏上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] [koʊv] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	she	was	ready	to	be	shoved	out	from	the	willow	cove	where	she
和	她	曾是	准备好	到	是	推搡	出去	从	这	柳	海湾	在哪里	她

[wʌz; wəz][hɪd] .

was	hid	.
曾是	隐藏	.

她已经做好了被赶出她藏身的柳树湾的准备。

[wiː; wi][pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ]['kævərn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] ,

We	put	out	the	camp	fire	at	the	cavern	the	first	thing	,
我们	放	出去	这	营	火	在	这	洞穴	这	第一的	事物	,

我们做的第一件事就是把洞穴里的篝火扑灭。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['æftər] [ðæt] .

and	didn't	show	a	candle	outside	after	that	.
和	没有	展示	一个	蜡烛	外部	后	那	.

之后就再也没在外面看到过蜡烛了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ;

I	took	the	canoe	out	from	the	shore	a	little	piece	,	and	took	a	look	;
我	采取	这	独木舟	出去	从	这	支撑	一个	小的	片	,	和	采取	一个	看	;

我把独木舟划离岸边一小段距离，然后看了看;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [ə'raʊnd][aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	there	was	a	boat	around	I	couldn't	see	it	,
但	如果	那里	曾是	一个	船	大约	我	不能	看	它	,

但如果附近有船的话，我却看不到。

[fɔːr; fər][stɑːrz][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [eint] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .

for	stars	and	shadows	ain't	good	to	see	by	.
为了	明星	和	阴影	不是	好的	到	看	经过	.

因为靠星星和影子看东西并不好。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Then	we	got	out	the	raft	and	slipped	along	down	in	the	shade	,
然后	我们	得到	出去	这	筏	和	滑倒了	沿着	向下	在	这	阴影	,

然后我们把筏子拿出来，顺着树荫滑了下去。

[pæst][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ded] [stɪl] — [ˈnevər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

past	the	foot	of	the	island	dead	still	—	never	saying	a	word	.
过去的	这	脚	的	这	岛	死的	仍然	—	绝不	说	一个	单词	.

过了岛屿的底部，一片死寂——一句话也没说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [kloʊz][ɑːn][tuː; tə][wʌn][əˈklɔk, əu-] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈaɪlənd]

IT	must	a	been	close	on	to	one	o'clock	when	we	got	below	the	island
它	必须	一个	到过	关闭	在	到	一	点钟	什么时候	我们	得到	以下	这	岛

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

我们最终到达岛屿下方时，应该已经接近一点钟了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft][dɪd] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [ˈmaɪti] [sloʊ] .

and	the	raft	did	seem	to	go	mighty	slow	.
和	这	筏	做过	似乎	到	去	强大的	慢的	.

木筏似乎确实开得很慢。

[ɪf] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnuː]

If	a	boat	was	to	come	along	we	was	going	to	take	to	the	canoe
如果	一个	船	曾是	到	来	沿着	我们	曾是	去	到	拿	到	这	独木舟

[ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] [ʃɔːr] ;

and	break	for	the	Illinois	shore	;
和	休息	为了	这	伊利诺伊州	支撑	;

如果有船经过，我们就划着独木舟向伊利诺伊州岸边驶去；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ə; eɪ][boʊt] ['dɪdnt] [kʌm] ,

and	it	was	well	a	boat	didn't	come	,
和	它	曾是	出色地	一个	船	没有	来	,

结果，船没来。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['hædnt]['evər] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði][kəˈnuː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

for	we	hadn't	ever	thought	to	put	the	gun	in	the	canoe	,	or	a	fishing	-	line	,
为了	我们	之前没有	曾经	想法	到	放	这	枪	在	这	独木舟	,	或者	一个	钓鱼	-	线	,

因为我们从未想过要把枪或鱼线放在独木舟里。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

or	anything	to	eat	.
或者	任何事物	到	吃	.

或者任何可以吃的东西。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['ruːθɝ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

We	was	in	ruther	too	much	of	a	sweat	to	think	of	so	many	things	.
我们	曾是	在	拉瑟	也	很多	的	一个	汗	到	思考	的	所以	许多	事物	.

我们当时汗流浃背，根本没心思去想那么多事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

It	warn't	good	judgment	to	put	EVERYTHING	on	the	raft	.
它	警告	好的	判断	到	放	一切	在	这	筏	.

把所有东西都放在木筏上并不是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [aɪ] [dʒʌst] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [aɪ] [bɪlt] ,

If	the	men	went	to	the	island	I	just	expect	they	found	the	camp	fire	I	built	,
如果	这	男人	去	到	这	岛	我	只是	预计	他们	成立	这	营	火	我	建造	,

如果那些人去了岛上，我估计他们会发现我生的篝火。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	watched	it	all	night	for	Jim	to	come	.
和	观看	它	全部	夜晚	为了	吉姆	到	来	.

他整夜守候着吉姆的到来。

['enɪˌwez] , [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ['nevər]

Anyways	,	they	stayed	away	from	us	,	and	if	my	building	the	fire	never
总之	,	他们	入住	离开	从	我们	,	和	如果	我的	建筑	这	火	绝不

[fuːld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

fooled	them	it	warn't
被骗了	他们	它	警告

总之，他们都躲着我们，如果我生火没骗过他们，那可就糟了。

[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .

no	fault	of	mine	.
不	过错	的	矿	.

这不是我的错。

[aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	played	it	as	low	down	on	them	as	I	could	.
我	玩	它	作为	低的	向下	在	他们	作为	我	可以	.

我尽可能地把音量调得很低。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['toʊˌhed] [ɪn] [ə; eɪ]

When	the	first	streak	of	day	began	to	show	we	tied	up	to	a	towhead	in	a
什么时候	这	第一的	条纹	的	天	开始	到	展示	我们	系	向上	到	一个	拖头	在	一个

[bɪg] [bend] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [saɪd] ,

big	bend	on	the	Illinois	side	,
大的	弯曲	在	这	伊利诺伊州	边	,

当第一缕阳光开始出现时，我们把船系在了伊利诺伊州一侧一个大弯道处的浅滩上。

[ænd; ənd] [hækt] [ɔːf] ['kɑːtnwʊd] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

and	hacked	off	cottonwood	branches	with	the	hatchet	,
和	被黑客攻击	离开	棉白杨	分支	和	这	斧头	,

然后他用斧头砍下白杨树枝，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [ræft] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]

and	covered	up	the	raft	with	them	so	she	looked	like	there	had	been
和	涵盖	向上	这	筏	和	他们	所以	她	看起来	喜欢	那里	有	到过

[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ðer; ðər] .

a	cave	-	in	in	the	bank	there	.
一个	洞穴	-	在	在	这	银行	那里	.

她用它们盖住木筏，使它看起来像是河岸塌陷了一样。

[ə; eɪ] [toʊ] - [hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['sændbɑːr] [ðæt] [hæz; həz] ['kɑːtnwʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hæroʊ]

A	tow	-	head	is	a	sandbar	that	has	cottonwoods	on	it	as	thick	as	harrow
一个	拖	-	头	是	一个	沙洲	那	有	白杨树	在	它	作为	厚的	作为	耙

- [tiːθ] .

-	teeth	.
-	牙齿	.

沙洲上长满了像耙齿一样粗壮的白杨树。

[wiː; wi][hæd; həd] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['hevi] ['tɪmbər][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]

We	had	mountains	on	the	Missouri	shore	and	heavy	timber	on	the	Illinois
我们	有	山脉	在	这	密苏里州	支撑	和	重的	木材	在	这	伊利诺伊州

[saɪd] ,

side	,
边	,

密苏里州一侧是群山，伊利诺伊州一侧是茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

and	the	channel	was	down	the	Missouri	shore	at	that	place	,
和	这	渠道	曾是	向下	这	密苏里州	支撑	在	那	地方	,

而这条航道就位于密苏里州海岸的那个地方。

[soʊ][wiː; wi] [wɔrnt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] .

so	we	warn't	afraid	of	anybody	running	across	us	.
所以	我们	警告	害怕的	的	任何人	跑步	穿过	我们	.

所以我们不怕任何人撞到我们。

[wiː; wi][leɪd][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [spɪn] [daʊn] [ðə; ði]

We	laid	there	all	day	,	and	watched	the	rafts	and	steamboats	spin	down	the
我们	铺设	那里	全部	天	,	和	观看	这	木筏	和	汽船	旋转	向下	这

[mɪ'zʊri] [ʃɔːr] ,

Missouri	shore	,
密苏里州	支撑	,

我们整天躺在那里，看着木筏和汽船沿着密苏里河岸旋转而下。

[ænd; ənd][ʌp] - [baʊnd] ['stiːmboʊt] [faɪt] [ðə; ði][bɪg]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	up	-	bound	steamboats	fight	the	big	river	in	the	middle	.
和	向上	-	边界	汽船	斗争	这	大的	河	在	这	中间	.

逆流而上的汽船在河中央与大河搏斗。

[aɪ][toʊld]['dʒɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['dʒæbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ;

I	told	Jim	all	about	the	time	I	had	jabbering	with	that	woman	;
我	讲述	吉姆	全部	关于	这	时间	我	有	喋喋不休	和	那	女士	;

我把和那个女人闲聊的那段时间都告诉了吉姆；

[ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] ,

and	Jim	said	she	was	a	smart	one	,
和	吉姆	说	她	曾是	一个	聪明的	一	,

吉姆说她很聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt]['æftər][ˌjuː 'es][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [set] [daʊn] [ænd; ənd]

and	if	she	was	to	start	after	us	herself	she	wouldn't	set	down	and
和	如果	她	曾是	到	开始	后	我们	她自己	她	不会	放	向下	和

[wɑːtʃ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] — [noʊ] ,

watch	a	camp	fire	—	no	,
手表	一个	营	火	—	不	,

如果她要亲自来追赶我们，她也不会坐下来看篝火——不，

[sɜːr] , [ʃiːd] [fetʃ] [ə; eɪ][dɔːg] .

sir	,	she'd	fetch	a	dog	.
先生	,	棚	拿来	一个	狗	.

先生，她会去抓条狗。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [sed] , [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][dɔːg] ?

Well	,	then	,	I	said	,	why	couldn't	she	tell	her	husband	to	fetch	a	dog	?
出色地	,	然后	,	我	说	,	为什么	不能	她	告诉	她	丈夫	到	拿来	一个	狗	?

那么，我说，为什么她不能让她丈夫去牵条狗来呢?

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [bet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Jim	said	he	bet	she	did	think	of	it	by	the	time	the	men	was	ready	to
吉姆	说	他	赌注	她	做过	思考	的	它	经过	这	时间	这	男人	曾是	准备好	到

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

吉姆说他敢肯定，等男人们准备开始的时候，她肯定已经想到了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [gɔːn] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [soʊ]

and	he	believed	they	must	a	gone	up	-	town	to	get	a	dog	and	so
和	他	相信	他们	必须	一个	已消失	向上	-	镇	到	得到	一个	狗	和	所以

[ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

they	lost	all	that	time	,
他们	丢失的全部		那	时间	,

他认为他们一定是去城里买狗了，所以才浪费了那么多时间。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['toʊˌhed] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

or	else	we	wouldn't	be	here	on	a	towhead	sixteen	or	seventeen	mile	below	the
或者	别的	我们	不会	是	这里	在	一个	拖头	十六	或者	十七	英里	以下	这

['vɪlɪdʒ] — [noʊ] ,

village	—	no	,
村庄	—	不	,

否则我们就不会出现在这里，在距离村庄十六七英里的浅滩上——不，

[inˈdiːdi] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [taʊn] [əˈgen] .

indeedy	,	we	would	be	in	that	same	old	town	again	.
确实如此	,	我们	会	是	在	那	相同的	老的	镇	再次	.

没错，我们还会回到那个老地方。

[soʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

So	I	said	I	didn't	care	what	was	the	reason	they	didn't	get	us	as	long	as
所以	我	说	我	没有	关心	什么	曾是	这	原因	他们	没有	得到	我们	作为	长的	作为

[ðeɪ] ['dɪdnt] .

they	didn't	.
他们	没有	.

所以我说，我不在乎他们没抓到我们的原因是什么，只要他们没抓到我们就行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dɑːrk] [wiː; wi] [poʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv]

When	it	was	beginning	to	come	on	dark	we	poked	our	heads	out	of
什么时候	它	曾是	开始	到	来	在	黑暗的	我们	戳	我们的	头部	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ['θɪkɪt] ,

the	cottonwood	thicket	,
这	棉白杨	灌木丛	,

天色渐暗时，我们从白杨树丛中探出头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;

and	looked	up	and	down	and	across	;	nothing	in	sight	;
和	看起来	向上	和	向下	和	穿过	;	没有什么	在	视线	;

他上下左右环顾，却什么也没看到。

[soʊ] ['dʒɪm] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [snʌg]

so	Jim	took	up	some	of	the	top	planks	of	the	raft	and	built	a	snug
所以	吉姆	采取	向上	一些	的	这	顶部	木板	的	这	筏	和	建造	一个	舒适

['wɪgwɑːm] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd] ['reɪni] ,

wigwam	to	get	under	in	blazing	weather	and	rainy	,
圆锥形帐篷	到	得到	在下面	在	炽烈	天气	和	下雨	,

于是吉姆取下木筏顶部的一些木板，搭建了一个舒适的圆锥形帐篷，以便在烈日和暴雨天气里躲在里面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [draɪ] .

and	to	keep	the	things	dry	.
和	到	保持	这	事物	干燥	.

并保持物品干燥。

['dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,
Jim **made** **a** **floor** **for** **the** **wigwam** **,**
吉姆 制成 一个 地面 为了 这 圆锥形帐篷 ,

吉姆为圆锥形帐篷铺了地板。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
and **raised** **it** **a** **foot** **or** **more** **above** **the** **level** **of** **the** **raft** **,**
和 提高 它 一个 脚 或者 更多的 多于 这 等级 的 这 筏 ,

并将其抬高到比木筏表面高出一英尺或更多。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][træps][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt]
so **now** **the** **blankets** **and** **all** **the** **traps** **was** **out** **of** **reach** **of** **steamboat**
所以 现在 这 毯子 和 全部 这 陷阱 曾是 出去 的 抵达 的 汽船
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

所以现在毯子和所有陷阱都超出了汽船波浪的冲击范围。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪər] [ʌv; əv][dɜːrt][ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks]
Right **in** **the** **middle** **of** **the** **wigwam** **we** **made** **a** **layer** **of** **dirt** **about** **five** **or** **six**
正确的 在 这 中间 的 这 圆锥形帐篷 我们 制成 一个 层 的 污垢 关于 五 或者 六
[ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ;
inches **deep** **with** **a** **frame** **around** **it** **for** **to** **hold** **it** **to** **its** **place** **;**
英寸 深的 和 一个 框架 大约 它 为了 到 抓住 它 到 它是 地方 ;

我们在圆锥形帐篷的正中间铺了一层大约五六英寸厚的泥土，并在周围搭了一个框架，以将其固定在原位；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ɪn] ['slɑːpi] ['weðər] [ɔːr] ['tʃɪli] ;
this **was** **to** **build** **a** **fire** **on** **in** **sloppy** **weather** **or** **chilly** **;**
这 曾是 到 建造 一个 火 在 在 邋遢 天气 或者 寒冷 ;

这是为了在潮湿或寒冷的天气里生火；

[ðə; ði]['wɪgwɑːm] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .
the **wigwam** **would** **keep** **it** **from** **being** **seen** **.**
这 圆锥形帐篷 会 保持 它 从 存在 已见 .

圆锥形帐篷可以把它遮挡起来，不被人看到。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən]['ekstrə] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] , [tuː] ,
We **made** **an** **extra** **steering** **-** **oar** **,** **too** **,**
我们 制成 一个 额外的 转向 - 桨 , 也 ,

我们还额外做了一根舵桨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [get] [broʊk] [ɑːn][ə; eɪ][snæg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
because **one** **of** **the** **others** **might** **get** **broke** **on** **a** **snag** **or** **something** **.**
因为 一 的 这 其他的 可能 得到 打破 在 一个 障碍物 或者 某物 .

因为其他的某个部件可能会被树枝之类的东西刮断。

[wiː; wi] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɔːrkt] [stɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][oʊld]['læntərn][ɑːn] ,
We **fixed** **up** **a** **short** **forked** **stick** **to** **hang** **the** **old** **lantern** **on** **,**
我们 固定的 向上 一个 短的 分叉 戳 到 悬挂 这 老的 灯笼 在 ,

我们找了一根短叉棍，用来悬挂旧灯笼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] [wen'evər] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt]
because **we** **must** **always** **light** **the** **lantern** **whenever** **we** **see** **a** **steamboat**
因为 我们 必须 总是 光 这 灯笼 每当 我们 看 一个 汽船
['kʌmɪŋ] [daʊn] - [striːm] ,
coming **down** **-** **stream** **,**
未来 向下 - 溪流 ,

因为每当我们看到汽船顺流而下时，就必须点亮灯笼。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [rʌn]['oʊvər] ;
to **keep** **from** **getting** **run** **over** **;**
到 保持 从 获得 跑步 超过 ;

避免被车撞到；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ʌp] - [striːm] ['boʊts] [ən'les] [wiː; wi] [siː]

but	we	wouldn't	have	to	light	it	for	up	-	stream	boats	unless	we	see
但	我们	不会	有	到	光	它	为了	向上	-	溪流	船	除非	我们	看

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] " ['krɔːsɪŋ] " ;

we	was	in	what	they	call	a	"	crossing	"	;
我们	曾是	在	什么	他们	称呼	一个	"	过境	"	;

但除非我们看到自己处于他们所说的"渡河"处，否则我们不必为上游的船只点亮灯光；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['prɪti] [haɪ] [jet] , ['veri] [loʊ] [bæŋks] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər]['wɔːtər]

for	the	river	was	pretty	high	yet	,	very	low	banks	being	still	a	little	under	water
为了	这	河	曾是	漂亮的	高的	然而	,	非常	低的	银行	存在	仍然	一个	小的	在下面	水

;
;
;

因为河水水位仍然很高，河岸很低，还有一部分被淹没在水中；

[soʊ][ʌp] - [baʊnd] ['boʊts] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [rʌn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət] ['hʌntɪd] ['iːzi] ['wɔːtər] .

so	up	-	bound	boats	didn't	always	run	the	channel	,	but	hunted	easy	water	.
所以	向上	-	边界	船	没有	总是	跑步	这	渠道	,	但	猎杀	简单的	水	.

因此，逆流而上的船只并不总是走航道，而是寻找水流平缓的水域。

[ðɪs] ['sekənd] [naɪt] [wiː; wi][rʌn] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] ,

This	second	night	we	run	between	seven	and	eight	hours	,
这	第二	夜晚	我们	跑步	之间	七	和	八	小时	,

第二晚我们运行七到八个小时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr] [maɪl][æn; ən]['aʊər] .

with	a	current	that	was	making	over	four	mile	an	hour	.
和	一个	当前的	那	曾是	制作	超过	四	英里	一个	小时	.

水流速度超过每小时四英里。

[wiː; wi] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][swɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

We	catched	fish	and	talked	,	and	we	took	a	swim	now	and	then	to
我们	被抓住了	鱼	和	谈话	,	和	我们	采取	一个	游泳	现在	和	然后	到

[kiːp] [ɔːf] ['sliːpinəs] .

keep	off	sleepiness	.
保持	离开	困倦	.

我们钓鱼、聊天，时不时下水游泳，以驱散困倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːləm] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] , [stɪl] ['rɪvər] ,

It	was	kind	of	solemn	,	drifting	down	the	big	,	still	river	,
它	曾是	种类	的	庄严	,	漂流	向下	这	大的	,	仍然	河	,

顺着平静的大河漂流而下，气氛有些肃穆。

['leɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['evər] [fiːl] [laɪk]

laying	on	our	backs	looking	up	at	the	stars	,	and	we	didn't	ever	feel	like
躺下	在	我们的	背部	寻找	向上	在	这	明星	,	和	我们	没有	曾经	感觉	喜欢

['tɔːkɪŋ] [laʊd] ,

talking	loud	,
说	大声	,

我们仰面躺着，望着星星，一点也不想大声说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [læft] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]

and	it	warn't	often	that	we	laughed	—	only	a	little	kind	of	a	low
和	它	警告	经常	那	我们	笑了	—	仅有的	一个	小的	种类	的	一个	低的

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

我们很少笑——只是偶尔发出低低的轻笑。

[wiː; wi][hæd; həd] ['maɪti] [gʊd] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
We had mighty good weather as a general thing ,
我们 有 强大的 好的 天气 作为 一个 一般的 事物 ,

总的来说，天气非常好。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [nɔːr]
and nothing ever happened to us at all — that night , nor the next , nor
和 没有什么 曾经 发生 到 我们 在 全部 — 那 夜晚 , 也不 这 下一个 , 也不
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

我们什么事都没发生——那天晚上，第二天晚上，以及之后的晚上。

['evri] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] [taʊnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌp][ɑːn] [blæk] ['hɪlsaɪd] ,
Every night we passed towns , some of them away up on black hillsides ,
每一个 夜晚 我们 通过了 城镇 , 一些 的 他们 离开 向上 在 黑色的 山坡 ,

每天晚上我们都会经过一些城镇，其中一些位于偏远的黑色山坡上，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bed][ʌv; əv] [laɪts] ; [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] .
nothing but just a shiny bed of lights ; not a house could you see .
没有什么 但 只是 一个 闪亮的 床 的 灯 ; 不是 一个 房子 可以 你 看 .

除了闪闪发光的灯光之外，什么也看不到；连一栋房子都看不到。

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lɪt]
The fifth night we passed St . Louis , and it was like the whole world lit
这 第五 夜晚 我们 通过了 英石 . 路易斯 , 和 它 曾是 喜欢 这 所有的 世界 点燃
[ʌp] .
up .
向上 .

第五晚我们经过圣路易斯时，感觉整个世界都亮了起来。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]
In St . Petersburg they used to say there was twenty or thirty thousand people
在 英石 . 圣彼得堡 他们 用过的 到 说 那里 曾是 二十 或者 三十 千 人们
[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
in St . Louis ,
在 英石 . 路易斯 ,

圣彼得堡人过去常说圣路易斯有两三万人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [spred] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət] [tuː]
but I never believed it till I see that wonderful spread of lights at two
但 我 绝不 相信 它 直到 我 看 那 精彩的 传播 的 灯 在 二
[əˈklɔk, əu-] [ðæt] [stɪl] [naɪt] .
o'clock that still night .
点钟 那 仍然 夜晚 .

但我一直不相信，直到那天晚上两点钟，我看到了那绚丽多彩的灯光。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðer; ðər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
There warn't a sound there ; everybody was asleep .
那里 警告 一个 声音 那里 ; 大家 曾是 睡着了 .

那里静悄悄的，大家都睡着了。

['evri] [naɪt] [naʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [əˈʃɔːr] [tɔːrdz] [ten][əˈklɔk, əu-][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Every night now I used to slip ashore towards ten o'clock at some little village ,
每一个 夜晚 现在 我 用过的 到 滑 岸上 向 十 点钟 在 一些 小的 村庄 ,

现在，我每天晚上十点左右都会偷偷溜到某个小村庄的岸边。

[ænd; ənd] [bai] [ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [miːl] [ɔːr]['beɪkən][ɔːr] ['ʌðər] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] ;
and buy ten or fifteen cents ' worth of meal or bacon or other stuff to eat ;
和 买 十 或者 十五 分 - 值得 的 一顿饭 或者 熏肉 或者 其他 东西 到 吃 ;

然后花十美分或十五美分买些面粉、培根或其他食物；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wɔrnt] [ru:stɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]

and	sometimes	I	lifted	a	chicken	that	warn't	roosting	comfortable	,	and
和	有时	我	抬起	一个	鸡	那	警告	栖息	舒服的	,	和

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

took	him	along	.
采取	他	沿着	.

有时我会把栖息处不舒服的鸡抱起来，带走。

[pæp] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Pap	always	said	,	take	a	chicken	when	you	get	a	chance	,
帕普	总是	说	,	拿	一个	鸡	什么时候	你	得到	一个	机会	,

爸爸常说，有机会就抓只鸡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zi] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [ðæt]

because	if	you	don't	want	him	yourself	you	can	easy	find	somebody	that
因为	如果	你	不	想	他	你自己	你	能	简单的	寻找	某人	那

[dʌz] ,

does	,
做	,

因为如果你自己不想要他，你很容易就能找到想要他的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [eint] ['evər] [fər'gɑ:t] .

and	a	good	deed	ain't	ever	forgot	.
和	一个	好的	契据	不是	曾经	忘了	.

善行永不被遗忘。

[aɪ] ['nevər] [si:] [pæp] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɪm'self] ,

I	never	see	pap	when	he	didn't	want	the	chicken	himself	,
我	绝不	看	帕普	什么时候	他	没有	想	这	鸡	他自己	,

我从没见过爸爸自己不想吃鸡的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , ['eniweɪ] .

but	that	is	what	he	used	to	say	,	anyway	.
但	那	是	什么	他	用过的	到	说	,	反正	.

但反正他以前是这么说的。

['mɔ:rnɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [aɪ] [slɪpt] ['ɪntu:] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] , [ɔ:r]

Mornings	before	daylight	I	slipped	into	cornfields	and	borrowed	a	watermelon	,	or
早晨	前	日光	我	滑倒了	进入	玉米地	和	借来的	一个	西瓜	,	或者

[ə; eɪ] ['mʌʃmelən] ,

a	mushmelon	,
一个	甜瓜	,

天还没亮，我就溜进玉米地里，借一个西瓜，或者一个甜瓜。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['pʌŋkin] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [nu:] [kɔ:rn] , [ɔ:r] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	a	punkin	,	or	some	new	corn	,	or	things	of	that	kind	.
或者	一个	南瓜	,	或者	一些	新的	玉米	,	或者	事物	的	那	种类	.

或者一个南瓜，或者一些新长出来的玉米，或者诸如此类的东西。

[pæp] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt]

Pap	always	said	it	warn't
帕普	总是	说	它	警告

爸爸总是说不会

[noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [θɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [sʌm; səm]

no	harm	to	borrow	things	if	you	was	meaning	to	pay	them	back	some
不	伤害	到	借	事物	如果	你	曾是	意义	到	支付	他们	后退	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

如果你打算过段时间还钱，借东西也没什么坏处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪdoʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
but **the** **widow** **said** **it** **warn't**
但 这 寡妇 说 它 警告

但寡妇说并非如此

['eniθɪŋ]
anything
任何事物

任何事物

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [neɪm] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['diːsnt] ['bɑːdi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
but **a** **soft** **name** **for** **stealing** **,** **and** **no** **decent** **body** **would** **do** **it** **.**
但 一个 柔软的 姓名 为了 偷窃 , 和 不 体面的 身体 会 做 它 .

但这是偷窃的委婉说法，任何正派的人都不会这么做。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd][pæp][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [raɪt] ;
Jim **said** **he** **reckoned** **the** **widow** **was** **partly** **right** **and** **pap** **was** **partly** **right** **;**
吉姆 说 他 估计 这 寡妇 曾是 部分 正确的 和 帕普 曾是 部分 正确的 ;

吉姆说他认为寡妇说的有道理，爸爸说的也有道理；

[soʊ][ðə; ði][best] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
so **the** **best** **way** **would** **be** **for** **us** **to** **pick** **out** **two** **or** **three** **things** **from**
所以 这 最好的 方式 会 是 为了 我们 到 挑选 出去 二 或者 三 事物 从
[ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][seɪ] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['bɔːroʊ] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] — [ðen] [hiː; hi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː]
the **list** **and** **say** **we** **wouldn't** **borrow** **them** **any** **more** **—** **then** **he** **reckoned** **it**
这 列表 和 说 我们 不会 借 他们 任何 更多的 — 然后 他 估计 它
['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
wouldn't **be** **no** **harm** **to** **borrow** **the** **others** **.**
不会 是 不 伤害 到 借 这 其他的 .

所以最好的办法就是我们从清单中挑选出两三样东西，然后说我们以后不再借用它们了——然后他认为借用其他的东西也没什么坏处。

[soʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɔːl][wʌn] [naɪt] , ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
So **we** **talked** **it** **over** **all** **one** **night** **,** **drifting** **along** **down** **the** **river** **,**
所以 我们 谈话 它 超过 全部 一 夜晚 , 漂流 沿着 向下 这 河 ,

于是我们整整一个晚上都在讨论这件事，一边顺流而下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['weðər] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] , [ɔːr][ðə; ði]
trying **to** **make** **up** **our** **minds** **whether** **to** **drop** **the** **watermelons** **,** **or** **the**
尝试 到 制作 向上 我们的 思想 无论 到 降低 这 西瓜 , 或者 这
,
cantelopes **,**
哈密瓜 ,

我们正在犹豫是放弃西瓜还是放弃哈密瓜。

[ɔːr][ðə; ði] , [ɔːr] [wʌt] .
or **the** **mushmelons** **,** **or** **what** **.**
或者 这 甜瓜 , 或者 什么 .

或者西瓜，或者别的什么。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə]
But **towards** **daylight** **we** **got** **it** **all** **settled** **satisfactory** **,** **and** **concluded** **to**
但 向 日光 我们 得到 它 全部 定居 令人满意的 , 和 结束 到
[drɑːp] ['kræˌbæplz] [ænd; ənd] .
drop **crabapples** **and** **p'simmons** **.**
降低 海棠果 和 p'simmons .

但到了天亮时分，我们把一切都安排妥当了，并决定放弃种植野苹果和柿子。

[wi:; wi] [wɔrnt] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ]

We	warn't	feeling	just	right	before	that	,	but	it	was	all	comfortable	now
我们	警告	感觉	只是	正确的	前	那	,	但	它	曾是	全部	舒服的	现在

.

:

.

之前我们感觉不太舒服，但现在一切都很舒适。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kræˌbæplz] [eint] ['evər] [gʊd] ,

I	was	glad	the	way	it	come	out	,	too	,	because	crabapples	ain't	ever	good	,
我	曾是	高兴的	这	方式	它	来	出去	,	也	,	因为	海棠果	不是	曾经	好的	,

我也很庆幸最终的结果，因为野苹果从来都不好吃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][raɪp][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [jet] .

and	the	p'simmons	wouldn't	be	ripe	for	two	or	three	months	yet	.
和	这	p'simmons	不会	是	成熟	为了	二	或者	三	几个月	然而	.

柿子还要两三个月才能成熟。

[wi:; wi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [faʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [gɑ:t][ʌp] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r]

We	shot	a	water	-	fowl	now	and	then	that	got	up	too	early	in	the	morning	or
我们	射击	一个	水	-	鸡	现在	和	然后	那	得到	向上	也	早期的	在	这	早晨	或者

['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .

didn't	go	to	bed	early	enough	in	the	evening	.
没有	去	到	床	早期的	足够的	在	这	晚上	.

我们偶尔会射杀一些早上起得太早或者晚上睡得不够早的水禽。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] , [wi:; wi] [lɪvd] ['prɪti] [haɪ] .

Take	it	all	round	,	we	lived	pretty	high	.
拿	它	全部	圆形的	,	我们	居住地	漂亮的	高的	.

总的来说，我们过着相当优渥的生活。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [naɪt] [bɪ'loʊ] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][stɔ:rm]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

The	fifth	night	below	St	.	Louis	we	had	a	big	storm	after	midnight	,
这	第五	夜晚	以下	英石	.	路易斯	我们	有	一个	大的	风暴	后	午夜	,

在圣路易斯以南的第五晚，午夜过后我们遇到了一场大暴风雨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

with	a	power	of	thunder	and	lightning	,	and	the	rain	poured	down	in	a
和	一个	力量	的	雷	和	闪电	,	和	这	雨	倾倒	向下	在	一个

['sɑ:lɪd] [ʃi:t] .

solid	sheet	.
坚硬的	床单	.

伴随着雷鸣闪电，暴雨倾盆而下。

[wi:; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪgwɑ:m][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][ræft] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

We	stayed	in	the	wigwam	and	let	the	raft	take	care	of	itself	.
我们	入住	在	这	圆锥形帐篷	和	让	这	筏	拿	关心	的	本身	.

我们待在印第安帐篷里，让木筏自行漂流。

[wen] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [glɛəd] [aʊt][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][bɪg] [streɪt] ['rɪvər] [ə'hed] ,

When	the	lightning	glared	out	we	could	see	a	big	straight	river	ahead	,
什么时候	这	闪电	怒目而视	出去	我们	可以	看	一个	大的	直的	河	前方	,

闪电划破夜空时，我们看到前方有一条笔直的大河。

[ænd; ənd] [haɪ] , ['rɑ:ki] [blʌfs] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

and	high	,	rocky	bluffs	on	both	sides	.
和	高的	,	岩石	悬崖	在	两个都	侧面	.

两侧是高耸的岩石峭壁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [sez] [aɪ] , " [hel] - [loʊ] , ['dʒɪm] , ['ljki] ['jɑ:ndər] !

By	and	by	says	I	,	"	Hel	-	LO	,	Jim	,	looky	yonder	!
经过	和	经过	说道	我	,	"	赫尔	-	LO	,	吉姆	,	瞧瞧	远处	!

过了一会儿，我说："你好，吉姆，看那边！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ðæt][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] .

"	It	was	a	steamboat	that	had	killed	herself	on	a	rock	.
"	它	曾是	一个	汽船	那	有	被杀	她自己	在	一个	岩石	.

“那是一艘撞上礁石自沉的汽船。”

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [streɪt] [daʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

We	was	drifting	straight	down	for	her	.
我们	曾是	漂流	直的	向下	为了	她	.

我们径直向她漂去。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['veri] [dɪ'stɪŋkt] .

The	lightning	showed	her	very	distinct	.
这	闪电	显示	她	非常	清楚的	.

闪电将她映衬得格外清晰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [dek] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

She	was	leaning	over	,	with	part	of	her	upper	deck	above	water	,
她	曾是	倾斜	超过	,	和	部分	的	她	上	甲板	多于	水	,

她身体前倾，部分上层甲板露出水面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmbli] - [gai] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer]

and	you	could	see	every	little	chimbly	-	guy	clean	and	clear	,	and	a	chair
和	你	可以	看	每一个	小的	烟囱	-	盖伊	干净的	和	清除	,	和	一个	椅子

[baɪ][ðə; ði][bɪg] [bel] ,

by	the	big	bell	,
经过	这	大的	钟	,

你可以清楚地看到每一个小钟杆，还有大钟旁边的一把椅子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [kʌm] .

with	an	old	slouch	hat	hanging	on	the	back	of	it	,	when	the	flashes	come	.
和	一个	老的	伛	帽子	绞刑	在	这	后退	的	它	,	什么时候	这	闪光灯	来	.

闪光灯亮起时，他头上挂着一顶旧软呢帽。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['stɔːrmi] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [mɪ'stɪriəs] - [laɪk] ,

Well	,	it	being	away	in	the	night	and	stormy	,	and	all	so	mysterious	-	like	,
出色地	,	它	存在	离开	在	这	夜晚	和	暴风雨	,	和	全部	所以	神秘	-	喜欢	,

嗯，夜里暴风雨交加，一切都显得那么神秘莫测。

[aɪ][felt][dʒʌst][ðə; ði][weɪ] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [ə; eɪ][felt] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [rek] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]

I	felt	just	the	way	any	other	boy	would	a	felt	when	I	see	that	wreck	laying	there
我	毛毡	只是	这	方式	任何	其他	男生	会	一个	毛毡	什么时候	我	看	那	破坏	躺下	那里

[soʊ]['mɔːrnf(ə)l][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

so	mournful	and	lonesome	in	the	middle	of	the	river	.
所以	悲哀	和	寂寞	在	这	中间	的	这	河	.

看到那艘残骸孤零零地躺在河中央，我的感受和其他男孩一样。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][slɪŋk] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	wanted	to	get	aboard	of	her	and	slink	around	a	little	,
我	通缉	到	得到	船上	的	她	和	潜行	大约	一个	小的	,

我想搭上她的船，偷偷溜进去转转。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	see	what	there	was	there	.
和	看	什么	那里	曾是	那里	.

看看那里有什么。

[soʊ][aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" [lɛz] [lænd][ɑːn][hɜːr; hər] , ['dʒɪm] .

"	Le's	land	on	her	,	Jim	.
"	le's	土地	在	她	,	吉姆	.

“吉姆，我们降落在她身上。”

" [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

"	But	Jim	was	dead	against	it	at	first	.
"	但	吉姆	曾是	死的	反对	它	在	第一的	.

但吉姆一开始坚决反对。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [aɪ]['doʊn] - [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] - - [lɔːŋ] [ɜːr; ər][noʊ] [ræk] .

"	I	doan	'	want	to	go	fool'n	'	long	er	no	wrack	.
"	我	杜安	-	想	到	去	-	-	长的	呃	不	残骸	.

“我不想继续胡闹，或者干脆不干。”

[wiːz] ['dɔɪɪn] - [bleɪm] - [wel] , [ɪn] [wiː; wi] ['betər] [let] [bleɪm] - [wel] [ə'loʊn] , [æz; əz][diː] [gʊd] [bʊk] [sez]

We's	doin	'	blame	'	well	,	en	we	better	let	blame	'	well	alone	,	as	de	good	book	says
我们是	做	-	责备	-	出色地	,	英文	我们	更好的	让	责备	-	出色地	独自的	,	作为	德	好的	书	说道

.

:

.

我们现在很擅长指责别人，最好还是别再指责别人了，正如圣经里说的那样。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [deɪz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][dæt] [ræk] . "

Like	as	not	dey's	a	watchman	on	dat	wrack	.	"
喜欢	作为	不是	他们的	一个	守望者	在	数据	残骸	.	"

就好像他们是那片废墟上的守卫一样。

" ['wɑːtʃmən] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [aɪ] [sez] ; " [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Watchman	your	grandmother	,	"	I	says	;	"	there	ain't	nothing	to	watch	but	the
"	守望者	你的	祖母	,	"	我	说道	;	"	那里	不是	没有什么	到	手表	但	这

['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ;

texas	and	the	pilot	-	house	;
德克萨斯州	和	这	飞行员	-	房子	;

“看好你的祖母，”我说；“除了德克萨斯州和驾驶室，没什么可看的；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['rekən] ['ɛniːbədiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɛsk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teksəs] [ænd; ənd]

and	do	you	reckon	anybody's	going	to	resk	his	life	for	a	texas	and
和	做	你	估计	任何人的	去	到	雷斯克	他的	生活	为了	一个	德克萨斯州	和

[ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

a	pilot	-	house	such	a	night	as	this	,
一个	飞行员	-	房子	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

你觉得会有人为了像今晚这样的德州之旅和驾驶舱而冒生命危险吗?

[wen] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['eni] ['mɪnɪt] ?

when	it's	likely	to	break	up	and	wash	off	down	the	river	any	minute	?
什么时候	它是	可能	到	休息	向上	和	洗	离开	向下	这	河	任何	分钟	?

它随时都有可能解体并顺流而下?

" ['dʒɪm] ['kudnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .

"	Jim	couldn't	say	nothing	to	that	,	so	he	didn't	try	.
"	吉姆	不能	说	没有什么	到	那	,	所以	他	没有	尝试	.

吉姆对此无话可说，所以他没有尝试。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [sez] , " [wi:; wi] [maɪt] ['bɔ:roʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And besides , " I says , " we might borrow something worth having out of the
" 和 除了 , " 我 说道 , " 我们 可能 借 某物 值得 拥有 出去 的 这
['kæptənz] ['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .
captain's stateroom .
船长的 客舱 .

"而且,"我说,"我们或许可以从船长的船舱里借到一些值钱的东西。"

['si:gɝz] , [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [kɔ:st] [faɪv] [sents] [ə'pi:s] , ['sɑ:lɪd] [kæʃ] .
Seegars , I bet you — and cost five cents apiece , solid cash .
西加斯 , 我 赌注 你 — 和 成本 五 分 一块 , 坚硬的 现金 .

我敢打赌，是西加斯——而且每个只要五美分，货真价实的现金。

['sti:mboʊt] ['kæptɪnz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [get] ['sɪksti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Steamboat captains is always rich , and get sixty dollars a month ,
汽船 队长 是 总是 富有的 , 和 得到 六十 美元 一个 月 ,

汽船船长总是很富有，每月能挣六十美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [sent] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:sts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:nt]
and THEY don't care a cent what a thing costs , you know , long as they want
和 他们 不 关心 一个 中心 什么 一个 事物 成本 , 你 知道 , 长的 作为 他们 想
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们根本不在乎东西的价格，只要他们想要就行。

[stɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ; [aɪ] [kɑ:nt] [rest] , ['dʒɪm] , [tɪl] [wi:; wi] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]
Stick a candle in your pocket ; I can't rest , Jim , till we give her a
戳 一个 蜡烛 在 你的 口袋 ; 我 不能 休息 , 吉姆 , 直到 我们 给 她 一个
['rʌmidʒɪŋ] .
rummaging .
翻找 .

把蜡烛放在口袋里；吉姆，不把她翻个底朝天我就睡不着。

[du:] [ju:; jʊ] ['rekən] [tɑ:m] ['sɔ:jər] [wʊd] ['evər] [goʊ] [baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Do you reckon Tom Sawyer would ever go by this thing ?
做 你 估计 汤姆 索耶 会 曾经 去 经过 这 事物 ?

你觉得汤姆·索亚会用这玩意儿吗?

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [paɪ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] .
Not for pie , he wouldn't .
不是 为了 馅饼 , 他 不会 .

即使是为了馅饼，他也不会。

['hi:d] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [æn; ən] [əd'ventʃər] — [ðæts] [wʌt] ['hi:d] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ;
He'd call it an adventure — that's what he'd call it ;
他会 称呼 它 一个 冒险 — 那就是 什么 他会 称呼 它 ;

他会称之为一次冒险——他会这么称呼它;

[ænd; ənd] ['hi:d] [lænd] [ɑ:n] [ðæt] [rek] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [ækt] .
and he'd land on that wreck if it was his last act .
和 他会 土地 在 那 破坏 如果 它 曾是 他的 最后的 行为 .

如果这是他最后的行动，他就会降落在那艘残骸上。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hi:; hi] [θroʊ] [staɪl] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] ? — ['wʊdnt] [hi:; hi] [spred] [hɪm'self] , [nɔ:r]
And wouldn't he throw style into it ? — wouldn't he spread himself , nor
和 不会 他 扔 风格 进入 它 ? — 不会 他 传播 他自己 , 也不
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

他难道不会在其中融入风格吗？——他难道不会尽情展现自我，而不是什么都不做吗?

[waɪ] , [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] - [dɪs'kʌvərɪŋ] ['kɪŋdəm] - [kʌm] .

Why	**,**	**you'd**	**think**	**it**	**was**	**Christopher**	**C'lumbus**	**discovering**	**Kingdom**	**-**	**Come**	**.**
为什么	,	你会	思考	它	曾是	克里斯托弗	-	发现	王国	-	来	.

你会以为是克里斯托弗·哥伦布发现了天国。

[aɪ] [wɪʃ] [tɑːm] ['sɔːjər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	**wish**	**Tom**	**Sawyer**	**WAS**	**here**	**.**
我	希望	汤姆	索耶	曾是	这里	.

我真希望汤姆·索亚在这里。

" ['dʒɪm][hiː; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [gɪv] [ɪn] .

"	**Jim**	**he**	**grumbled**	**a**	**little**	**,**	**but**	**give**	**in**	**.**
"	吉姆	他	咕哝	一个	小的	,	但	给	在	.

“吉姆，”他嘟囔了几句，但还是妥协了。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][help] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk]

He	**said**	**we**	**mustn't**	**talk**	**any**	**more**	**than**	**we**	**could**	**help**	**,**	**and**	**then**	**talk**
他	说	我们	不得	讲话	任何	更多的	比	我们	可以	帮助	,	和	然后	讲话

['maɪti] [loʊ] .

mighty	**low**	**.**
强大的	低的	.

他说，我们不能多说，除非我们能帮上忙，而且说话要压低声音。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rek] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fetʃt] [ðə; ði]

The	**lightning**	**showed**	**us**	**the**	**wreck**	**again**	**just**	**in**	**time**	**,**	**and**	**we**	**fetched**	**the**
这	闪电	显示	我们	这	破坏	再次	只是	在	时间	,	和	我们	已获取	这

['derɪk] ,

stabboard	**derrick**	**,**
刺板	钻井架	,

闪电再次让我们及时发现了沉船残骸，我们赶紧取来了竖井起重机。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðer; ðər] .

and	**made**	**fast**	**there**	**.**
和	制成	快速地	那里	.

并在那里迅速行动。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [haɪ] [aʊt] [hɪr] .

The	**deck**	**was**	**high**	**out**	**here**	**.**
这	甲板	曾是	高的	出去	这里	.

这里的甲板很高。

[wiː; wi] [went] ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

We	**went**	**sneaking**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**it**	**to**	**labboard**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**,**
我们	去	鬼鬼祟祟	向下	这	坡	的	它	到	-	,	在	这	黑暗的	,

我们趁着夜色，偷偷摸摸地顺着斜坡滑到实验室的木板旁。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['teksəs] , ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [sloʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

towards	**the**	**texas**	**,**	**feeling**	**our**	**way**	**slow**	**with**	**our**	**feet**	**,**
向	这	德克萨斯州	,	感觉	我们的	方式	慢的	和	我们的	脚	,

我们朝着德克萨斯州的方向走去，用脚慢慢摸索着前进。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][aʊt][tuː; tə][fend] [ɔːf][ðə; ði] [gaɪz] ,

and	**spreading**	**our**	**hands**	**out**	**to**	**fend**	**off**	**the**	**guys**	**,**
和	传播	我们的	双手	出去	到	挡	离开	这	伙计们	,

我们张开双手抵挡那些家伙，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][wiː; wi] ['kudnt] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	**it**	**was**	**so**	**dark**	**we**	**couldn't**	**see**	**no**	**sign**	**of**	**them**	**.**
为了	它	曾是	所以	黑暗的	我们	不能	看	不	符号	的	他们	.

因为天太黑了，我们根本看不到他们的踪影。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [klʌmb] [ɑːn][tuː; tə]

Pretty	soon	we	struck	the	forward	end	of	the	skylight	,	and	clumb	on	to
漂亮的	很快	我们	击	这	向前	结尾	的	这	天窗	,	和	笨拙	在	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

很快我们就撞到了天窗的前端，跌跌撞撞地爬了上去；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step] [fetʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	next	step	fetched	us	in	front	of	the	captain's	door	,	which	was
和	这	下一个	步	已获取	我们	在	正面	的	这	船长的	门	,	哪个	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

下一步，我们来到了船长室的门前，门是开着的。

[ænd; ənd][baɪ] ['dʒɪmɪni] , [ə'weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['teksəs] - [hɔːl][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] !

and	by	Jimminy	,	away	down	through	the	texas	-	hall	we	see	a	light	!
和	经过	吉米尼	,	离开	向下	通过	这	德克萨斯州	-	大厅	我们	看	一个	光	!

吉米尼啊，我们穿过德克萨斯大厅，看到了一束光！

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['jɑːndər] !

and	all	in	the	same	second	we	seem	to	hear	low	voices	in	yonder	!
和	全部	在	这	相同的	第二	我们	似乎	到	听到	低的	声音	在	远处	!

就在同一瞬间，我们似乎听到远处传来低语声！

['dʒɪm] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

Jim	whispered	and	said	he	was	feeling	powerful	sick	,	and	told	me	to
吉姆	低声说道	和	说	他	曾是	感觉	强大的	生病的	,	和	讲述	我	到

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

come	along	.
来	沿着	.

吉姆低声说他感觉非常不舒服，让我一起去。

[aɪ] [sez] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] ;

I	says	,	all	right	,	and	was	going	to	start	for	the	raft	;
我	说道	,	全部	正确的	,	和	曾是	去	到	开始	为了	这	筏	;

我说，好吧，然后就准备去乘木筏了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [weɪl] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] :

but	just	then	I	heard	a	voice	wail	out	and	say	:
但	只是	然后	我	听到	一个	嗓音	哀号	出去	和	说	:

但就在这时，我听到一个声音嚎叫着说：

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] , [bɔɪz] ; [aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt]['evər] [tel] !

"	Oh	,	please	don't	,	boys	;	I	swear	I	won't	ever	tell	!
"	哦	,	请	不	,	男孩们	;	我	发誓	我	惯于	曾经	告诉	！

“哦，求求你们别这样，孩子们；我发誓我永远不会说出去！”

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] , ['prɪti] [laʊd] :

"	Another	voice	said	,	pretty	loud	:
"	其他	嗓音	说	,	漂亮的	大声	:

另一个声音很大地说：

" [its] [ə; eɪ][laɪ] , ['dʒɪm]['tɜːrnər] .

"	It's	a	lie	,	Jim	Turner	.
"	它是	一个	说谎	,	吉姆	车工	.

“吉姆·特纳，这是谎言。”

[juːv] ['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

You've	acted	this	way	before	.
你已经	行动	这	方式	前	.

你以前也这样过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [mə'rɛn] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
You always want more'n your share of the truck , and you've always got it ,
你 总是 想 更多 你的 分享 的 这 卡车 , 和 你已经 总是 得到 它 ,

你总是想要比你应得的更多的卡车份额，而且你总是能如愿以偿。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [swɔːr] - [tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːd] [tel] .
too , because you've swore ' t if you didn't you'd tell .
也 , 因为 你已经 发誓 - t 如果 你 没有 你会 告诉 .

而且，因为你发誓过，如果你不发誓，你就会说出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][wʌn][taɪm] [tuː] ['meni] .
But this time you've said it jest one time too many .
但 这 时间 你已经 说 它 笑话 一 时间 也 许多 .

但这次你开玩笑说得太多了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [miːn] , - [haʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You're the meanest , treacherousest hound in this country .
你是 这 最卑鄙的 , - 猎犬 在 这 国家 .

你真是这个国家最卑鄙、最阴险的恶犬。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] .
" By this time Jim was gone for the raft .
" 经过 这 时间 吉姆 曾是 已消失 为了 这 筏 .

这时吉姆已经乘着木筏走了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [baɪl] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [tɑːm] ['sɔːjər]
I was just a - biling with curiosity ; and I says to myself , Tom Sawyer
我 曾是 只是 一个 - 比林 和 好奇心 ; 和 我 说道 到 我 , 汤姆 索耶
['wʊdnt] [bæk] [aʊt] [naʊ] ,
wouldn't back out now ,
不会 后退 出去 现在 ,

我当时真是好奇心爆棚；我心想，汤姆·索亚现在肯定不会退缩了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wəʊnt] ['iːðər] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
and so I won't either ; I'm a - going to see what's going on here .
和 所以 我 惯于 任何一个 ; 我是 一个 - 去 到 看 是什么 去 在 这里 .

所以我也不打算待在这里；我要去看看这里发生了什么事。

[soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
So I dropped on my hands and knees in the little passage ,
所以 我 掉落 在 我的 双手 和 膝盖 在 这 小的 通道 ,

于是我跪倒在狭窄的通道里，

[ænd; ənd] [krept] [æft][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tɪl] [ðer; ðər] [wɔrnt]
and crept aft in the dark till there warn't
和 悄悄地爬 后部 在 这 黑暗的 直到 那里 警告

然后悄悄地在黑暗中向后爬去，直到.....

[bʌt; bət][wʌn]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][bɪ'twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] .
but one stateroom betwixt me and the cross - hall of the texas .
但 一 客舱 中间 我 和 这 叉 - 大厅 的 这 德克萨斯州 .

但我与德克萨斯号的横厅之间隔着一间舱房。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər][aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Then in there I see a man stretched on the floor and tied hand and foot ,
然后 在 那里 我 看 一个 男人 拉伸 在 这 地面 和 系 手 和 脚 ,

然后我看到里面有个男人躺在地板上，手脚都被绑着。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]

and	two	men	standing	over	him	,	and	one	of	them	had	a	dim
和	二	男人	常设	超过	他	,	和	一	的	他们	有	一个	暗淡

['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

lantern	in	his	hand	,
灯笼	在	他的	手	,

有两个男人站在他旁边，其中一个手里拿着一盏昏暗的灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	the	other	one	had	a	pistol	.
和	这	其他	一	有	一个	手枪	.

另一个人则带着手枪。

[ðɪs] [wʌn] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

This	one	kept	pointing	the	pistol	at	the	man's	head	on	the	floor	,	and	saying	:
这	一	保留	指向	这	手枪	在	这	男人的	头	在	这	地面	,	和	说	:

这个人一直用手枪指着倒在地上的男人的头，说道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] !

"	I'd	LIKE	to	!
"	ID	喜欢	到	!

“我想！

[ænd; ənd][aɪ] [ɔrtɝ] , [tuː] — [ə; eɪ] [miːn] [skʌŋk] !

And	I	orter	,	too	—	a	mean	skunk	!
和	我	或	,	也	—	一个	意思是	臭鼬	!

我也一样——一只讨厌的臭鼬！

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][seɪ] , " [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ,

"	The	man	on	the	floor	would	shrivel	up	and	say	,	"	Oh	,	please	don't	,
"	这	男人	在	这	地面	会	萎缩	向上	和	说	,	"	哦	,	请	不	,

躺在地上的男人会蜷缩起来说：“哦，求求你别这样，

[bɪl] ; [aɪ] [heɪnt] ['evər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] .

Bill	;	I	hain't	ever	goin	'	to	tell	.
账单	;	我	没有	曾经	去	-	到	告诉	.

比尔：我永远不会说的。

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [wʊd] [læf] [ænd; ənd]

"	And	every	time	he	said	that	the	man	with	the	lantern	would	laugh	and
"	和	每一个	时间	他	说	那	这	男人	和	这	灯笼	会	笑	和

[seɪ] :

say	:
说	:

“每当他说这话时，提着灯笼的人就会笑着说：

" - [diːd] [juː; jʊ] [eint] !

"	'	Deed	you	AIN'T	!
"	-	契据	你	不是	!

“你绝对不是！”

[juː; jʊ]['nevər] [sed] [noʊ] [trʊ] [θɪŋ] - [en] [ðæt] , [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] .

You	never	said	no	truer	thing	'	n	that	,	you	bet	you	.
你	绝不	说	不	更真实	事物	-	n	那	,	你	赌注	你	.

你说的这话一点儿没错，真的。

" [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sed] : " [hɪr] [hɪm; ɪm][beg] !

"	And	once	he	said	:	"	Hear	him	beg	!
"	和	一次	他	说	:	"	听到	他	求	!

“他曾说过：‘听听他乞求的样子！’

[ænd; ənd]['jɪt] [ɪf] [wi:; wi]['hædnt][gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm]['hi:d][ə; eɪ] [kɪld]
and **yit** **if** **we** **hadn't** **got** **the** **best** **of** **him** **and** **tied** **him** **he'd** **a** **killed**
和 yit 如果 我们 之前没有 得到 这 最好的 的 他 和 系 他 他会 一个 被杀
[ˌju: 'es][bəuθ] .
us **both** **.**
我们 两个都 .

如果我们没有制服他并把他绑起来，他就会杀了我们两个。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
And **what** **FOR** **?**
和 什么 为了 ?

而这一切又是为了什么?

[dʒɪst][fɔ:r; fər] [nɑ:θn] .
Jist **for** **noth'n** **.**
要点 为了 什么都没有 .

毫无意义。

[dʒɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] — [ðæts] [wʌt] [fɔ:r; fər] .
Jist **because** **we** **stood** **on** **our** **RIGHTS** **—** **that's** **what** **for** **.**
要点 因为 我们 站立 在 我们的 权利 — 那就是 什么 为了 .

正是因为我们捍卫了自己的权利——这就是原因。

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['θret(ə)n] ['noʊbɑ:di]['eni] [mɔ:r] , ['dʒɪm]['tɜ:rnər] .
But **I** **lay** **you** **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **threaten** **nobody** **any** **more** **,** **Jim** **Turner** **.**
但 我 躺 你 不是 一个 - 去 - 到 威胁 无人 任何 更多的 , 吉姆 车工 .

但我相信你以后再也不敢威胁任何人了，吉姆·特纳。

[pʊt] [ʌp] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , [bɪl] .
Put **UP** **that** **pistol** **,** **Bill** **.**
放 向上 那 手枪 , 账单 .

把枪放下，比尔。

" [bɪl] [sez] :
" **Bill** **says** **:**
" 账单 说道 :

比尔说:

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , [dʒeɪk] ['pækɔ:d] .
" **I** **don't** **want** **to** **,** **Jake** **Packard** **.**
" 我 不 想 到 , 杰克 帕卡德 .

"我不想，杰克·帕卡德。"

[aɪm][fɔ:r; fər] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hi:; hi] [kɪl] [oʊld] ['hætfi:ld] [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [wei] —
I'm **for** **killin** **'** **him** **—** **and** **didn't** **he** **kill** **old** **Hatfield** **jist** **the** **same** **way** **—**
我是 为了 杀戮 - 他 — 和 没有 他 杀 老的 哈特菲尔德 要点 这 相同的 方式 —
[ænd; ənd][dəunt][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ? "
and **don't** **he** **deserve** **it** **?** **"**
和 不 他 应得 它 ? "

我赞成杀了他——他不也是用同样的方式杀了老哈特菲尔德吗——难道他不该死吗?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [kɪld] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][maɪ]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
" **But** **I** **don't** **WANT** **him** **killed** **,** **and** **I've** **got** **my** **reasons** **for** **it** **.** **"**
" 但 我 不 想 他 被杀 , 和 我已经 得到 我的 原因 为了 它 . "

"但我并不想让他死，我有我的理由。"

" [bles] [joʊ] - [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɜ:rdz] , [dʒeɪk] ['pækɔ:d] !
" **Bless** **yo** **'** **heart** **for** **them** **words** **,** **Jake** **Packard** **!**
" 保佑 哟 - 心 为了 他们 字 , 杰克 帕卡德 !

"杰克·帕卡德，感谢你这些话，愿上帝保佑你！"

[aɪl] ['nevər] [fɝdʒɪt] [juː; jʊ] ['lɔŋz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

I'll	never	forgit	you	long's	I	live	!
患病的	绝不	忘记	你	朗的	我	居住	!

只要我活着，我就永远不会忘记你!

" [sez] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [sɔːrt] [ʌv; əv] ['blʌbərɪŋ] .

"	says	the	man	on	the	floor	,	sort	of	blubbering	.
"	说道	这	男人	在	这	地面	,	种类	的	呜咽	.

"躺在地上的男人呜咽着说。"

['pækɝd] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Packard	didn't	take	no	notice	of	that	,
帕卡德	没有	拿	不	注意	的	那	,

帕卡德对此毫不在意。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

but	hung	up	his	lantern	on	a	nail	and	started	towards	where	I	was	there
但	悬挂	向上	他的	灯笼	在	一个	指甲	和	开始	向	在哪里	我	曾是	那里

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

但他把灯笼挂在钉子上，朝着我所在的方向走去，当时天色很暗。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

and	motioned	Bill	to	come	.
和	示意	账单	到	来	.

并示意比尔过来。

[aɪ] ['krɔː.fɪʃ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [tuː] [jaːdz] ,

I	crawfished	as	fast	as	I	could	about	two	yards	,
我	捕捞小龙虾	作为	快速地	作为	我	可以	关于	二	码	,

我以最快的速度游了大约两码远，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] ['slæntɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['veri] [gʊd] [taɪm] ;

but	the	boat	slanted	so	that	I	couldn't	make	very	good	time	;
但	这	船	倾斜的	所以	那	我	不能	制作	非常	好的	时间	;

但是船身倾斜，所以我航行速度很慢;

[soʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

so	to	keep	from	getting	run	over	and	catched	I	crawled	into	a
所以	到	保持	从	获得	跑步	超过	和	被抓住了	我	爬行	进入	一个

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

stateroom	on	the	upper	side	.
客舱	在	这	上	边	.

为了避免被车撞到和抓住，我爬进了上层船舱。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ə; eɪ] - ['pɔɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] ['pækɝd] [gɑːt] [tuː; tə] [maɪ]

The	man	came	a	-	pawing	along	in	the	dark	,	and	when	Packard	got	to	my
这	男人	来了	一个	-	爪子	沿着	在	这	黑暗的	,	和	什么时候	帕卡德	得到	到	我的

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [hiː; hi] [sez] :

stateroom	,	he	says	:
客舱	,	他	说道	:

那人摸黑走了过来，当帕卡德来到我的船舱时，他说:

" [hɪr] — [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	Here	—	come	in	here	.
"	这里	—	来	在	这里	.

"进来吧。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪl] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	And	in	he	come	,	and	Bill	after	him	.
"	和	在	他	来	,	和	账单	后	他	.

"然后他就进来了，比尔随后也进来了。"

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ] , [ˈkɔːrnərd] , [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [aɪ]

But	before	they	got	in	I	was	up	in	the	upper	berth	,	cornered	,	and	sorry	I
但	前	他们	得到	在	我	曾是	向上	在	这	上	泊位	,	被逼到绝境	,	和	对不起	我

[kʌm] .

come	.
来	.

但就在他们上来之前，我被困在了上铺，无路可退，很抱歉我来了。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] , [ænd; ənd]

Then	they	stood	there	,	with	their	hands	on	the	ledge	of	the	berth	,	and
然后	他们	站立	那里	,	和	他们的	双手	在	这	壁架	的	这	泊位	,	和

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

然后他们站在那里，双手扶着床沿，开始交谈。

[aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪski] [ðeid]

I	couldn't	see	them	,	but	I	could	tell	where	they	was	by	the	whisky	they'd
我	不能	看	他们	,	但	我	可以	告诉	在哪里	他们	曾是	经过	这	威士忌酒	他们会

[bɪn] [ˈhævɪŋ] .

been	having	.
到过	拥有	.

我看不见他们，但我能从他们喝的威士忌判断出他们在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [drɪŋk] [ˈwɪski] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ˈeniweɪ]

I	was	glad	I	didn't	drink	whisky	;	but	it	wouldn't	made	much	difference	anyway
我	曾是	高兴的	我	没有	喝	威士忌酒	;	但	它	不会	制成	很多	不同之处	反正

,

,
,

我很庆幸自己没喝威士忌；不过就算喝了也没什么区别。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ˈkudnt] [ə; eɪ] [triːd] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [briːð]

because	most	of	the	time	they	couldn't	a	treed	me	because	I	didn't	breathe
因为	最多	的	这	时间	他们	不能	一个	树木	我	因为	我	没有	呼吸

.

:
.

因为大多数时候他们无法把我逼到树上，因为我无法呼吸。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] .

I	was	too	scared	.
我	曾是	也	害怕的	.

我当时太害怕了。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈkudnt] [briːð] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌtʃ] [tɔːk] .

And	,	besides	,	a	body	COULDN'T	breathe	and	hear	such	talk	.
和	,	除了	,	一个	身体	不能	呼吸	和	听到	这样的	讲话	.

而且，人体不可能一边呼吸一边听见这样的谈话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] .

They	talked	low	and	earnest	.
他们	谈话	低的	和	认真	.

他们低声而认真地交谈着。

[bɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈtɜːrnər] .

Bill	wanted	to	kill	Turner	.
账单	通缉	到	杀	车工	.

比尔想杀了特纳。

[hiː; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说:

" ['hiːz] [sed] ['hiːl] [tel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .
" **He's** **said** **he'll** **tell** **,** **and** **he** **will** **.**
" 他是 说 地狱 告诉 , 和 他 将要 .

"他说他会说，而且他一定会说。"

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ]
If **we** **was** **to** **give** **both** **our** **shares** **to** **him** **NOW** **it** **wouldn't** **make** **no**
如果 我们 曾是 到 给 两个都 我们的 分享 到 他 现在 它 不会 制作 不
['dɪfrəns] ['æftər][ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wiːv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
difference **after** **the** **row** **and** **the** **way** **we've** **served** **him** **.**
不同之处 后 这 排 和 这 方式 我们已经 服务 他 .

即使我们现在把我们的两份股份都给他，考虑到之前的争吵和我们为他服务的方式，也不会有任何改变。

['ʃɔrz] [jʊə(r)] [bɔːrn] , ['hiːl] [tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] ; [naʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] .
Shore's **you're** **born** **,** **he'll** **turn** **State's** **evidence** **;** **now** **you** **hear** **ME** **.**
海岸的 你是 出生 , 地狱 转动 州的 证据 ; 现在 你 听到 我 .

肖尔，你出生了，他会成为州证人；现在你听我说。

[aɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] . "
I'm **for** **putting** **him** **out** **of** **his** **troubles** **.** **"**
我是 为了 推杆 他 出去 的 他的 麻烦 . "

我赞成让他摆脱困境。

" - [aɪ] , " [sez] ['pækɝd] , ['veri] ['kwaɪət] .
" **So'm** **I** **,** **"** **says** **Packard** **,** **very** **quiet** **.**
" - 我 , " 说道 帕卡德 , 非常 安静的 .

"我也是,"帕卡德轻声说道。

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd]['sɔːrtər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɔznt] .
" **Blame** **it** **,** **I'd** **sorter** **begun** **to** **think** **you** **wasn't** **.**
" 责备 它 , ID 分拣机 开始 到 思考 你 不是 .

"都怪它，我开始有点认为你不是。"

[wel] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Well **,** **then** **,** **that's** **all** **right** **.**
出色地 , 然后 , 那就是 全部 正确的 .

那好吧，那就没问题了。

[lɛz] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
Le's **go** **and** **do** **it** **.** **"**
le's 去 和 做 它 . "

我们去吧。"

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] ['jɪt] .
" **Hold** **on** **a** **minute** **;** **I** **hain't** **had** **my** **say** **yit** **.**
" 抓住 在 一个 分钟 ; 我 没有 有 我的 说 yit .

"等一下，我还没说完呢。"

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **listen** **to** **me** **.**
你 听 到 我 .

你听我说。

['ʃuːtɪŋz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['kwaɪətər] [weɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Shooting's **good** **,** **but** **there's** **quieter** **ways** **if** **the** **thing's** **GOT** **to** **be** **done** **.**
枪击事件 好的 , 但 有 更安静 方式 如果 这 事物 得到 到 是 完毕 .

开枪固然好，但如果非做不可，还有更安静的方法。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
But **what** **I** **say** **is** **this** **:**
但 什么 我 说 是 这 :

但我只想说:

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [goʊ] - [əˈraʊnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhɔːltər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [æt; ət]
it **ain't** **good** **sense** **to** **go** **court'n** **around** **after** **a** **halter** **if** **you** **can** **git** **at**
它 不是 好的 感觉 到 去 - 大约 后 一个 缰绳 如果 你 能 git 在

[wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæts] [dʒɪst] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
what **you're** **up** **to** **in** **some** **way** **that's** **jist** **as** **good** **and** **at** **the** **same** **time**
什么 你是 向上 到 在 一些 方式 那就是 要点 作为 好的 和 在 这 相同的 时间

[dəunt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [noʊ] - .
don't **bring** **you** **into** **no** **resks** **.**
不 带来 你 进入 不 - .

如果你能以某种同样好的方式达成你的目标，同时又不给自己带来任何风险，那么四处追求一个花花公子就不是明智之举。

[eint] [ðæt] [soʊ] ? "
Ain't **that** **so** **?** **"**
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
" **You** **bet** **it** **is** **.**
" 你 赌注 它 是 .

"没错。"

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
But **how** **you** **goin** **'** **to** **manage** **it** **this** **time** **?** **"**
但 如何 你 去 - 到 管理 它 这 时间 ? "

但这次你打算怎么处理呢?

" [wel] , [maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ðɪs] :
" **Well** **,** **my** **idea** **is** **this** **:**
" 出色地 , 我的 主意 是 这 :

我的想法是这样的:

[wiːl] [ˈrʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ʌp] [wətˈevər] [ˈpɪkɪnz] [wiːv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn] [ðə; ði]
we'll **rustle** **around** **and** **gather** **up** **whatever** **pickins** **we've** **overlooked** **in** **the**
出色地 沙沙 大约 和 收集 向上 任何 皮金斯 我们已经 被忽视的 在 这

[ˈsteɪtruːmˌˈsteɪtrʊm] ,
staterooms **,**
客舱 ,

我们会四处翻找，把船舱里遗漏的零碎食物都收集起来。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [trʌk] .
and **shove** **for** **shore** **and** **hide** **the** **truck** **.**
和 推 为了 支撑 和 隐藏 这 卡车 .

然后奋力向岸边驶去，并将卡车藏起来。

[ðen] [wiːl] [weɪt] .
Then **we'll** **wait** **.**
然后 出色地 等待 .

那我们就等着。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [məˈrɛn] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfoʊ] - [ðɪs] [ræk] [breɪks] [ʌp]
Now **I** **say** **it** **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **be** **more'n** **two** **hours** **befo** **'** **this** **wrack** **breaks** **up**
现在 我 说 它 不是 一个 - 去 - 到 是 更多 二 小时 之前 - 这 残骸 休息 向上

[ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and **washes** **off** **down** **the** **river** **.**
和 洗涤 离开 向下 这 河 .

现在我说，不出两个小时，这堆残骸就会散架，被河水冲走。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

['hiːl] [biː; bi] ['draʊndɪd] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He'll be drownded , and won't have nobody to blame for it but his
地狱 是 溺水 , 和 惯于 有 无人 到 责备 为了 它 但 他的
[oʊn] [self] .
own self .
自己的 自己 .

他会被淹死，而这一切只能怪自己。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] [kənsɪdɚbəl] [saɪt] ['betər] - [en] ['kɪlɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I reckon that's a considerble sight better ' n killin ' of him .
我 估计 那就是 一个 相当 视线 更好的 - n 杀戮 - 的 他 .

我觉得这比杀了他要好得多。

[aɪm] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ə'raʊn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
I'm unfavorable to killin ' a man as long as you can git aroun ' it ;
我是 不利 到 杀戮 - 一个 男人 作为 长的 作为 你 能 git 周围 - 它 ;

只要你能想办法，我就不赞成杀人；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] ['mɔrəlz] .
it ain't good sense , it ain't good morals .
它 不是 好的 感觉 , 它 不是 好的 德 .

这既不合常理，也不符合道德规范。

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] ? "
Ain't I right ? "
不是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [jes] , [aɪ] [rɛkn]
" Yes , I reck'n
" 是的 , 我 计算

"是的，我想....."

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .

你是。

[bʌt; bət] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːf] ? "
But s'pose she DON'T break up and wash off ? "
但 假设 她 不 休息 向上 和 洗 离开 ? "

但万一她不分手，也不洗心革面呢?

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][weɪt][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [siː] , [kɑːnt][wiː; wi] ? "
" Well , we can wait the two hours anyway and see , can't we ? "
" 出色地 , 我们 能 等待 这 二 小时 反正 和 看 , 不能 我们 ? "

"好吧，反正我们可以等两个小时看看，不是吗？"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" All right , then ; come along .
" 全部 正确的 , 然后 ; 来 沿着 .

"好吧，那就跟我来吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][lɪt] [aʊt] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['fɔ:rwərd]
" So they started , and I lit out , all in a cold sweat , and scrambled forward
" 所以 他们 开始 , 和 我 点燃 出去 , 全部 在 一个 寒冷的 汗 , 和 打乱 向前
.
:
.

于是他们开始了，我吓得魂飞魄散，赶紧跳了出去，手忙脚乱地向前跑去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs]
It was dark as pitch there ; but I said , in a kind of a coarse
它 曾是 黑暗的 作为 沥青 那里 ; 但 我 说 , 在 一个 种类 的 一个 粗
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

那里漆黑一片；但我用一种粗哑的低语说道：

" ['dʒɪm] !
" Jim !
" 吉姆 !

吉姆！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ʌp] , [raɪt] [æt; ət][maɪ]['elboʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊn] ,
" and he answered up , right at my elbow , with a sort of a moan ,
" 和 他 回答 向上 , 正确的 在 我的 弯头 , 和 一个 种类 的 一个 呻吟 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sez] :
and I says :
和 我 说道 :

“他凑到我胳膊肘边，用一种呻吟的方式回答我，我说：

" [kwɪk] , ['dʒɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ;
" Quick , Jim , it ain't no time for fooling around and moaning ;
" 快的 , 吉姆 , 它 不是 不 时间 为了 愚弄 大约 和 呻吟 ;

“快点，吉姆，现在可不是胡闹和抱怨的时候；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] [ɪn]['jɑ:ndər] ,
there's a gang of murderers in yonder ,
有 一个 帮派 的 杀人犯 在 远处 ,

那边有一伙杀人犯，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [hʌnt] [ʌp][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
and if we don't hunt up their boat and set her drifting down the river
和 如果 我们 不 打猎 向上 他们的 船 和 放 她 漂流 向下 这 河
[soʊ] [ði:z] ['fɛloʊz] [kɑ:nt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
so these fellows can't get away from the wreck there's one of ' em going to
所以 这些 伙伴们 不能 得到 离开 从 这 破坏 有 一 的 - 呃 去 到
[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
be in a bad fix .
是 在 一个 坏的 使固定 .

如果我们不找到他们的船，让它顺流而下，让这些人无法逃离沉船，他们中肯定会有人陷入困境。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər][boʊt][wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] —
But if we find their boat we can put ALL of ' em in a bad fix —
但 如果 我们 寻找 他们的 船 我们 能 放 全部 的 - 呃 在 一个 坏的 使固定 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] - [əl][get] - [ɪm] .
for the sheriff ' ll get ' em .
为了 这 警长 - 二 得到 - 呃 .

但如果我们找到他们的船，就能让他们所有人都陷入困境——因为警长会抓住他们。

[kwɪk] — ['hɜ:ri] !
Quick — hurry !
快的 — 匆忙 !

快——赶紧！

[aɪl] [hʌnt] [ðə; ði] - [saɪd] , [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði] .

I'll	hunt	the	labboard	side	,	you	hunt	the	stabboard	.
患病的	打猎	这	-	边	,	你	打猎	这	刺板	.

我负责实验室主板那边，你负责稳定板那边。

[juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] — "

You	start	at	the	raft	,	and	—	"
你	开始	在	这	筏	,	和	—	"

你从木筏上开始，然后——"

" [oʊ] , [maɪ] ['lɔːdi] , ['lɔːdi] ! [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - ?

"	Oh	,	my	lordy	,	lordy	!	RAF	'	?
"	哦	,	我的	我的天哪	,	我的天哪	!	英国皇家空军	-	?

"哦，我的天哪！皇家空军？"

[deɪ] [eɪn] - [noʊ][ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - [noʊ][moʊ] - ; [ʃiː; ʃi] [dʌn] [broʊk] [luːs] [ɪn] [gɔːn] [aɪ] — [ɪn] [hɪr] [wiː; wi][ɪz] !

Dey	ain	'	no	raf	'	no	mo	'	;	she	done	broke	loose	en	gone	I	—	en	here	we	is	!
戴伊	艾因	-	不	皇家空军	-	不	莫	-	;	她	完毕	打破	松动的	英文	已消失	我	—	英文	这里	我们	是	!

他们不再有拉夫了；她已经挣脱束缚，走了——然后我们就在这里了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

"第十三章

[wel] , [aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪntɪd] .

WELL	,	I	catched	my	breath	and	most	fainted	.
出色地	,	我	被抓住了	我的	气息	和	最多	昏厥	.

我喘了口气，差点晕过去。

[ʃʌt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [rek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [æz; əz] [ðæt] !

Shut	up	on	a	wreck	with	such	a	gang	as	that	!
关闭	向上	在	一个	破坏	和	这样的	一个	帮派	作为	那	!

闭嘴吧，这帮家伙在车祸现场！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

But	it	warn't
但	它	警告

但它并非如此

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] - .

no	time	to	be	sentimentering	.
不	时间	到	是	-	.

没有时间伤感。

[wiːd] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [boʊt] [naʊ] — [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We'd	GOT	to	find	that	boat	now	—	had	to	have	it	for	ourselves	.
我们会	得到	到	寻找	那	船	现在	—	有	到	有	它	为了	我们自己	.

我们现在就必须找到那艘船——一定要把它据为己有。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [sloʊ] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

So	we	went	a	-	quaking	and	shaking	down	the	stabboard	side	,	and	slow	work	it	was	,
所以	我们	去	一个	-	震动	和	摇晃	向下	这	刺板	边	,	和	慢的	工作	它	曾是	,

于是我们摇摇晃晃地沿着舷侧往下走，进展缓慢。

[tuː] — [siːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

too	—	seemed	a	week	before	we	got	to	the	stern	.
也	一	似乎	一个	星期	前	我们	得到	到	这	船尾	.

也一样——似乎过了一个星期我们才到达船尾。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

No	sign	of	a	boat	.
不	符号	的	一个	船	.

没有看到船的踪影。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] — [soʊ] [skerd] [hiː; hi]['hædnt]['hɑːrdli]

Jim	said	he	didn't	believe	he	could	go	any	further	—	so	scared	he	hadn't	hardly
吉姆	说	他	没有	相信	他	可以	去	任何	更远	—	所以	害怕的	他	之前没有	几乎

['eni] [streŋθ] [left] ,

any	strength	left	,
任何	力量	左边	,

吉姆说他觉得自己再也走不动了——他吓坏了，几乎没有力气了。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [wiː; wi][get] [left][ɑːn] [ðɪs] [rek] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,

But	I	said	,	come	on	,	if	we	get	left	on	this	wreck	we	are	in	a	fix	,
但	我	说	,	来	在	,	如果	我们	得到	左边	在	这	破坏	我们	是	在	一个	使固定	,

但我说，拜托，如果我们被困在这艘残骸上，我们就麻烦了。

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

当然。

[soʊ][ɑːn][wiː; wi] [praʊld] [ə'gen] .

So	on	we	prowled	again	.
所以	在	我们	潜行	再次	.

于是我们又开始四处搜寻。

[wiː; wi] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	struck	for	the	stern	of	the	texas	,	and	found	it	,
我们	击	为了	这	船尾	的	这	德克萨斯州	,	和	成立	它	,

我们朝着德克萨斯号的船尾驶去，找到了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræbəld] [ə'lɔːŋ] ['fɔːrwərdz][ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] ['ʃʌtər]

and	then	scrabbled	along	forwards	on	the	skylight	,	hanging	on	from	shutter
和	然后	打乱	沿着	前进	在	这	天窗	,	绞刑	在	从	快门

[tuː; tə] ['ʃʌtər] ,

to	shutter	,
到	快门	,

然后，他顺着天窗向前爬去，一钩一钩地抓住窗扇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	the	edge	of	the	skylight	was	in	the	water	.
为了	这	边缘	的	这	天窗	曾是	在	这	水	.

因为天窗边缘浸在水中。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [hɔːl] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪf] , [ʃʊr]

When	we	got	pretty	close	to	the	cross	-	hall	door	there	was	the	skiff	,	sure
什么时候	我们	得到	漂亮的	关闭	到	这	叉	-	大厅	门	那里	曾是	这	小艇	,	当然

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

当我们走到十字路口门附近时，果然看到了那艘小艇！

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [siː] [hɜːr; hər] .

I	could	just	barely	see	her	.
我	可以	只是	仅仅	看	她	.

我只能勉强看到她。

[aɪ][felt]['evər][soʊ] ['θæŋkfl] .

I	felt	ever	so	thankful	.
我	毛毡	曾经	所以	感恩	.

我感到无比感激。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr]

In	another	second	I	would	a	been	aboard	of	her	,	but	just	then	the	door
在	其他	第二	我	会	一个	到过	船上	的	她	,	但	只是	然后	这	门

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

再过一秒钟我就能登上她的船了，但就在这时，门开了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

One	of	the	men	stuck	his	head	out	only	about	a	couple	of	foot	from	me	,
一	的	这	男人	卡住	他的	头	出去	仅有的	关于	一个	夫妻	的	脚	从	我	,

其中一个男人把头探出来，离我只有几英尺远。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :

and	I	thought	I	was	gone	;	but	he	jerked	it	in	again	,	and	says	:
和	我	想法	我	曾是	已消失	;	但	他	猛地一抖	它	在	再次	,	和	说道	:

我以为我完了；但他又猛地把枪插了进去，说道：

" [hiːv] [ðæt] [bleɪm] ['læntərn][aʊt][oʊ] - [saɪt] , [bɪl] !

"	Heave	that	blame	lantern	out	o	'	sight	,	Bill	!
"	举	那	责备	灯笼	出去	o	-	视线	,	账单	!

"比尔，把那盏指责灯搬到外面去！"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ɪn][hɪm'self]

"	He	flung	a	bag	of	something	into	the	boat	,	and	then	got	in	himself
"	他	扔	一个	包	的	某物	进入	这	船	,	和	然后	得到	在	他自己

[ænd; ənd][set] [daʊn] .

and	set	down	.
和	放	向下	.

"他把一袋东西扔进船里，然后自己也上了船，坐了下来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pækɝd] .

It	was	Packard	.
它	曾是	帕卡德	.

是帕卡德。

[ðen] [bɪl] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

Then	Bill	HE	come	out	and	got	in	.
然后	账单	他	来	出去	和	得到	在	.

然后比尔出来了，上了车。

['pækɝd] [sez] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] :

Packard	says	,	in	a	low	voice	:
帕卡德	说道	,	在	一个	低的	嗓音	:

帕卡德低声说道：

" [ɔːl] ['redi] — [ʃʌv] [ɔːf] !

"	All	ready	—	shove	off	!
"	全部	准备好	—	推	离开	!

"一切就绪——出发！"

" [aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] .

"	I	couldn't	hardly	hang	on	to	the	shutters	,	I	was	so	weak	.
"	我	不能	几乎	悬挂	在	到	这	百叶窗	,	我	曾是	所以	虚弱的	.

“我虚弱得几乎抓不住百叶窗了。”

[bʌt; bət] [bɪl] [sez] :

But	Bill	says	:
但	账单	说道	:

但比尔说：

" [hoʊld][ɑːn] — - [diː][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Hold	on	—	'	d	you	go	through	him	?	"
"	抓住	在	—	-	d	你	去	通过	他	?	"

等等——你穿过他了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

Didn't	you	?	"
没有	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] . [soʊ]['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði] [kæʃ] [jet] . "

"	No	.	So	he's	got	his	share	o	'	the	cash	yet	.	"
"	不	.	所以	他是	得到	他的	分享	o	-	这	现金	然而	.	"

“不，所以他还没拿到他那份钱。”

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [noʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [trʌk] [ænd; ənd] [liːv] ['mʌni] . "

"	Well	,	then	,	come	along	;	no	use	to	take	truck	and	leave	money	.	"
"	出色地	,	然后	,	来	沿着	;	不	使用	到	拿	卡车	和	离开	钱	.	"

“那好，就跟我来吧；开卡车把钱留下也没用。”

" [seɪ] , [wəʊnt][hiː; hi] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp][tuː; tə] ? "

"	Say	,	won't	he	suspicion	what	we're	up	to	?	"
"	说	,	惯于	他	怀疑	什么	是	向上	到	?	"

“我说，他难道不会怀疑我们的计划吗？”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] .

"	Maybe	he	won't	.
"	或许	他	惯于	.

“也许他不会。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

But	we	got	to	have	it	anyway	.
但	我们	得到	到	有	它	反正	.

但我们还是得到了它。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ænd; ənd][went][ɪn] .

"	So	they	got	out	and	went	in	.
"	所以	他们	得到	出去	和	去	在	.

于是他们出来了，然后进去了。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kə'riːnd] [saɪd] ;

The	door	slammed	to	because	it	was	on	the	careened	side	;
这	门	猛烈抨击	到	因为	它	曾是	在	这	倾斜	边	;

门砰的一声关上了，因为它位于倾斜的那一侧；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sekənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər]

and	in	a	half	second	I	was	in	the	boat	,	and	Jim	come	tumbling	after
和	在	一个	一半	第二	我	曾是	在	这	船	,	和	吉姆	来	翻滚	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

不到半秒钟，我就上了船，吉姆也跟着我摔了下来。

[aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] !

I	out	with	my	knife	and	cut	the	rope	,	and	away	we	went	!
我	出去	和	我的	刀	和	切	这	绳索	,	和	离开	我们	去	!

我拿出刀割断了绳子，然后我们就走了！

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [spiːk] [nɔːr] ['wɪspər] , [nɔːr] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n]

We	didn't	touch	an	oar	,	and	we	didn't	speak	nor	whisper	,	nor	hardly	even
我们	没有	触碰	一个	桨	,	和	我们	没有	说话	也不	耳语	,	也不	几乎	甚至

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

我们没有碰过桨，也没有说话或低语，甚至连呼吸都很少。

[wiː; wi] [went] ['glaɪdɪŋ] [swɪft] [ə'lɔːŋ] , [ded] ['saɪlənt] , [pæst][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bɑːks] ,

We	went	gliding	swift	along	,	dead	silent	,	past	the	tip	of	the	paddle	-	box	,
我们	去	滑翔	迅速	沿着	,	死的	沉默的	,	过去的	这	提示	的	这	桨	-	盒子	,

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][stɜːrn] ;

and	past	the	stern	;
和	过去的	这	船尾	;

我们快速滑行，悄无声息地，经过桨箱的尖端，经过船尾；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rek] ,

then	in	a	second	or	two	more	we	was	a	hundred	yards	below	the	wreck	,
然后	在	一个	第二	或者	二	更多的	我们	曾是	一个	百	码	以下	这	破坏	,

然后，又过了一两秒钟，我们就到了残骸下方一百码的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊkt] [hɜːr; hər][ʌp] , ['evri] [læst][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	the	darkness	soaked	her	up	,	every	last	sign	of	her	,	and	we
和	这	黑暗	浸泡过	她	向上	,	每一个	最后的	符号	的	她	,	和	我们

[wʌz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

黑暗吞噬了她，吞噬了她最后的痕迹，我们安全了。

[ænd; ənd] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knowed	it	.
和	已知	它	.

而且他自己也知道。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] - [striːm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['læntərn]

When	we	was	three	or	four	hundred	yards	down	-	stream	we	see	the	lantern
什么时候	我们	曾是	三	或者	四	百	码	向下	-	溪流	我们	看	这	灯笼

[ʃoʊ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['teksəs] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

show	like	a	little	spark	at	the	texas	door	for	a	second	,
展示	喜欢	一个	小的	火花	在	这	德克萨斯州	门	为了	一个	第二	,

当我们向下游走了三四百码时，我们看到灯笼像德州门上的一小簇火花一样闪了一下，只持续了一秒钟。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊd] [baɪ][ðæt] [ðæt][ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər][boʊt] ,

and	we	knowed	by	that	that	the	rascals	had	missed	their	boat	,
和	我们	已知	经过	那	那	这	无赖	有	错过	他们的	船	,

由此我们就知道，那群家伙错过了他们的船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

and	was	beginning	to	understand	that	they	was	in	just	as	much	trouble
和	曾是	开始	到	理解	那	他们	曾是	在	只是	作为	很多	麻烦

[naʊ] [æz; əz]['dʒɪm]['tɜːrnər][wʌz; wəz] .

now	as	Jim	Turner	was	.
现在	作为	吉姆	车工	曾是	.

他们开始意识到，他们现在和吉姆·特纳一样陷入了困境。

[ðen] ['dʒɪm] [mænd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [aʊt]['æftər]['aʊər; ɑːr][ræft] .

Then	Jim	manned	the	oars	,	and	we	took	out	after	our	raft	.
然后	吉姆	有人值守	这	桨	,	和	我们	采取	出去	后	我们的	筏	.

然后吉姆划着桨，我们追着我们的木筏出发了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][men] — [aɪ] ['rekən] [aɪ]

Now	was	the	first	time	that	I	begun	to	worry	about	the	men	—	I	reckon	I
现在	曾是	这	第一的	时间	那	我	开始	到	担心	关于	这	男人	—	我	估计	我

['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .

hadn't	had	time	to	before	.
之前没有	有	时间	到	前	.

这是我第一次开始担心那些男人——我想我以前都没时间担心过。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['mɜːdəəz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

I	begun	to	think	how	dreadful	it	was	,	even	for	murderers	,	to	be	in
我	开始	到	思考	如何	可怕	它	曾是	,	甚至	为了	杀人犯	,	到	是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .

such	a	fix	.
这样的	一个	使固定	.

我开始思考，即使对于杀人犯来说，陷入这种困境也是多么可怕。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	says	to	myself	,
我	说道	到	我	,

我对自己说，

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdərər][maɪ'self] [jet] ,

there	ain't	no	telling	but	I	might	come	to	be	a	murderer	myself	yet	,
那里	不是	不	讲述	但	我	可能	来	到	是	一个	凶手	我	然而	,

谁也说不准，但我自己将来也可能成为一名杀人犯。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	how	would	I	like	it	?
和	然后	如何	会	我	喜欢	它	?

那么，我希望怎样的呢?

[soʊ] [sez] [aɪ][tuː; tə]['dʒɪm] :

So	says	I	to	Jim	:
所以	说道	我	到	吉姆	:

我对吉姆说:

" [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [wiːl] [lænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	first	light	we	see	we'll	land	a	hundred	yards	below	it	or	above	it	,
"	这	第一的	光	我们	看	出色地	土地	一个	百	码	以下	它	或者	多于	它	,

"我们看到的第一束光，就会降落在它下方或上方一百码的地方。"

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] ,

in	a	place	where	it's	a	good	hiding	-	place	for	you	and	the	skiff	,
在	一个	地方	在哪里	它是	一个	好的	隐藏	-	地方	为了	你	和	这	小艇	,

在一个适合你和小艇藏身的好地方，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn] ,

and	then	I'll	go	and	fix	up	some	kind	of	a	yarn	,
和	然后	患病的	去	和	使固定	向上	一些	种类	的	一个	纱	,

然后我会去整理一下毛线。

[ænd; ənd][get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [gæŋ] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	get	somebody	to	go	for	that	gang	and	get	them	out	of	their
和	得到	某人	到	去	为了	那	帮派	和	得到	他们	出去	的	他们的

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

找个人去对付那伙人，把他们从困境中解救出来。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [hʌŋ] [wen] [ðer; ðər][taɪm] [kʌmz] .

so	they	can	be	hung	when	their	time	comes	.
所以	他们	能	是	悬挂	什么时候	他们的	时间	来	.

这样，当他们死期将至时，就可以被绞死。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [fɔ:r; fər] ['prɪti] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][stɔ:rm] [ə'gen] ,

"	But	that	idea	was	a	failure	;	for	pretty	soon	it	begun	to	storm	again	,
"	但	那	主意	曾是	一个	失败	;	为了	漂亮的	很快	它	开始	到	风暴	再次	,

但这个主意失败了；因为很快暴风雨又开始了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	this	time	worse	than	ever	.
和	这	时间	更糟	比	曾经	.

而且这次的情况比以往任何时候都更糟。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][bed] , [aɪ]

The	rain	poured	down	,	and	never	a	light	showed	;	everybody	in	bed	,	I
这	雨	倾倒	向下	,	和	绝不	一个	光	显示	;	大家	在	床	,	我

['rekən] .

reckon	.
估计	.

大雨倾盆而下，屋里一盏灯也没有亮；我猜大家都已经睡了。

[wi:; wi] [bu:md] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪts] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

We	boomed	along	down	the	river	,	watching	for	lights	and	watching	for
我们	蓬勃发展	沿着	向下	这	河	,	观看	为了	灯	和	观看	为了

['aʊər; ɑ:r][ræft] .

our	raft	.
我们的	筏	.

我们顺流而下，一边寻找灯光，一边寻找我们的木筏。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði][reɪn][let][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

After	a	long	time	the	rain	let	up	,	but	the	clouds	stayed	,	and	the	lightning
后	一个	长的	时间	这	雨	让	向上	,	但	这	云	入住	,	和	这	闪电

[kept] ['wɪmpərɪŋ] ,

kept	whimpering	,
保留	呜咽	,

雨停了很久，但乌云依旧笼罩，闪电也依然隐隐作响。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [ə'hed] , ['floʊtɪŋ] ,

and	by	and	by	a	flash	showed	us	a	black	thing	ahead	,	floating	,
和	经过	和	经过	一个	闪光	显示	我们	一个	黑色的	事物	前方	,	漂浮的	,

过了一会儿，一道闪光显示前方有一个黑色物体在漂浮。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	made	for	it	.
和	我们	制成	为了	它	.

我们为此努力了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][wʌz; wəz][wiː; wi][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	raft	,	and	mighty	glad	was	we	to	get	aboard	of	it
它	曾是	这	筏	,	和	强大的	高兴的	曾是	我们	到	得到	船上	的	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那是一艘木筏，我们非常高兴能再次登上它。

[wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn] [ʃɔːr] .

We	seen	a	light	now	away	down	to	the	right	,	on	shore	.
我们	已见	一个	光	现在	离开	向下	到	这	正确的	,	在	支撑	.

我们看到右边远处岸边有灯光。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	said	I	would	go	for	it	.
所以	我	说	我	会	去	为了	它	.

所以我说我会去试试。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['plʌndər] [wɪtʃ] [ðæt] [gæŋ] [hæd; həd][stoʊl][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

The	skiff	was	half	full	of	plunder	which	that	gang	had	stole	there	on	the
这	小艇	曾是	一半	满的	的	掠夺	哪个	那	帮派	有	偷窃	那里	在	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

小艇里装满了那伙人在沉船上偷来的赃物。

[wiː; wi] ['hʌsəld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft][ɪn][ə; eɪ][paɪl] ,

We	hustled	it	on	to	the	raft	in	a	pile	,
我们	匆忙	它	在	到	这	筏	在	一个	桩	,

我们赶紧把它堆到木筏上，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['dʒɪm][tuː; tə][floʊt] [ə'lɔːŋ] [daʊn] ,

and	I	told	Jim	to	float	along	down	,
和	我	讲述	吉姆	到	漂浮	沿着	向下	,

我告诉吉姆顺流而下，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪl] ,

and	show	a	light	when	he	judged	he	had	gone	about	two	mile	,
和	展示	一个	光	什么时候	他	评判	他	有	已消失	关于	二	英里	,

当他估计自己走了大约两英里后，就亮起了灯。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ; [ðen] [aɪ] [mænd] [maɪ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ʃʌvd]

and	keep	it	burning	till	I	come	;	then	I	manned	my	oars	and	shoved
和	保持	它	燃烧	直到	我	来	;	然后	我	有人值守	我的	桨	和	推搡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

for	the	light	.
为了	这	光	.

让它一直燃烧到我回来；然后我划起桨，朝着火光奋力划去。

[æz; əz][aɪ][gɑːt] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ʃoʊd] — [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

As	I	got	down	towards	it	three	or	four	more	showed	—	up	on	a	hillside	.
作为	我	得到	向下	向	它	三	或者	四	更多的	显示	—	向上	在	一个	山坡	.

当我走近它时，又出现了三四个——在山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	a	village	.
它	曾是	一个	村庄	.

那曾是一个村庄。

[aɪ][kloʊzd][ɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][maɪ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] .

I	closed	in	above	the	shore	light	,	and	laid	on	my	oars	and	floated	.
我	关闭	在	多于	这	支撑	光	,	和	铺设	在	我的	桨	和	漂浮	.

我靠近岸灯上方，放下船桨，乘风破浪。

[æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒækstɑːf][ʌv; əv][ə; eɪ]

As	I	went	by	I	see	it	was	a	lantern	hanging	on	the	jackstaff	of	a
作为	我	去	经过	我	看	它	曾是	一个	灯笼	绞刑	在	这	杰克斯塔夫	的	一个

['dʌb(ə)l] - [hʌl] ['feriˌboʊt] .

double	-	hull	ferryboat	.
双倍的	-	船体	渡船	.

我经过时看到，那是一盏挂在双体渡船桅杆上的灯笼。

[aɪ] [skɪmd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] ['werəbaʊts] [hiː; hi] [slept] ;

I	skimmed	around	for	the	watchman	,	a	-	wondering	whereabouts	he	slept	;
我	脱脂	大约	为了	这	守望者	,	一个	-	好奇	下落	他	睡着了	;

我四处张望寻找守夜人，想知道他睡在哪里；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪts] ['fɔːrwərd] ,

and	by	and	by	I	found	him	roosting	on	the	bitts	forward	,
和	经过	和	经过	我	成立	他	栖息	在	这	比特	向前	,

过了一会儿，我发现他栖息在船头的系缆柱上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

with	his	head	down	between	his	knees	.
和	他的	头	向下	之间	他的	膝盖	.

他低着头，头埋在双膝之间。

[aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ʃʌvz] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

I	gave	his	shoulder	two	or	three	little	shoves	,	and	begun	to	cry	.
我	给予	他的	肩膀	二	或者	三	小的	推搡	,	和	开始	到	哭	.

我轻轻推了他两三下肩膀，然后开始哭了起来。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪʃ] [wei] ;

He	stirred	up	in	a	kind	of	a	startlish	way	;
他	搅拌	向上	在	一个	种类	的	一个	惊愕	方式	;

他以一种出人意料的方式动了起来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌem 'iː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [gæp][ænd; ənd] [stretʃ] ,

but	when	he	see	it	was	only	me	he	took	a	good	gap	and	stretch	,
但	什么时候	他	看	它	曾是	仅有的	我	他	采取	一个	好的	差距	和	拉紧	,

但当他发现只有我一个人时，他便拉开距离，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] :

and	then	he	says	:
和	然后	他	说道	:

然后他说：

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ʌp] ?

"	Hello	,	what's	up	?
"	你好	,	是什么	向上	?

“你好，最近怎么样？”

[dəunt][kraɪ] , [bʌb] .

Don't	cry	,	bub	.
不	哭	,	泡泡	.

别哭，宝贝。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了？

" [aɪ] [sez] :

"	I	says	:
"	我	说道	:

我说：

" [pæp] , [ænd; ənd][mæm] , [ænd; ənd][sɪs] , [ænd; ənd] —

"	**Pap**	,	**and**	**mam**	,	**and**	**sis**	,	**and**	—
"	帕普	,	和	妈妈	,	和	妹妹	,	和	—

“爸爸，妈妈，姐姐，还有——”

" [ðen] [aɪ] [broʊk] [daʊn] .

"	**Then**	**I**	**broke**	**down**	**.**
"	然后	我	打破	向下	.

然后我崩溃了。

[hiː; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" [oʊ] , [dæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] ; [wiː; wi][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

"	**Oh**	,	**dang**	**it**	**now**	,	**DON'T**	**take**	**on**	**so**	;	**we**	**all**	**has**	**to**	**have**	**our**
"	哦	,	当	它	现在	,	不	拿	在	所以	;	我们	全部	有	到	有	我们的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

“哦，该死，别这样；我们每个人都会有自己的烦恼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] - [en] - [əl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

and	**this**	**'**	**n**	**'**	**ll**	**come**	**out**	**all**	**right**	**.**
和	这	-	n	-	二	来	出去	全部	正确的	.

这件事最终会顺利解决的。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "

What's	**the**	**matter**	**with**	**'**	**em**	**?**	**"**
是什么	这	事情	和	-	呃	?	"

他们怎么了？

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ? "

"	**They're**	**—**	**they're**	**—**	**are**	**you**	**the**	**watchman**	**of**	**the**	**boat**	**?**	**"**
"	它们是	—	它们是	—	是	你	这	守望者	的	这	船	?	"

“他们是——他们是——你是船上的守卫吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪti] - [wel] - ['sætɪsfaɪd][laɪk] .

"	**Yes**	,	"	**he**	**says**	,	**kind**	**of**	**pretty**	-	**well**	-	**satisfied**	**like**	**.**
"	是的	,	"	他	说道	,	种类	的	漂亮的	-	出色地	-	使满意	喜欢	.

“是的，”他说道，语气中带着相当满意的神情。

" [aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]

"	**I'm**	**the**	**captain**	**and**	**the**	**owner**	**and**	**the**	**mate**	**and**	**the**	**pilot**	**and**
"	我是	这	队长	和	这	所有者	和	这	伴侣	和	这	飞行员	和

['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [hed] [dek] - [hænd] ;

watchman	**and**	**head**	**deck**	**-**	**hand**	**;**
守望者	和	头	甲板	-	手	;

“我既是船长，又是船东，又是大副，又是领航员，又是值班员，又是领班水手；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm][ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] .

and	**sometimes**	**I'm**	**the**	**freight**	**and**	**passengers**	**.**
和	有时	我是	这	货运	和	乘客	.

有时我既是货物又是乘客。

[aɪ] [eint] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][oʊld]['dʒɪm] ['hɔrnˌbæk] ,

I	**ain't**	**as**	**rich**	**as**	**old**	**Jim**	**Hornback**	**,**
我	不是	作为	富有的	作为	老的	吉姆	角背	,

我没老吉姆·霍恩巴克那么有钱，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][biː; bi][soʊ] [bleɪm] - ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][tɑːm] , [dɪk] ,

and	I	can't	be	so	blame	'	generous	and	good	to	Tom	,	Dick	,
和	我	不能	是	所以	责备	-	慷慨的	和	好的	到	汤姆	,	迪克	,

我不能责怪我对汤姆、迪克如此慷慨和好，

[ænd; ənd] ['hæri] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][slæm][ə'raʊnd] ['mʌni] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] ;

and	Harry	as	what	he	is	,	and	slam	around	money	the	way	he	does	;
和	哈里	作为	什么	他	是	,	和	猛击	大约	钱	这	方式	他	做	;

还有哈里，他就是这样的人，挥霍金钱的方式也是如此；

[bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] - [tiː][aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

but	I've	told	him	a	many	a	time	'	t	I	wouldn't	trade	places	with	him	;
但	我已经	讲述	他	一个	许多	一个	时间	-	t	我	不会	贸易	地方	和	他	;

但我曾多次告诉他，我不会和他交换位置；

[fɔːr; fər] , [sez] [aɪ] , [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['laɪfs][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	,	says	I	,	a	sailor's	life's	the	life	for	me	,
为了	,	说道	我	,	一个	水手的	生活的	这	生活	为了	我	,

因为，我说，水手的生活才是我理想的生活。

[ænd; ənd][aɪm] [d\\:nd] [ɪf] [aɪ'd][lɪv; laɪv] [tuː] [maɪl] [aʊt][oʊ] - [taʊn] ,

and	I'm	derned	if	I'D	live	two	mile	out	o	'	town	,
和	我是	衍生	如果	ID	居住	二	英里	出去	o	-	镇	,

我发誓我绝不会住在离城两英里远的地方。

[wer] [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] ['evər]['gɔɪn] - [ɑːn] ,

where	there	ain't	nothing	ever	goin	'	on	,
在哪里	那里	不是	没有什么	曾经	去	-	在	,

那里什么事都不会发生，

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][spɑn'd(j)u.lɪks][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	for	all	his	spondulicks	and	as	much	more	on	top	of	it	.
不是	为了	全部	他的	spondulicks	和	作为	很多	更多的	在	顶部	的	它	.

不仅因为他所有的 spondulicks，还因为更多。

[sez] [aɪ] —

Says	I	—
说道	我	—

我说——

" [aɪ] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sez] :

"	I	broke	in	and	says	:
"	我	打破	在	和	说道	:

我闯了进去，说道：

" [ðeə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] — "

"	They're	in	an	awful	peck	of	trouble	,	and	—	"
"	它们是	在	一个	可怕	啄	的	麻烦	,	和	—	"

“他们遇到了非常大的麻烦，而且——”

" [huː] [ɪz] ? "

"	WHO	is	?	"
"	WHO	是	?	"

“他是谁？”

" [waɪ] , [pæp][ænd; ənd][mæm][ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd] [mɪs] ['hʊkər] ;

"	Why	,	pap	and	mam	and	sis	and	Miss	Hooker	;
"	为什么	,	帕普	和	妈妈	和	妹妹	和	错过	妓女	;

“为什么，爸爸、妈妈、姐姐还有胡克小姐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [teɪk] [jʊr; jər] ['feriˌboʊt] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðer; ðər] — "

and	if	you'd	take	your	ferryboat	and	go	up	there	—	"
和	如果	你会	拿	你的	渡船	和	去	向上	那里	—	"

如果你乘渡轮上去那里——”

" [ʌp] [wer] ? [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Up where ? Where are they ? "
" 向上 在哪里 ? 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪儿？他们在哪儿？”

" [ɑːn][ðə; ði] [rek] . "
" On the wreck . "
" 在 这 破坏 . "

“在残骸上。”

" [wʌt] [rek] ? "
" What wreck ? "
" 什么 破坏 ? "

“什么事故？”

" [waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət][wʌn] . "
" Why , there ain't but one . "
" 为什么 , 那里 不是 但 一 . "

“为什么只有一个呢？”

" [wʌt] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði]['wɔːltər] [skɔt] ? "
" What , you don't mean the Walter Scott ? "
" 什么 , 你 不 意思是 这 沃尔特 斯科特 ? "

“什么？你说的不是沃尔特·斯科特吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] [lænd] !
" Good land !
" 好的 土地 !

“好地方！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seiks] ? "
what are they doin ' - THERE , for gracious sakes ? "
什么 是 他们 做 - 那里 , 为了 亲切 清酒 ? "

天哪，他们到底在那儿干什么？

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] . "
" Well , they didn't go there a - purpose . "
" 出色地 , 他们 没有 去 那里 一个 - 目的 . "

“嗯，他们去那里并不是有意为之。”

" [aɪ][bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] !
" I bet they didn't !
" 我 赌注 他们 没有 !

我敢肯定他们没有！

[waɪ] , [greɪt] ['gʊdnəs] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][gɪt][ɔːf] ['maɪti]
Why , great goodness , there ain't no chance for ' em if they don't git off mighty
为什么 , 伟大的 善良 , 那里 不是 不 机会 为了 - 呃 如果 他们 不 git 离开 强大的
[kwɪk] !
quick !
快的 !

我的天哪，如果他们不赶紧脱身，就一点机会都没有了！

[waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪd] [ðeɪ] ['evər][gɪt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ? "
Why , how in the nation did they ever git into such a scrape ? "
为什么 , 如何 在 这 国家 做过 他们 曾经 git 进入 这样的 一个 刮 ? "

他们到底是怎么落到这步田地的？

" ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
" **Easy enough** .
" 简单的 足够的 .

"很简单。"

[mɪs] ['hʊkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] — "
Miss Hooker was a - visiting up there to the town — "
错过 妓女 曾是 一个 - 访问 向上 那里 到 这 镇 — "

胡克小姐当时正在镇上参观——

" [jes] , ['buθs] ['lændɪŋ] — [goʊ][ɑ:n] . "
" Yes , Booth's Landing — go on . "
" 是的 , 展位 降落 — 去 在 . "

"是的，《布斯登陆》——继续。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ['buθs] ['lændɪŋ] ,
" She was a - visiting there at Booth's Landing ,
" 她 曾是 一个 - 访问 那里 在 展位 降落 ,

"她当时正在布斯登陆点参观。"

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪgər]
and just in the edge of the evening she started over with her nigger
和 只是 在 这 边缘 的 这 晚上 她 开始 超过 和 她 黑鬼
['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['feri] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [haʊs] ,
woman in the horse - ferry to stay all night at her friend's house ,
女士 在 这 马 - 渡船 到 停留 全部 夜晚 在 她 朋友们 房子 ,

就在傍晚时分，她和她的黑人女伴再次搭乘马车渡轮，前往她朋友家过夜。

[mɪs] [wʌt] - [ju:; jʊ] - [meɪ] - [kɔ:l] - [hɜ:r; hər][aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔ:st]
Miss What - you - may - call - her I disremember her name — and they lost
错过 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 她 我 忘记 她 姓名 — 和 他们 丢失的
[ðer; ðər] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][went][ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [daʊn] ,
their steering - oar , and swung around and went a - floating down ,
他们的 转向 - 桨 , 和 摇摆 大约 和 去 一个 - 漂浮的 向下 ,

那位小姐——我记不清她的名字了——他们的舵桨丢了，船身一转，顺着水面漂了下去。

[stɜ:rn][fɜ:rst] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪl] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [ɑ:n][ðə; ði] [rek] ,
stern first , about two mile , and saddle - baggsed on the wreck ,
船尾 第一的 , 关于 二 英里 , 和 鞍 - 装袋 在 这 破坏 ,

船尾先行，大约两英里，然后把货物装在沉船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz][ɔ:l][lɔ:st] ,
and the ferryman and the nigger woman and the horses was all lost ,
和 这 摆渡人 和 这 黑鬼 女士 和 这 马匹 曾是 全部丢失的 ,

摆渡人、黑人妇女和马匹全都失踪了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hʊkər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [rek] .
but Miss Hooker she made a grab and got aboard the wreck .
但 错过 妓女 她 制成 一个 抓住 和 得到 船上 这 破坏 .

但是胡克小姐抓住机会，爬上了沉船。

[wel] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][dɑ:rk][wi:; wi] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['treɪdɪŋ] - [skaʊ] ,
Well , about an hour after dark we come along down in our trading - scow ,
出色地 , 关于 一个 小时 后 黑暗的 我们 来 沿着 向下 在 我们的 贸易 - 平底驳船 ,

天黑大约一个小时后，我们乘坐商船驶来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][wi:; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [rek] [tɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n]
and it was so dark we didn't notice the wreck till we was right on
和 它 曾是 所以 黑暗的 我们 没有 注意 这 破坏 直到 我们 曾是 正确的 在
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

天色太黑，我们直到走到残骸前才发现它；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['sæd(ə)l] - ; [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [seɪvd] [bʌt; bət] [bɪl]

and	so	WE	saddle	-	baggsed	;	but	all	of	us	was	saved	but	Bill
和	所以	我们	鞍	-	装袋	;	但	全部	的	我们	曾是	已保存	但	账单

['(h)wipl] — [ænd; ənd][oʊ] ,

Whipple	—	and	oh	,
惠普尔	—	和	哦	,

于是我们便背上了行囊；但除了比尔·惠普尔之外，我们都得救了——哦，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best]

he	WAS	the	best
他	曾是	这	最好的

他是最棒的。

- ! — [aɪ][moʊst] [wɪʃ] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] . "

cretur	!	—	I	most	wish	'	t	it	had	been	me	,	I	do	.	"
-	!	—	我	最多	希望	-	t	它	有	到过	我	,	我	做	.	"

生物！——我真希望那个人是我，真的。

" [maɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	My	George	!
"	我的	乔治	!

"我的乔治！"

[its] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [strʌk] .

It's	the	beatenest	thing	I	ever	struck	.
它是	这	最差	事物	我	曾经	击	.

这是我打过的最破烂的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl][duː] ? "

And	THEN	what	did	you	all	do	?	"
和	然后	什么	做过	你	全部	做	?	"

然后你们都做了什么?

" [wel] , [wiː; wi] ['hɔlәd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [waɪd] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk]

"	Well	,	we	hollered	and	took	on	,	but	it's	so	wide	there	we	couldn't	make
"	出色地	,	我们	大声喊叫	和	采取	在	,	但	它是	所以	宽的	那里	我们	不能	制作

['noʊbɑːdi] [hɪr] .

nobody	hear	.
无人	听到	.

"我们大声喊叫，但那里太宽了，我们根本没人能听到。"

[soʊ][pæp] [sed] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][get] [help] ['sʌmhaʊ] .

So	pap	said	somebody	got	to	get	ashore	and	get	help	somehow	.
所以	帕普	说	某人	得到	到	得到	岸上	和	得到	帮助	不知何故	.

所以爸爸说，必须有人上岸，想办法寻求帮助。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][swɪm] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	the	only	one	that	could	swim	,	so	I	made	a	dash	for	it	,
我	曾是	这	仅有的	一	那	可以	游泳	,	所以	我	制成	一个	短跑	为了	它	,

我是唯一一个会游泳的人，所以我拼命往水里游。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hʊkər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [straɪk] [help] ['suːnər] ,

and	Miss	Hooker	she	said	if	I	didn't	strike	help	sooner	,
和	错过	妓女	她	说	如果	我	没有	罢工	帮助	很快	,

胡克小姐说，如果我不早点罢工，就来帮忙。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['hiːd] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] .

come	here	and	hunt	up	her	uncle	,	and	he'd	fix	the	thing	.
来	这里	和	打猎	向上	她	叔叔	,	和	他会	使固定	这	事物	.

来这里找到她叔叔，他会把事情解决的。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][lænd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['evər] [sɪns] ,
I made the land about a mile below , and been fooling along ever since ,
我 制成 这 土地 关于 一个 英里 以下 , 和 到过 愚弄 沿着 曾经 自从 ,

我在大约一英里外的地方造了块地，之后就一直在那儿瞎混。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['pi:p(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , - [wʌt] ,
trying to get people to do something , but they said , ' What ,
尝试 到 得到 人们 到 做 某物 , 但 他们 说 , - 什么 ,

试图让人们做某事，但他们却说："什么？"

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ?
in such a night and such a current ?
在 这样的 一个 夜晚 和 这样的 一个 当前的 ?

在这样的夜晚和这样的水流中?

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:m] ['feri] . -
There ain't no sense in it ; go for the steam ferry . '
那里 不是 不 感觉 在 它 ; 去 为了 这 蒸汽 渡船 . -

这样做毫无意义；还是坐蒸汽渡轮吧。

[naʊ] [ɪf] [ju:l] [goʊ][ænd; ənd] — "
Now if you'll go and — "
现在 如果 你会 去 和 — "

现在，如果你愿意去——"

" [baɪ]['dʒæksən] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , [ænd; ənd] , [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ;
" By Jackson , I'd LIKE to , and , blame it , I don't know but I will ;
" 经过 杰克逊 , ID 喜欢 到 , 和 , 责备 它 , 我 不 知道 但 我 将要 ;

"杰克逊，我真想这么做，至于原因，我也不知道，但我会这么做；

[bʌt; bət] [hu:] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] - [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
but who in the dingnation's a - going ' to PAY for it ?
但 WHO 在 这 - 一个 - 去 - 到 支付 为了 它 ?

但到底谁会为此买单呢?

[du:][ju:; jʊ] ['rekən] [jʊr; jər][pæp] — "
Do you reckon your pap — "
做 你 估计 你的 帕普 — "

你觉得你爸爸——

" [waɪ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Why THAT'S all right .
" 为什么 那就是 全部 正确的 .

"那没关系。"

[mɪs] ['hʊkər] [ʃi:; ʃi][toʊl][ˌem 'i:] , [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hɔrnˌbæk] — "
Miss Hooker she tole me , PARTICULAR , that her uncle Hornback — "
错过 妓女 她 托勒 我 , 特别的 , 那 她 叔叔 角背 — "

胡克小姐特别告诉我，她的叔叔霍恩巴克——"

" [greɪt] ['gʌnz] ! [ɪz][hi:; hi][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ?
" Great guns ! is HE her uncle ?
" 伟大的 枪支 ! 是 他 她 叔叔 ?

"我的天！他是她叔叔吗？"

['ljki] [hɪr] , [ju:; jʊ] [breɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər]['jɑ:ndər] - [wei] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [aʊt] [west] [wen]
Looky here , you break for that light over yonder - way , and turn out west when
瞧瞧 这里 , 你 休息 为了 那 光 超过 远处 - 方式 , 和 转动 出去 西方 什么时候
[ju:; jʊ][gɪt][ðer; ðər] ,
you git there ,
你 git 那里 ,

瞧瞧这里，你往那边那个红绿灯方向拐弯，到了那里就往西走。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tævərn] ;

and	about	a	quarter	of	a	mile	out	you'll	come	to	the	tavern	;
和	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	出去	你会	来	到	这	酒馆	;

再走大约四分之一英里，你就会看到酒馆；

[tel] - [ɪm] [tuː; tə][dɑːrt][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə]['dʒɪm] - , [ænd; ənd] ['hiːl] [fʊt] [ðə; ðɪ] [bɪl] .

tell	'	em	to	dart	you	out	to	Jim	Hornback's	,	and	he'll	foot	the	bill	.
告诉	-	呃	到	镖	你	出去	到	吉姆	-	,	和	地狱	脚	这	账单	.

告诉他们把你送到吉姆·霍恩巴克那里，他会付账。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [ə'raʊnd] ['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [nuːz] .

And	don't	you	fool	around	any	,	because	he'll	want	to	know	the	news	.
和	不	你	傻子	大约	任何	,	因为	地狱	想	到	知道	这	消息	.

你可别胡闹，因为他会想知道消息的。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [niːs] [ɔːl] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get][tuː; tə] [taʊn] .

Tell	him	I'll	have	his	niece	all	safe	before	he	can	get	to	town	.
告诉	他	患病的	有	他的	侄女	全部安全的		前	他	能	得到	到	镇	.

告诉他，在他进城之前，我会确保他侄女安全无恙。

[hʌmp] [jɔːr'self] , [naʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [hɪr] [tuː; tə][raʊst] [aʊt][maɪ]

Hump	yourself	,	now	;	I'm	a	-	going	up	around	the	corner	here	to	roust	out	my
驼峰	你自己	,	现在	;	我是	一个	-	去	向上	大约	这	角落	这里	到	唤醒	出去	我的

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

赶紧滚蛋；我这就去拐角那边把我的工程师叫出来。

" [aɪ] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

"	I	struck	for	the	light	,
"	我	击	为了	这	光	,

我奋力追寻光明，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [skɪf]

but	as	soon	as	he	turned	the	corner	I	went	back	and	got	into	my	skiff
但	作为	很快	作为	他	转向	这	角落	我	去	后退	和	得到	进入	我的	小艇

[ænd; ənd] [beɪld] [hɜːr; hər][aʊt] ,

and	bailed	her	out	,
和	保释	她	出去	,

但他刚转过街角，我就返回去，开着我的小艇把她从水里舀了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːzi] ['wɔːtər][ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

and	then	pulled	up	shore	in	the	easy	water	about	six	hundred	yards	,
和	然后	拉	向上	支撑	在	这	简单的	水	关于	六	百	码	,

然后，他们在水流平缓的约六百码处靠岸。

[ænd; ənd] [tʌkt] [maɪ'self][ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] - ;

and	tucked	myself	in	among	some	woodboats	;
和	塞进去	我	在	之中	一些	-	;

然后我就躲到几艘木船中间；

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [rest] ['iːzi] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['feriˌboʊt] [stɑːrt] .

for	I	couldn't	rest	easy	till	I	could	see	the	ferryboat	start	.
为了	我	不能	休息	简单的	直到	我	可以	看	这	渡船	开始	.

直到看到渡船起航，我才能安心入睡。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

But	take	it	all	around	,
但	拿	它	全部	大约	,

但要全面看待这个问题，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ruːθɝ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

I	was	feeling	ruther	comfortable	on	accounts	of	taking	all	this	trouble	for
我	曾是	感觉	拉瑟	舒服的	在	账户	的	采取	全部	这	麻烦	为了

[ðæt] [gæŋ] ,

that	gang	,
那	帮派	,

因为我为那帮人做了这么多努力，所以感觉还算安心。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['meni] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	not	many	would	a	done	it	.
为了	不是	许多	会	一个	完毕	它	.

因为没多少人会这么做。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['noʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wished	the	widow	knowed	about	it	.
我	希望	这	寡妇	已知	关于	它	.

我希望那位寡妇能知道这件事。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðiːz] [ræp'skæliənz] ,

I	judged	she	would	be	proud	of	me	for	helping	these	rapscallions	,
我	评判	她	会	是	自豪的	的	我	为了	帮助	这些	无赖	,

我猜她会为我帮助这些无赖而感到骄傲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ræp'skæliənz] [ænd; ənd] [ded] [biːts] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l]

because	rapscallions	and	dead	beats	is	the	kind	the	widow	and	good	people
因为	无赖	和	死的	节拍	是	这	种类	这	寡妇	和	好的	人们

[teɪks] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəst] [ɪn] .

takes	the	most	interest	in	.
需要	这	最多	兴趣	在	.

因为无赖和游手好闲之徒才是寡妇和好人最感兴趣的那种人。

[wel] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [rek] , [dɪm][ænd; ənd] ['dʌski] , ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] !

Well	,	before	long	here	comes	the	wreck	,	dim	and	dusky	,	sliding	along	down	!
出色地	,	前	长的	这里	来	这	破坏	,	暗淡	和	昏暗	,	滑动	沿着	向下	!

不久之后，残骸就出现了，昏暗而模糊，沿着海岸线滑落下来！

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] ['ʃɪvər] [went] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

A	kind	of	cold	shiver	went	through	me	,	and	then	I	struck	out	for	her
一个	种类	的	寒冷的	颤抖	去	通过	我	,	和	然后	我	击	出去	为了	她

.

:

.

我感到一阵寒意袭来，然后我便冲向了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ,

She	was	very	deep	,
她	曾是	非常	深的	,

她心思很深沉，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wɔrnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ɪn]

and	I	see	in	a	minute	there	warn't	much	chance	for	anybody	being	alive	in
和	我	看	在	一个	分钟	那里	警告	很多	机会	为了	任何人	存在	活	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我很快意识到，她里面几乎没有人能活着出来。

[aɪ] [pʊld] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['hɔlәd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] ;
I **pulled** **all** **around** **her** **and** **hollered** **a** **little** **,** **but** **there** **wasn't** **any** **answer** **;**
我 拉 全部 大约 她 和 大声喊叫 一个 小的 , 但 那里 不是 任何 回答 ;
[ɔ:l] [ded] [stɪl] .
all **dead** **still** **.**
全部 死的 仍然 .

我绕着她转了一圈，大声喊了几声，但没有任何回应；她一动不动。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [gæŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] ,
I **felt** **a** **little** **bit** **heavy** **-** **hearted** **about** **the** **gang** **,** **but** **not** **much** **,**
我 毛毡 一个 小的 少量 重的 - 心地 关于 这 帮派 , 但 不是 很多 ,

我为这伙人感到有些难过，但也没那么难过。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['rekənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] .
for **I** **reckoned** **if** **they** **could** **stand** **it** **I** **could** **.**
为了 我 估计 如果 他们 可以 站立 它 我 可以 .

因为我想，如果他们能忍受，我也能忍受。

[ðen] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['feriˌboʊt] ;
Then **here** **comes** **the** **ferryboat** **;**
然后 这里 来 这 渡船 ;

然后渡船来了；

[soʊ][aɪ] [ʃʌvd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [daʊn] - [stri:m] [slænt] ;
so **I** **shoved** **for** **the** **middle** **of** **the** **river** **on** **a** **long** **down** **-** **stream** **slant** **;**
所以 我 推搡 为了 这 中间 的 这 河 在 一个 长的 向下 - 溪流 倾斜 ;

于是我奋力向河中央划去，沿着长长的下游斜坡前进；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [aɪ] - [ri:tʃ] [aɪ][leɪd][ɑ:n][maɪ][ɔ:rz; oʊrz] ,
and **when** **I** **judged** **I** **was** **out** **of** **eye** **-** **reach** **I** **laid** **on** **my** **oars** **,**
和 什么时候 我 评判 我 曾是 出去 的 眼睛 - 抵达 我 铺设 在 我的 桨 ,

当我判断自己已经超出视线范围时，我就放下船桨。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ][ænd; ənd] [smel] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [rek] [fɔ:r; fər] [mɪs]
and **looked** **back** **and** **see** **her** **go** **and** **smell** **around** **the** **wreck** **for** **Miss**
和 看起来 后退 和 看 她 去 和 闻 大约 这 破坏 为了 错过
['hʊkɜ-z] [ri'meindəz] ,
Hooker's **remainders** **,**
妓女的 余数 ,

他回头望去，看到她走到沉船残骸周围，寻找胡克小姐的遗骸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [noʊ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hɔrnˌbæk] [wʊd] [wɑ:nt][ðem; ðəm] ;
because **the** **captain** **would** **know** **her** **uncle** **Hornback** **would** **want** **them** **;**
因为 这 队长 会 知道 她 叔叔 角背 会 想 他们 ;

因为船长知道她的叔叔霍恩巴克会想要它们；

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [su:n] [ðə; ðɪ] ['feriˌboʊt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ,
and **then** **pretty** **soon** **the** **ferryboat** **give** **it** **up** **and** **went** **for** **the** **shore** **,**
和 然后 漂亮的 很快 这 渡船 给 它 向上 和 去 为了 这 支撑 ,

不久之后，渡船放弃了，驶向岸边。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd]['ɪntu:][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['bu:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .
and **I** **laid** **into** **my** **work** **and** **went** **a** **-** **booming** **down** **the** **river** **.**
和 我 铺设 进入 我的 工作 和 去 一个 - 蓬勃发展 向下 这 河 .

于是我埋头苦干，顺着河水轰隆隆地往下走去。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɪmz] [laɪt] [ʃoʊd] [ʌp] ;
It **did** **seem** **a** **powerful** **long** **time** **before** **Jim's** **light** **showed** **up** **;**
它 做过 似乎 一个 强大的 长的 时间 前 吉姆的 光 显示 向上 ;

吉姆的光芒出现之前，似乎过了很久才显现出来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [ɔːf] .

and	when	it	did	show	it	looked	like	it	was	a	thousand	mile	off	.
和	什么时候	它	做过	展示	它	看起来	喜欢	它	曾是	一个	千	英里	离开	.

即使显示出来了，看起来也像是偏离了一千英里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

By	the	time	I	got	there	the	sky	was	beginning	to	get	a	little	gray	in	the	east	;
经过	这	时间	我	得到	那里	这	天空	曾是	开始	到	得到	一个	小的	灰色的	在	这	东方	;

当我到达那里时，东方的天空开始变得有些灰蒙蒙的；

[soʊ][wiː; wi] [strʌk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði] [skɪf] ,

so	we	struck	for	an	island	,	and	hid	the	raft	,	and	sunk	the	skiff	,
所以	我们	击	为了	一个	岛	,	和	隐藏	这	筏	,	和	沉没	这	小艇	,

于是我们向一座岛屿游去，藏起了木筏，凿沉了小艇。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ded] ['piːp(ə)l] .

and	turned	in	and	slept	like	dead	people	.
和	转向	在	和	睡着了	喜欢	死的	人们	.

然后他们倒头就睡，像死人一样。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] ,

BY	and	by	,	when	we	got	up	,
经过	和	经过	,	什么时候	我们	得到	向上	,

过了一会儿，当我们起床的时候，

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌk] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [stoʊl] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

we	turned	over	the	truck	the	gang	had	stole	off	of	the	wreck	,
我们	转向	超过	这	卡车	这	帮派	有	偷窃	离开	的	这	破坏	,

我们把那伙人从事故现场偷来的卡车交还给了警方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [buːts] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	found	boots	,	and	blankets	,	and	clothes	,	and	all	sorts	of	other	things	,
和	成立	靴子	,	和	毯子	,	和	衣服	,	和	全部	排序	的	其他	事物	,

他们找到了靴子、毯子、衣服和各种各样的其他东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪglæs] , [ænd; ənd] [θriː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['siːgɚz] .

and	a	lot	of	books	,	and	a	spyglass	,	and	three	boxes	of	seegars	.
和	一个	很多	的	图书	,	和	一个	望远镜	,	和	三	盒子	的	西加斯	.

还有许多书籍、一个望远镜和三盒雪茄。

[wiː; wi]['hædnt]['evər] [bɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

We	hadn't	ever	been	this	rich	before	in	neither	of	our	lives	.
我们	之前没有	曾经	到过	这	富有的	前	在	两者都不	的	我们的	生活	.

我们俩这辈子都没这么富有过。

[ðə; ði] ['siːgɚz] [wʌz; wəz][praɪm] .

The	seegars	was	prime	.
这	西加斯	曾是	主要的	.

这批西加斯是上等的。

[wi:; wi][leɪd][ɔ:f][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]

We	laid	off	all	the	afternoon	in	the	woods	talking	,	and	me	reading	the	books
我们	铺设	离开	全部	这	下午	在	这	树林	说	,	和	我	阅读	这	图书

,

,

,

我们整个下午都待在树林里聊天，我则在看书。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .

and	having	a	general	good	time	.
和	拥有	一个	一般的	好的	时间	.

大家玩得很开心。

[aɪ][toʊld]['dʒɪm][ɔ:l][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['feriˌboʊt] ,

I	told	Jim	all	about	what	happened	inside	the	wreck	and	at	the	ferryboat	,
我	讲述	吉姆	全部	关于	什么	发生	里面	这	破坏	和	在	这	渡船	,

我把沉船里和渡船上发生的事情都告诉了吉姆。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [əd'ventʃəz] ;

and	I	said	these	kinds	of	things	was	adventures	;
和	我	说	这些	种类	的	事物	曾是	冒险	;

我说，这些事情就是冒险；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] .

but	he	said	he	didn't	want	no	more	adventures	.
但	他	说	他	没有	想	不	更多的	冒险	.

但他说他不想再冒险了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði]

He	said	that	when	I	went	in	the	texas	and	he	crawled	back	to	get	on	the
他	说	那	什么时候	我	去	在	这	德克萨斯州	和	他	爬行	后退	到	得到	在	这

[ræft][ænd; ənd][faʊnd][hɜ:r; hər] [gɔ:n] [hi:; hi] ['nɪrli] [daɪd] ,

raft	and	found	her	gone	he	nearly	died	,
筏	和	成立	她	已消失	他	几乎	死亡	,

他说，当我在德克萨斯州的时候，他爬回木筏上，发现她不见了，他差点没命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dʒʌdʒd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst]

because	he	judged	it	was	all	up	with	HIM	anyway	it	could	be	fixed
因为	他	评判	它	曾是	全部	向上	和	他	反正	它	可以	是	固定的

;

;

;

因为他认为这一切都是他自己的问题，所以无论如何都无法解决；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [seɪvd] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['draʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][get] [seɪvd]

for	if	he	didn't	get	saved	he	would	get	drownded	;	and	if	he	did	get	saved
为了	如果	他	没有	得到	已保存	他	会	得到	溺水	;	和	如果	他	做过	得到	已保存

,

,

,

因为如果他得不到救，就会被淹死；如果他得救了，

[hu:'evər] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ,

whoever	saved	him	would	send	him	back	home	so	as	to	get	the	reward	,
谁	已保存	他	会	发送	他	后退	家	所以	作为	到	得到	这	报酬	,

救了他的人会把他送回家，以便获得赏金。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['wɑ:tsn] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm] [saʊθ] , [ʃʊr] .

and	then	Miss	Watson	would	sell	him	South	,	sure	.
和	然后	错过	沃森	会	卖	他	南	,	当然	.

然后沃森小姐肯定会把他卖到南方去。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ɔːlweɪz] [raɪt] ;

Well	**,**	**he**	**was**	**right**	**;**	**he**	**was**	**most**	**always**	**right**	**;**
出色地	,	他	曾是	正确的	;	他	曾是	最多	总是	正确的	;

没错，他是对的；他几乎总是对的；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['lev(ə)l] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪgər] .

he	**had**	**an**	**uncommon**	**level**	**head**	**for**	**a**	**nigger**	**.**
他	有	一个	罕见	等级	头	为了	一个	黑鬼	.

作为一个黑人，他出奇地冷静。

[aɪ] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə]['dʒɪm][ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd][djuːks][ænd; ənd] ['ɜːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

I	**read**	**considerable**	**to**	**Jim**	**about**	**kings**	**and**	**dukes**	**and**	**earls**	**and**	**such**	**,**
我	读	大量	到	吉姆	关于	国王	和	公爵们	和	伯爵	和	这样的	,

我给吉姆读了不少关于国王、公爵、伯爵之类的书，

[ænd; ənd] [haʊ] ['gɔːdi] [ðeɪ] [drest] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] ,

and	**how**	**gaudy**	**they**	**dressed**	**,**	**and**	**how**	**much**	**style**	**they**	**put**	**on**	**,**
和	如何	艳丽的	他们	穿着	,	和	如何	很多	风格	他们	放	在	,

他们穿着多么艳丽，多么讲究打扮，

[ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

and	**called**	**each**	**other**	**your**	**majesty**	**,**	**and**	**your**	**grace**	**,**	**and**	**your**	**lordship**	**,**
和	称为	每个	其他	你的	威严	,	和	你的	优雅	,	和	你的	领主	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	**so**	**on**	**,**
和	所以	在	,

他们彼此称呼对方为陛下、阁下、大人等等。

- [sted] [ʌv; əv]['mɪstər] ; [ænd; ənd]['dʒɪmz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

'	**stead**	**of**	**mister**	**;**	**and**	**Jim's**	**eyes**	**bugged**	**out**	**,**	**and**	**he**	**was**	**interested**	**.**
-	坚定	的	先生	;	和	吉姆的	眼睛	有漏洞	出去	,	和	他	曾是	感兴趣的	.

代替先生；吉姆瞪大了眼睛，很感兴趣。

[hiː; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" [aɪ]['dɪdn̩] - [noʊ] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ən] [ʌm; əm] .

"	**I**	**didn**	**'**	**know**	**dey**	**was**	**so**	**many**	**un**	**um**	**.**
"	我	没	-	知道	戴	曾是	所以	许多	联合国	嗯	.

"我不知道他们有这么多人。"

[aɪ] [heɪnt] [həːn] - [baʊt] [nʌn] [ən] [ʌm; əm] , ['skeɪsəli] , [bʌt; bət][oʊl] [kɪŋ] - ,

I	**hain't**	**hearn**	**'**	**bout**	**none**	**un**	**um**	**,**	**skasely**	**,**	**but**	**ole**	**King**	**Sollermun**	**,**
我	没有	听	-	回合	没有任何联合国		嗯	,	斯卡斯利	,	但	奥莱	国王	-	,

我没听说过任何关于他的事，嗯，不过，老国王索勒蒙，

[ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [kaʊnts] [dem] [kɪŋz] [dæts][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɜːr; ər] - .

onless	**you**	**counts**	**dem**	**kings**	**dat's**	**in**	**a**	**pack**	**er**	**k'yards**	**.**
不	你	计数	民主	国王	数据	在	一个	盒	呃	-	.

除非你把那些国王算在内，否则就是一包k'yards。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][ə; eɪ] [kɪŋ] [gɪt] ? "

How	**much**	**do**	**a**	**king**	**git**	**?**	**"**
如何	很多	做	一个	国王	git	?	"

国王能得到多少钱?

" [get] ? " [aɪ] [sez] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt]
" Get ? " I says ; " why , they get a thousand dollars a month if they want
" 得到 ? " 我 说道 ; " 为什么 , 他们 得到 一个 千 美元 一个 月 如果 他们 想
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“得到吗？”我说；“为什么，如果他们愿意的话，他们每月可以得到一千美元；

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:nt] ; ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm]
they can have just as much as they want ; everything belongs to them
他们 能 有 只是 作为 很多 作为 他们 想 ; 一切 属于 到 他们
. "
: "
. "

他们可以拥有他们想要的一切；所有东西都属于他们。

" [eɪn] - [dæt] [geɪ] ?
" AIN ' dat gay ?
" AIN - 数据 同性恋 ?

“AIN”是同性恋吗?

[ɪn] [wʌt] [deɪ] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , [hʌk] ? "
En what dey got to do , Huck ? "
恩 什么 戴 得到 到 做 , 哈克 ? "

他们该怎么办，哈克?

" [ðeɪ] [dəunt][du:] ['nʌθɪŋ] !
" THEY don't do nothing !
" 他们 不 做 没有什么 !

“他们什么也不做！”

[waɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
Why , how you talk !
为什么 , 如何 你 讲话 !

你说话的方式!

[ðeɪ] [dʒʌst][set] [ə'raʊnd] . "
They just set around . "
他们 只是 放 大约 . "

他们就那样坐着。

" [noʊ] ; [ɪz][dæt][soʊ] ? "
" No ; is dat so ? "
" 不 ; 是 数据 所以 ? "

“不，真是这样吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ðeɪ] [dʒʌst][set] [ə'raʊnd] — [ɪk'sept] , ['meɪbi] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:r] ; [ðen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə]
They just set around — except , maybe , when there's a war ; then they go to
他们 只是 放 大约 — 除了 , 或许 , 什么时候 有 一个 战争 ; 然后 他们 去 到
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .

他们就闲着没事干——除非，也许，发生战争的时候；那时他们就会去打仗。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [dʒʌst]['leɪzi] [ə'raʊnd] ; [ɔːr][goʊ] ['hɔːkɪŋ] — [dʒʌst] ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɛs'piː]

But	other	times	they	just	lazy	around	;	or	go	hawking	—	just	hawking	and	sp
但	其他	时代	他们	只是	懒惰的	大约	; 或者		去	霍金	—	只是	霍金	和	sp

— [ʃ] !

—	Sh	!
—	什	!

但有时他们只是懒洋洋地闲逛；或者去叫卖——只是叫卖和嘶嘶作响——嘘！

— [diː] - [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

—	d	'	you	hear	a	noise	?
—	d	-	你	听到	一个	噪音	?

你听到什么声音了吗?

" [wiː; wi] [skɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ;

"	We	skipped	out	and	looked	;
"	我们	跳过	出去	和	看起来	;

我们跳出去看了看；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmˌboʊts] [wiːl] [ə'weɪ] [daʊn] ,

but	it	warn't	nothing	but	the	flutter	of	a	steamboat's	wheel	away	down	,
但	它	警告	没有什么	但	这	扑	的	一个	汽船的	车轮	离开	向下	,

但这不过是汽船舵缓缓驶离海岸的轻微抖动声而已。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [soʊ][wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

coming	around	the	point	;	so	we	come	back	.
未来	大约	这	观点	;	所以	我们	来	后退	.

绕了个弯，所以我们又回来了。

" [jes] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [θɪŋz] [ɪz] [dʌl] , [ðeɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Yes	,	"	says	I	,	"	and	other	times	,	when	things	is	dull	,	they	fuss	with	the
"	是的	,	"	说道	我	,	"	和	其他	时代	,	什么时候	事物	是	乏味的	,	他们	大惊小怪	和	这

- ;

parlyment	;
-	;

“是的，”我说，“有时，当事情变得无聊时，他们就会在议会里闲逛；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dəunt][goʊ][dʒʌst][soʊ][hiː; hi] [hwæks] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] .

and	if	everybody	don't	go	just	so	he	whacks	their	heads	off	.
和	如果	大家	不	去	只是	所以	他	猛击	他们的	头部	离开	.

如果大家都不去，他就把他们的脑袋都砍下来。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['hærəm] . "

But	mostly	they	hang	round	the	harem	.	"
但	大多	他们	悬挂	圆形的	这	后宫	.	"

但他们大多时候都待在后宫周围。

" [raʊn] - [diː] [wɪtʃ] ? "

"	Roun	'	de	which	?	"
"	圆	-	德	哪个	?	"

“Roun' de which? ”

" ['hærəm] . "

"	Harem	.	"
"	后宫	.	"

“后宫。”

" [wɒts] [diː]['hærəm] ? "

"	What's	de	harem	?	"
"	是什么	德	后宫	?	"

“什么是后宫？”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .

"	The	place	where	he	keeps	his	wives	.
"	这	地方	在哪里	他	保持	他的	妻子们	.

"他囚禁妻子的地方。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['hærəm] ?

Don't	you	know	about	the	harem	?
不	你	知道	关于	这	后宫	?

你难道不知道后宫的存在吗?

['sɑːləmən][hæd; həd][wʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪvz] . "

Solomon	had	one	;	he	had	about	a	million	wives	.	"
所罗门	有	一	;	他	有	关于	一个	百万	妻子们	.	"

所罗门只有一个妻子；他大约有100万个妻子。

" [waɪ] , [jes] , [dæts][soʊ] ; [aɪ] — [aɪˈd] [dʌn] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Why	,	yes	,	dat's	so	;	I	—	I'd	done	forgot	it	.
"	为什么	,	是的	,	数据	所以	;	我	—	ID	完毕	忘了	它	.

"是啊，没错；我——我都忘了。"

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - [haʊs] , [aɪ] [rɛkn] .

A	harem's	a	bo'd'n	-	house	,	I	reck'n	.
一个	-	一个	-	-	房子	,	我	计算	.

后宫就像一座房子，我想。

[məuz] - ['laɪkli] [deɪ] [hæz; həz] ['rækəti] [taɪmz] [ɪn][diː] - .

Mos	'	likely	dey	has	rackety	times	in	de	nussery	.
莫斯	-	可能	戴	有	喧闹	时代	在	德	-	.

莫斯很可能在德努塞里度过了喧闹的时光。

[ɪn] [aɪ] [rɛkn]

En	I	reck'n
恩	我	计算

我觉得

[diː] [waɪvz] ['kwɔrəlz] - ; [ɪn] [dæt] - [kriːs] [diː] ['rækɪt] .

de	wives	quarrels	considable	;	en	dat	'	crease	de	racket	.
德	妻子们	争吵	-	;	英文	数据	-	褶皱	德	球拍	.

妻子经常争吵；球拍上的折痕。

['jɪt] [deɪ] [seɪ] - [diː]['waɪzɪz] - [mæn][dæt]['evər][lɪv; laɪv] - .

Yit	dey	say	Sollermun	de	wises	'	man	dat	ever	live	'	.
yit	戴	说	-	德	智者	-	男人	数据	曾经	居住	-	.

Yit dey say Sollermun de wises' man dat ever live'.

[aɪ]['doʊn] - [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][dæt] . [waɪ] :

I	doan	'	take	no	stock	in	dat	.	Bekase	why	:
我	杜安	-	拿	不	库存	在	数据	.	贝卡斯	为什么	:

我对此毫不在意。原因如下:

[wʊd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [diː] [mɪdz] - [ɜːr; ər] [zɪç] [ə; eɪ] [blɪm] - - - [ɔːl] [diː]

would	a	wise	man	want	to	live	in	de	mids	'	er	sich	a	blim	-	blammin	'	all	de
会	一个	明智的	男人	想	到	居住	在	德	中段	-	呃	sich	一个	布林	-	-	-	全部	德

[taɪm] ?

time	?
时间	?

一个智者会想一直生活在喧嚣之中吗?

[noʊ] — - [diːd] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

No	—	'	deed	he	wouldn't	.
不	—	-	契据	他	不会	.

不——他不会这么做。

[ə; eɪ][waɪz][mæn] - [ʌd] [teɪk] [ɪn]['bjuːəl] - [ə; eɪ] - - - ;
A wise man ' ud take en buil ' a biler - factry ;
一个 明智的 男人 - ud 拿 英文 建造 - 一个 - - - ;

聪明人会"建造"一家啤酒厂;

[ɪn] [den][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɛt] [daʊn] [diː] - - - [wen] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə]['rez] - . "
en den he could shet DOWN de biler - factry when he want to res ' . "
英文 丹 他 可以 母 向下 德 - - - 什么时候 他 想 到 余 - . "

然后他就可以随时在胆汁厂休息了。

" [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][mæn] , ['eniweɪ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['wɪdoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld]
" Well , but he WAS the wisest man , anyway ; because the widow she told
" 出色地 , 但 他 曾是 这 最明智的 男人 , 反正 ; 因为 这 寡妇 她 讲述
[ˌem 'iː][soʊ] ,
me so ,
我 所以 ,

"不过，无论如何，他确实是最睿智的人；因为那位寡妇是这么告诉我的。"

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] . "
her own self . "
她 自己的 自己 . "

她自己。

" [aɪ]['doʊn] - [wʌt] [diː]['widə(r)] [seɪ] , [hiː; hi] [wɔrnt]
" I doan k'yer what de widder say , he WARN'T
" 我 杜安 - 什么 德 更宽 说 , 他 警告

"我不在乎寡妇说什么，他警告过我。"

[noʊ][waɪz][mæn] ['nʌðər] .
no wise man nuther .
不 明智的 男人 另一个 .

没有哪个聪明人会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɜːr; ər][diː][dæd] - - - [weɪz] [aɪ]['evər] [siː] .
He had some er de dad - fetchedes ' ways I ever see .
他 有 一些 呃 德 爸爸 - - - 方式 我 曾经 看 .

他有一些我从未见过的古怪的做事方式。

[dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] - [baʊt] [dæt] ['tʃɪli] [dæt][hiː; hi] - [ʊz] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ɪn] [tuː] ? "
Does you know ' bout dat chile dat he ' uz gwyne to chop in two ? "
做 你 知道 - 回合 数据 智利 数据 他 - 乌兹 格温 到 劈 在 二 ? "

你知道他要把那只辣椒切成两半的事吗?

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , the widow told me all about it . "
" 是的 , 这 寡妇 讲述 我 全部 关于 它 . "

"是的，那位寡妇把事情的来龙去脉都告诉我了。"

" [wel] , [den] !
" WELL , den !
" 出色地 , 丹 !

"好吧，丹!

[wɔːrn] - [dæt][diː] - - ['noʊʃ(ə)n][ɪn][diː][wɜːrl] - ?
Warn ' dat de beatenes ' notion in de worl ' ?
警告 - 数据 德 - - 概念 在 德 世界 - ?

警告世界上那些被打败的人的想法吗?

[juː; jʊ][dʒɛs] - [teɪk] [ɪn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You jes ' take en look at it a minute .
你 杰斯 - 拿 英文 看 在 它 一个 分钟 .

你只需花一分钟时间看一下。

- [diː] [stʌmp] , [dɑː] — [dæts] [wʌn] [ɜːr; ər] [diː] ['wɪmɪn] ; - [juː; jʊ] — [dæts] [diː] - [wʌn] ;

Dah's de stump , dah — dat's one er de women ; heah's you — dat's de yuther one ;

- 德 树桩 , 达 — 数据 一 呃 德 女性 ; - 你 — 数据 德 - 一 ;

达赫是树桩，达赫——那是一个女人；嘿，就是你——那是你；

['aɪz] - ; [ɪn] [dɪʃ] [jər] ['dɑːlər] ['bɪlz] [diː] ['tʃɪli] .

I's Sollermun ; en dish yer dollar bill's de chile .

是 - ; 英文 盘子 你的 美元 法案的 德 智利 .

我是索勒蒙；把你的美元钞票放在智利。

[boʊf] [ən] [juː; jʊ] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] .

Bofe un you claims it .

波菲 联合国 你 索赔 它 .

Bofe un you 声称如此。

[wʌt] [dʌz] [aɪ] [duː] ?

What does I do ?

什么 做 我 做 ?

我该怎么办?

[dʌz] [aɪ] [ʃɪn] [ə'raʊn] - [mʌŋ] - [diː] ['nebəz] [ɪn] [faɪn] [aʊt] [wɪtʃ] [ən] [juː; jʊ] [diː] [bɪl] [duː]

Does I shin aroun ' mongs ' de neighbors en fine out which un you de bill DO b'long

做 我 胫 周围 - 蒙格斯 - 德 邻居 英文美好的 出去 哪个 联合国 你 德 账单 做 b'long

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

我是否应该四处走动，看看邻居们，找出你的账单究竟属于哪一家?

[ɪn] [hæn] - [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [diː] [raɪt] [wʌn] , [ɔːl] [seɪf] [ɪn] [saʊn] - ,

en han ' it over to de right one , all safe en soun ' ,

英文 汉 - 它 超过 到 德 正确的 一 , 全部安全的英文 声音 - ,

把它交给正确的人，一切安全无虞。

[diː] [wei] [dæt] ['enibɑːdi] [dæt] [hæd; həd] ['eni] ['gʌmpʃn] [wʊd] ?

de way dat anybody dat had any gumption would ?

德 方式 数据 任何人 数据 有 任何 勇气 会 ?

任何有胆识的人都会怎么做?

[noʊ] ; [aɪ] [teɪk] [ɪn] [wæk] [diː] [bɪl] [ɪn] [tuː] , [ɪn] [gɪv] [hæf] [ən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

No ; I take en whack de bill in TWO , en give half un it to you ,

不 ; 我 拿 英文 猛击 德 账单 在 二 , 英文 给 一半 联合国 它 到 你 ,

不，我把账单分成两份，然后给你一半。

[ɪn] [diː] - [hæf] [tuː; tə] [diː] - ['wʊmən] .

en de yuther half to de yuther woman .

英文 德 - 一半 到 德 - 女士 .

en de yuther 一半给 de yuther 女人。

[dæts] [diː] [wei] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wɪd] [diː] ['tʃɪli] .

Dat's de way Sollermun was gwyne to do wid de chile .

数据 德 方式 - 曾是 格温 到 做 宽 德 智利 .

这就是索勒蒙与智利的合作方式。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌeɪ es 'tiː] [juː; jʊ] : [wɒts] [diː] [juːz] [ɜːr; ər] [dæt] [hæf] [ə; eɪ] [bɪl] ?

Now I want to ast you : what's de use er dat half a bill ?

现在 我 想 到 最 你 : 是什么 德 使用 呃 数据 一半 一个 账单 ?

现在我想问问你：那半张钞票有什么用?

— [kɑːnt] [bai] [nɑːθn] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

— can't buy noth'n wid it .

— 不能 买 什么都没有 宽 它 .

—用它什么都买不到。

[ɪn] [wʌt] [juːz][ɪz][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['tʃɪli] ?
En what use is a half a chile ?
恩 什么 使用 是 一个 一半 一个 智利 ?

半个辣椒有什么用?

[aɪ] ['wʊdn] - [gɪv] [ə; eɪ] [dəːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ən] [ʌm; əm] . "
I wouldn ' give a dern for a million un um . "
我 会 - 给 一个 德恩 为了 一个 百万 联合国 嗯 . "

我连一百万个"嗯"都不愿意给。

" [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [juːv] [kliːn] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [juːv] [mɪst]
" But hang it , Jim , you've clean missed the point — blame it , you've missed
" 但 悬挂 它 , 吉姆 , 你已经 干净的 错过 这 观点 — 责备 它 , 你已经 错过
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] . "
it a thousand mile . "
它 一个 千 英里 . "

"但是算了，吉姆，你完全没理解我的意思——说真的，你完全没理解。"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[goʊ] - [lɔːŋ] .
Go ' long .
去 - 长的 .

走长传。

['doʊn] - [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] [joʊ] - [paɪnts] .
Doan ' talk to me ' bout yo ' pints .
杜安 - 讲话 到 我 - 回合 哟 - 品脱 .

多安，跟我聊聊你的啤酒吧。

[aɪ] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

[aɪ] [noʊz] [sens] [wen] [aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [deɪ] [eɪn] - [noʊ] [sens] [ɪn] [zɪç] [dɔɪnz] [æz; əz][dæt] .
I knows sense when I sees it ; en dey ain ' no sense in sich doin's as dat .
我 知道 感觉 什么时候 我 看到 它 ; 英文 戴 艾因 - 不 感觉 在 sich 行动 作为 数据 .

我一眼就能看出什么是明智之举；他们这样做毫无意义。

[diː] - [spjuːt] [wɔrnt] - [baʊt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['tʃɪli] , [diː] - [spjuːt][wʌz; wəz] - [baʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃɪli] ;
De ' spute warn't ' bout a half a chile , de ' spute was ' bout a whole chile ;
德 - 喷嘴 警告 - 回合 一个 一半 一个 智利 , 德 - 喷嘴 曾是 - 回合 一个 所有的 智利 ;

De 'spute warn't 'bout a half a chile, de 'spute was 'bout a whole chile;

[ɪn] [diː][mæn][dæt] [θɪŋk] [hiː; hi][kɪn]['set(ə)l][ə; eɪ] - [spjuːt] - [baʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃɪli] [wɪd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]
en de man dat think he kin settle a ' spute ' bout a whole chile wid a half a
英文 德 男人 数据 思考 他 亲属 定居 一个 - 喷嘴 - 回合 一个 所有的 智利 宽 一个 一半 一个
['tʃɪli] ['doʊn] - [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊtn] [diː][reɪn] .
chile doan ' know enough to come in out'n de rain .
智利 杜安 - 知道 足够的 到 来 在 外出 德 雨 .

那个以为能用半个辣椒解决整个辣椒争端的人，根本不懂如何在雨中穿行。

['doʊn] - [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] - , [hʌk] , [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm][baɪ][diː] [bæk] . "

Doan	**'**	**talk**	**to**	**me**	**'**	**bout**	**Sollermun**	**,**	**Huck**	**,**	**I**	**knows**	**him**	**by**	**de**	**back**	**.**	**"**
杜安	-	讲话	到	我	-	回合	-	,	哈克	,	我	知道	他	经过	德	后退	.	"

多安跟我聊聊索勒蒙和哈克，我认识他很久了。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . "

"	**But**	**I**	**tell**	**you**	**you**	**don't**	**get**	**the**	**point**	**.**	**"**
"	但	我	告诉	你	你	不	得到	这	观点	.	"

但我告诉你，你根本没明白我的意思。

" [bleɪm] [diː] [pɔɪnt] !

"	**Blame**	**de**	**point**	**!**
"	责备	德	观点	!

"都怪那个点！"

[aɪ] [rɛkn]

I	**reck'n**
我	计算

我觉得

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [noʊz] .

I	**knows**	**what**	**I**	**knows**	**.**
我	知道	什么	我	知道	.

我知道我知道的。

[ɪn] [maɪn][juː; jʊ] , [diː] ['riːəl] [paɪnt][ɪz] [daʊn] [fɝːdɝ] — [its] [daʊn] [diːpər] .

En	**mine**	**you**	**,**	**de**	**REAL**	**pint**	**is**	**down**	**furder**	**—**	**it's**	**down**	**deeper**	**.**
恩	矿	你	,	德	真实的	品脱	是	向下	更远	—	它是	向下	更深	.

在我看来，真正的品脱啤酒还在更深处——它埋得更深。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪn][diː] [wei] - [wʌz; wəz] [reɪzd] .

It	**lays**	**in**	**de**	**way**	**Sollermun**	**was**	**raised**	**.**
它	躺下	在	德	方式	-	曾是	提高	.

它位于索勒蒙的成长道路上。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][dæts][gɑːt][oʊni][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃɪlən] ;

You	**take**	**a**	**man**	**dat's**	**got**	**on'y**	**one**	**or**	**two**	**chillen**	**;**
你	拿	一个	男人	数据	得到	仅限	一	或者	二	孩子们	;

你找一个只有一两个孩子的男人；

[ɪz][dæt][mæn] [tuː; tə][biː; bi] - [oʊ] - ['tʃɪlən] ?

is	**dat**	**man**	**gwyne**	**to**	**be**	**waseful**	**o**	**'**	**chillen**	**?**
是	数据	男人	格温	到	是	-	o	-	孩子们	?

格温那个男人是不是很浪费啊?

[noʊ] , [hiː; hi] [eint] ; [hiː; hi][kɑːnt] - [fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**he**	**ain't**	**;**	**he**	**can't**	**'**	**ford**	**it**	**.**
不	,	他	不是	;	他	不能	-	福特	它	.

不，他负担不起；他付不起。

[hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː] - [ɪm] .

HE	**know**	**how**	**to**	**value**	**'**	**em**	**.**
他	知道	如何	到	价值	-	呃	.

他懂得如何珍惜他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][dæts][gɑːt] - [baʊt] [faɪv] ['mɪljən] ['tʃɪlən] ['rʌnɪn] - [raʊn] - [diː] [haʊs] ,

But	**you**	**take**	**a**	**man**	**dat's**	**got**	**'**	**bout**	**five**	**million**	**chillen**	**runnin**	**'**	**roun**	**'**	**de**	**house**	**,**
但	你	拿	一个	男人	数据	得到	-	回合	五	百万	孩子们	跑步	-	圆	-	德	房子	,

但你想想，一个男人家里可是有五百万个孩子跑来跑去呢?

[ɪn] [its] - .

en	**it's**	**diffunt**	**.**
英文	它是	-	.

嗯，这很难。

[hiː; hi][æz; əz] [suːn] [tʃɑːp] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɪn] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

HE	as	soon	chop	a	chile	in	two	as	a	cat	.
他	作为	很快	劈	一个	智利	在	二	作为	一个	猫	.

他砍辣椒就像砍猫一样快。

[deɪz] ['plenti] [moʊ] - .

Dey's	plenty	mo	'	.
他们的	很多	莫	-	.

他们还有很多。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɜːr; ər] [tuː] , [moʊ] - [ɜːr; ər] [les] , [wɔrnt] [noʊ] - [tuː; tə] - , [dæd] - [hɪm; ɪm] !

A	chile	er	two	,	mo	'	er	less	,	warn't	no	consekens	to	Sollermun	,	dad	fatch	him	!
一个	智利	呃	二	,	莫	-	呃	较少的	,	警告	不	-	到	-	,	爸爸	-	他	!

A chile er two, mo' er less, warnt no consekens to Sollermun, dad fatch him!

" [aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪgər] .

"	I	never	see	such	a	nigger	.
"	我	绝不	看	这样的	一个	黑鬼	.

我从没见过这样的黑鬼。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] , [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

If	he	got	a	notion	in	his	head	once	,	there	warn't	no	getting	it	out	again	.
如果	他	得到	一个	概念	在	他的	头	一次	,	那里	警告	不	获得	它	出去	再次	.

如果他脑子里有了某个想法，就再也无法摆脱它了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [daʊn] [ɑːn]['sɑːləmən][ʌv; əv]['eni] ['nɪgər] [aɪ]['evər] [siː] .

He	was	the	most	down	on	Solomon	of	any	nigger	I	ever	see	.
他	曾是	这	最多	向下	在	所罗门	的	任何	黑鬼	我	曾经	看	.

他是我见过的最瞧不起所罗门的黑人。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [kɪŋz] , [ænd; ənd][let]['sɑːləmən][slaɪd] .

So	I	went	to	talking	about	other	kings	,	and	let	Solomon	slide	.
所以	我	去	到	说	关于	其他	国王	,	和	让	所罗门	滑动	.

于是我转而谈论其他国王，就略过了所罗门。

[aɪ][toʊld][ə'baʊt] ['luːɪs] [ˌsɪks'tiːnθ] [ðæt][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf][ɪn] [fræns] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ;

I	told	about	Louis	Sixteenth	that	got	his	head	cut	off	in	France	long	time	ago	;
我	讲述	关于	路易斯	第十六	那	得到	他的	头	切	离开	在	法国	长的	时间	前	;

我讲过路易十六在法国被斩首的故事，那是很久以前的事了；

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	about	his	little	boy	the	dolphin	,	that	would	a	been	a	king	,
和	关于	他的	小的	男生	这	海豚	,	那	会	一个	到过	一个	国王	,

还有他那条小海豚，它本可以成为国王。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][seɪ][hiː; hi][daɪd][ðer; ðər] .

but	they	took	and	shut	him	up	in	jail	,	and	some	say	he	died	there	.
但	他们	采取	和	关闭	他	向上	在	监狱	,	和	一些	说	他	死亡	那里	.

但他们把他抓起来关进了监狱，有人说他死在了那里。

" [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . "

"	Po	'	little	chap	.	"
"	波	-	小的	小伙子	.	"

“可怜的小家伙。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [sez] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][gɑːt][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə'merɪkə] . "

"	But	some	says	he	got	out	and	got	away	,	and	come	to	America	.	"
"	但	一些	说道	他	得到	出去	和	得到	离开	,	和	来	到	美国	.	"

“但有人说他逃了出来，来到了美国。”

" [dæts] [gʊd] !
" **Dat's** **good** **!**
" 数据 好的 !

“太好了！”

[bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi] ['pu:ti] ['loʊnsəm] — [deɪ] [eɪn] - [noʊ] [kɪŋz] [hɪr] , [ɪz] [deɪ] , [hʌk] ? "
But **he'll** **be** **pooty** **lonesome** **—** **dey** **ain** **'** **no** **kings** **here** **,** **is** **dey** **,** **Huck** **?** **"**
但 地狱 是 普蒂 寂寞 — 戴 艾因 - 不 国王 这里 , 是 戴 , 哈克 ? "

但他会非常孤独——这里可没有国王，对吧，哈克?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [den] [hi:; hi] [keɪnt] [gɪt] [noʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Den** **he** **cain't** **git** **no** **situation** **.**
" 丹 他 不能 git 不 情况 .

“然后他就没机会了。”

[wʌt] [hi:; hi] [tu:; tə] [du:] ? "
What **he** **gwyne** **to** **do** **?** **"**
什么 他 格温 到 做 ? "

他打算怎么做?

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gets] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lə:nz] ['pi:p(ə)l]
Some **of** **them** **gets** **on** **the** **police** **,** **and** **some** **of** **them** **learns** **people**
一些 的 他们 获得 在 这 警察 , 和 一些 的 他们 学习 人们
[haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [frentʃ] . "
how **to** **talk** **French** **.** **"**
如何 到 讲话 法语 . "

他们当中有些人加入了警察队伍，有些人则教别人说法语。

" [waɪ] , [hʌk] , ['doʊn] - [di:] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [di:] [seɪm] [wei] [wi:; wi] [dʌz] ? "
" **Why** **,** **Huck** **,** **doan** **'** **de** **French** **people** **talk** **de** **same** **way** **we** **does** **?** **"**
" 为什么 , 哈克 , 杜安 - 德 法语 人们 讲话 德 相同的 方式 我们 做 ? "

“哈克，为什么法国人说话的方式和我们一样呢？”

" [noʊ] , ['dʒɪm] ; [ju:; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [sed] — [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] . "
" **NO** **,** **Jim** **;** **you** **couldn't** **understand** **a** **word** **they** **said** **—** **not** **a** **single** **word** **.** **"**
" 不 , 吉姆 ; 你 不能 理解 一个 单词 他们 说 — 不是 一个 单身的 单词 . "

“不，吉姆；你一个字都听不懂——一个字都听不懂。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [dɪŋ] - ['bʌstɪd] !
" **Well** **,** **now** **,** **I** **be** **ding** **-** **busted** **!**
" 出色地 , 现在 , 我 是 叮 - 被捕 !

“哎呀，这下我可露馅了！”

[haʊ] [du:] [dæt] [kʌm] ? "
How **do** **dat** **come** **?** **"**
如何 做 数据 来 ? "

这是怎么回事?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [its] [soʊ] .
" **I** **don't** **know** **;** **but** **it's** **so** **.**
" 我 不 知道 ; 但 它是 所以 .

我不知道；但事实就是这样。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒæbər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

I	got	some	of	their	jabber	out	of	a	book	.
我	得到	一些	的	他们的	喋喋不休	出去	的	一个	书	.

我从一本书里摘录了一些他们的胡言乱语。

[spoʊz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['pɑːli] - [vuː] - ['frænzi] — [wʌt]

S'pose	a	man	was	to	come	to	you	and	say	Polly	-	voo	-	franzy	—	what
假设	一个	男人	曾是	到	来	到	你	和	说	波莉	-	伏	-	弗兰齐	—	什么

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

would	you	think	?	"
会	你	思考	?	"

假设有人走过来跟你说"波莉·沃·弗兰齐"，你会怎么想?

" [aɪ] ['wʊdn] - [θɪŋk] - ; [aɪ'd] [teɪk] [ɪn] [bʌst][hɪm; ɪm]['oʊvər][diː] [hed] — [dæt][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi]

"	I	wouldn	'	think	nuff'n	;	I'd	take	en	bust	him	over	de	head	—	dat	is	,	if	he
"	我	会	-	思考	-	;	ID	拿	英文	摔碎	他	超过	德	头	—	数据	是	,	如果	他

[wɔrnt] [waɪt] .

warn't	white	.
警告	白色的	.

"我不会多想；我会把他打得头破血流——前提是，如果他不是白人的话。"

[aɪ] ['wʊdnt] - [loʊ] [noʊ] ['nɪgər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][dæt] . "

I	wouldn't	'	low	no	nigger	to	call	me	dat	.	"
我	不会	-	低的	不	黑鬼	到	称呼	我	数据	.	"

我才不会让哪个黑鬼那样叫我。

" [ʃʌks] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	Shucks	,	it	ain't	calling	you	anything	.
"	呸	,	它	不是	呼叫	你	任何事物	.

"哎呀，它又没骂你什么。"

[its] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] ? "

It's	only	saying	,	do	you	know	how	to	talk	French	?	"
它是	仅有的	说	,	做	你	知道	如何	到	讲话	法语	?	"

它只是在问，你会说法语吗?

" [wel] , [den] , [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	den	,	why	couldn't	he	SAY	it	?	"
"	出色地	,	丹	,	为什么	不能	他	说	它	?	"

"那么，丹，他为什么说不出口呢？"

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	he	IS	a	-	saying	it	.
"	为什么	,	他	是	一个	-	说	它	.

"为什么？他确实这么说了。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	a	Frenchman's	WAY	of	saying	it	.	"
那就是	一个	法国人的	方式	的	说	它	.	"

这是法国人表达方式。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [bleɪm] - [wei] , [ɪn] [aɪ]['doʊn] - [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ][moʊ] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	it's	a	blame	ridicklous	way	,	en	I	doan	'	want	to	hear	no	mo	'	'	bout	it	.
"	出色地	,	它是	一个	责备	-	方式	,	英文	我	杜安	-	想	到	听到	不	莫	-	-	回合	它	.

"好吧，这种指责方式太荒谬了，我不想再听到任何相关的事情了。"

[deɪ] [eɪn] - [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Dey	ain	'	no	sense	in	it	.	"
戴伊	艾因	-	不	感觉	在	它	.	"

这样做毫无道理。

" ['ljki] [hɪr] , ['dʒɪm] ; [dʌz] [ə; eɪ][kæt][tɔːk] [laɪk][wiː; wi][duː] ? "
" **Looky** **here** , **Jim** ; **does** **a** **cat** **talk** **like** **we** **do** **?** "
" 瞧瞧 这里 , 吉姆 ; 做 一个 猫 讲话 喜欢 我们 做 ? "

"吉姆，瞧瞧，猫说话也像我们一样吗？"

" [noʊ] , [ə; eɪ][kæt][dəunt] . "
" **No** , **a** **cat** **don't** . "
" 不 , 一个 猫 不 . "

"不，猫不会。"

" [wel] , [dʌz] [ə; eɪ] [kaʊ] ? "
" **Well** , **does** **a** **cow** **?** "
" 出色地 , 做 一个 奶牛 ? "

"那么，牛会这样吗？"

" [noʊ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [dəunt] , ['nʌðər] . "
" **No** , **a** **cow** **don't** , **nuther** . "
" 不 , 一个 奶牛 不 , 另一个 . "

"不，牛不会，也不会。"

" [dʌz] [ə; eɪ][kæt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ? "
" **Does** **a** **cat** **talk** **like** **a** **cow** , **or** **a** **cow** **talk** **like** **a** **cat** **?** "
" 做 一个 猫 讲话 喜欢 一个 奶牛 , 或者 一个 奶牛 讲话 喜欢 一个 猫 ? "

"猫会像牛一样说话，还是牛会像猫一样说话？"

" [noʊ] , [deɪ] [dəunt] . "
" **No** , **dey** **don't** . "
" 不 , 戴 不 . "

"不，他们不。"

" [its] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [eint]
" **It's** **natural** **and** **right** **for** **'** **em** **to** **talk** **different** **from** **each** **other** , **ain't**
" 它是 自然的 和 正确的 为了 - 呃 到 讲话 不同的 从 每个 其他 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it **?** "
它 ? "

"他们说话方式不同，这很正常，也是理所当然的，不是吗？"

" [kɔːrs] . "
" **Course** . "
" 课程 . "

"课程。"

" [ænd; ənd] [eint] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [tɔːk]
" **And** **ain't** **it** **natural** **and** **right** **for** **a** **cat** **and** **a** **cow** **to** **talk**
" 和 不是 它 自然的 和 正确的 为了 一个 猫 和 一个 奶牛 到 讲话
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? "
different **from** **US** **?** "
不同的 从 我们 ? "

"猫和牛说话的方式和我们不一样，这难道不是自然而然、理所当然的吗？"

" [waɪ] , [məuz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Why** , **mos** **'** **sholy** **it** **is** . "
" 为什么 , 莫斯 - 圣洁 它 是 . "

"哎呀，真是的。"

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [eint] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] [tɔːk]
" **Well** , **then** , **why** **ain't** **it** **natural** **and** **right** **for** **a** **FRENCHMAN** **to** **talk**
" 出色地 , 然后 , 为什么 不是 它 自然的 和 正确的 为了 一个 法国人 到 讲话
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?
different **from** **us** **?**
不同的 从 我们 ?

"那么，为什么法国人说话方式与我们不同就不是自然而然、理所当然的呢？"

[juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
You answer me that . "
你 回答 我 那 . "

你回答我这个问题。

" [ɪz][ə; eɪ][kæt][ə; eɪ][mæn] , [hʌk] ? "
" Is a cat a man , Huck ? "
" 是 一个 猫 一个 男人 , 哈克 ? "

"猫是人吗，哈克？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [wel] , [den] , [deɪ] [eint] [noʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ][kæt]['tɑːkən] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" Well , den , dey ain't no sense in a cat talkin ' like a man .
" 出色地 , 丹 , 戴 不是 不 感觉 在 一个 猫 谈话 - 喜欢 一个 男人 .

"好吧，猫说话像人一样是没有意义的。"

[ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ][mæn] ? — [ɜːr; ər][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ][kæt] ? "
Is a cow a man ? — er is a cow a cat ? "
是 一个 奶牛 一个 男人 ? — 呃 是 一个 奶牛 一个 猫 ? "

牛是人吗？——或者说，牛是猫吗？

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" No , she ain't either of them . "
" 不 , 她 不是 任何一个 的 他们 . "

"不，她既不是他们中的任何一个。"

" [wel] , [den] , [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['iːðər] [wʌn][ɜːr; ər][ðə; ði] - [ʌv; əv] -
" Well , den , she ain't got no business to talk like either one er the yuther of '
" 出色地 , 丹 , 她 不是 得到 不 商业 到 讲话 喜欢 任何一个 一 呃 这 - 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

"那么，她就没资格像他们俩中的任何一个那样说话。"

[ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ə; eɪ][mæn] ? "
Is a Frenchman a man ? "
是 一个 法国人 一个 男人 ? "

法国人是男人吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [den] !
" WELL , den !
" 出色地 , 丹 !

"好吧，丹！

[dæd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['doʊn] - [hiː; hi] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
Dad blame it , why doan ' he TALK like a man ?
爸爸 责备 它 , 为什么 杜安 - 他 讲话 喜欢 一个 男人 ?

爸爸怪他，为什么他说话不像个男人？

[juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][dæt] !
You answer me DAT !
你 回答 我 DAT !

你回答我！

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
" I see it warn't
" 我 看 它 警告

“我看到它没有

[noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] — [juː; jʊ][kɑːnt] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['nɪgər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
no use wasting words — you can't learn a nigger to argue .
不 使用 浪费 字 — 你 不能 学习 一个 黑鬼 到 争论 .

废话没用——你不可能教会黑鬼如何辩论。

[soʊ][aɪ][kwɪt] .
So I quit .
所以 我 辞职 .

所以我辞职了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [θriː] [naɪts] [mɔːr] [wʊd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kaɪəroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
WE judged that three nights more would fetch us to Cairo , at the bottom
我们 评判 那 三 夜晚 更多的 会 拿来 我们 到 开罗 , 在 这 底部
[ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
of Illinois ,
的 伊利诺伊州 ,

我们估计再过三个晚上就能到达伊利诺伊州最南端的开罗。

[wer] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['æftər] .
where the Ohio River comes in , and that was what we was after .
在哪里 这 俄亥俄州 河 来 在 , 和 那 曾是 什么 我们 曾是 后 .

俄亥俄河入河口，那就是我们想要寻找的地方。

[wiː; wi] [wʊd] [sel] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd][get][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][goʊ] [wei] [ʌp][ðə; ði]
We would sell the raft and get on a steamboat and go way up the
我们 会 卖 这 筏 和 得到 在 一个 汽船 和 去 方式 向上 这
[oʊ'haɪoʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ,
Ohio amongst the free States ,
俄亥俄州 在 这 自由的 各州 ,

我们会卖掉木筏，然后乘汽船沿着俄亥俄河一路向上游驶去，进入自由州。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and then be out of trouble .
和 然后 是 出去 的 麻烦 .

然后就能摆脱麻烦了。

[wel] , [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ə; eɪ] [fɑːg] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,
Well , the second night a fog begun to come on ,
出色地 , 这 第二 夜晚 一个 多雾路段 开始 到 来 在 ,

第二天晚上，雾开始弥漫起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['toʊˌhed] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] ,
and we made for a towhead to tie to ,
和 我们 制成 为了 一个 拖头 到 领带 到 ,

我们找了个浅滩系泊，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ;
for it wouldn't do to try to run in a fog ;
为了 它 不会 做 到 尝试 到 跑步 在 一个 多雾路段 ;

因为在雾中奔跑是行不通的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['pædld] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [meɪk] [fæst] ,

but	when	I	paddled	ahead	in	the	canoe	,	with	the	line	to	make	fast	,
但	什么时候	我	划桨	前方	在	这	独木舟	,	和	这	线	到	制作	快速地	,

但当我划着独木舟向前，系好缆绳时，

[ðer; ðər] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋz] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .

there	warn't	anything	but	little	saplings	to	tie	to	.
那里	警告	任何事物	但	小的	树苗	到	领带	到	.

那里除了几棵可以绑起来的小树苗之外什么也没有。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt][bæŋk] ,

I	passed	the	line	around	one	of	them	right	on	the	edge	of	the	cut	bank	,
我	通过了	这	线	大约	一	的	他们	正确的	在	这	边缘	的	这	切	银行	,

我沿着河岸边缘，绕过了其中一个人，把线拉了过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['kɜːrənt] ,

but	there	was	a	stiff	current	,
但	那里	曾是	一个	僵硬的	当前的	,

但水流很急，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [kʌm] ['buːmɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['laɪvli] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd]

and	the	raft	come	booming	down	so	lively	she	tore	it	out	by	the	roots	and
和	这	筏	来	蓬勃发展	向下	所以	热闹	她	撕裂	它	出去	经过	这	根	和

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

away	she	went	.
离开	她	去	.

木筏轰隆隆地落下，她猛地把它连根拔起，然后扬长而去。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɑːg] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] ,

I	see	the	fog	closing	down	,
我	看	这	多雾路段	结束	向下	,

我看到雾气正在消散。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [skerd] [aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] [fɔːr; fər][moʊst][ə; eɪ][hæf]

and	it	made	me	so	sick	and	scared	I	couldn't	budge	for	most	a	half
和	它	制成	我	所以	生病的	和	害怕的	我	不能	预算	为了	最多	一个	一半

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][ræft][ɪn] [saɪt] ;

a	minute	it	seemed	to	me	—	and	then	there	warn't	no	raft	in	sight	;
一个	分钟	它	似乎	到	我	—	和	然后	那里	警告	不	筏	在	视线	;

这让我感到非常恶心和害怕，以至于我感觉有半分钟左右都动弹不得——然后，木筏却不见踪影；

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['twenti] [jaːdz] .

you	couldn't	see	twenty	yards	.
你	不能	看	二十	码	.

二十码外都看不见。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,

I	jumped	into	the	canoe	and	run	back	to	the	stern	,
我	跳了起来	进入	这	独木舟	和	跑步	后退	到	这	船尾	,

我跳进独木舟，跑回船尾。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [stroʊk] .

and	grabbed	the	paddle	and	set	her	back	a	stroke	.
和	抓住	这	桨	和	放	她	后退	一个	中风	.

然后抓起桨，向后划了一桨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] .

But	she	didn't	come	.
但	她	没有	来	.

但她没来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [aɪ]['hædnt] [ʌn'taɪd] [hɜ:r; hər] .

I	was	in	such	a	hurry	I	hadn't	untied	her	.
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	之前没有	解开	她	.

我当时太着急了，都没来得及给她解开绳子。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ʌn'taɪ][hɜ:r; hər] ,

I	got	up	and	tried	to	untie	her	,
我	得到	向上	和	尝试	到	解开	她	,

我起身试图解开她的绳子，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][maɪ][hændz] [ʃʊk] [soʊ][aɪ] ['kudnt] ['hɑ:rdli][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	I	was	so	excited	my	hands	shook	so	I	couldn't	hardly	do	anything	with
但	我	曾是	所以	兴奋的	我的	双手	摇晃	所以	我	不能	几乎	做	任何事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我太兴奋了，双手都在颤抖，几乎什么都做不了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t]['stɑ:rtɪd][aɪ] [tʊk] [aʊt]['æftər][ðə; ði][ræft] , [hɑ:t][ænd; ənd] ['hevi] ,

As	soon	as	I	got	started	I	took	out	after	the	raft	,	hot	and	heavy	,
作为	很快	作为	我	得到	开始	我	采取	出去	后	这	筏	,	热的	和	重的	,

我一开始就紧追着木筏，动作又快又猛。

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['toʊˌhed] .

right	down	the	towhead	.
正确的	向下	这	拖头	.

沿着河岸一直走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['toʊˌhed] [wɔrnt] ['sɪksti][ja:dz]

That	was	all	right	as	far	as	it	went	,	but	the	towhead	warn't	sixty	yards
那	曾是	全部	正确的	作为	远的	作为	它	去	,	但	这	拖头	警告	六十	码

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

那一切都还不错，但是拖船头不到六十码长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [flu:] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [ʃɑ:t] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [waɪt]

and	the	minute	I	flew	by	the	foot	of	it	I	shot	out	into	the	solid	white
和	这	分钟	我	飞翔	经过	这	脚	的	它	我	射击	出去	进入	这	坚硬的	白色的

[fɑ:g] ,

fog	,
多雾路段	,

我刚飞过它的脚下，就瞬间冲进了浓厚的白色雾气中。

[ænd; ənd]['hædnt][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and	hadn't	no	more	idea	which	way	I	was	going	than	a	dead	man	.
和	之前没有	不	更多的	主意	哪个	方式	我	曾是	去	比	一个	死的	男人	.

我当时完全不知道自己要去哪里，就像一个死人一样。

[θɪŋks] [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə]['pæd(ə)l] ;

Thinks	I	,	it	won't	do	to	paddle	;
思考	我	,	它	惯于	做	到	桨	;

我认为，划桨是不行的；

[fɜ:rst][aɪ] [noʊ] [aɪl] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ɔ:r][ə; eɪ] ['toʊˌhed] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ;

first	I	know	I'll	run	into	the	bank	or	a	towhead	or	something	;
第一的	我	知道	患病的	跑步	进入	这	银行	或者	一个	拖头	或者	某物	;

首先我知道我会撞到银行或者金发女郎之类的；

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][set] [stɪl] [ænd; ənd][floʊt] ,

I	got	to	set	still	and	float	,
我	得到	到	放	仍然	和	漂浮	,

我得静静地漂浮着，

[ænd; ənd] [jet] [its] ['maɪti] ['fɪdʒɪti] ['bɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər][hændz] [stɪl] [æt; ət]

and	**yet**	**it's**	**mighty**	**fidgety**	**business**	**to**	**have**	**to**	**hold**	**your**	**hands**	**still**	**at**
和	然而	它是	强大的	坐立不安	商业	到	有	到	抓住	你的	双手	仍然	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

such	**a**	**time**	**.**
这样的	一个	时间	.

然而，在这种时候要保持双手静止不动，却是一件非常令人坐立不安的事情。

[aɪ] [hu:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	**whooped**	**and**	**listened**	**.**
我	欢呼	和	听着	.

我欢呼着，侧耳倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第11章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmhwɛə] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wuːp] , [ænd; ənd] [ʌp] [kʌmz] [maɪ] ['spɪrɪts] .

Away	**down**	**there**	**somewheres**	**I**	**hears**	**a**	**small**	**whoop**	**,**	**and**	**up**	**comes**	**my**	**spirits**	**.**
离开	向下	那里	某个地方	我	听到	一个	小的	哇哦	,	和	向上	来	我的	烈酒	.

我听到远处某个地方传来一声小小的欢呼，我的精神顿时振奋起来。

[aɪ] [went] ['terɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**went**	**tearing**	**after**	**it**	**,**	**listening**	**sharp**	**to**	**hear**	**it**	**again**	**.**
我	去	撕裂	后	它	,	聆听	锋利的	到	听到	它	再次	.

我飞奔过去，竖起耳朵仔细聆听，希望能再次听到它。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aɪ] [siː] [aɪ] [wɔrnt] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**next**	**time**	**it**	**come**	**I**	**see**	**I**	**warn't**	**heading**	**for**	**it**	**,**
这	下一个	时间	它	来	我	看	我	警告	标题	为了	它	,

下次它再来的时候，我肯定不会去迎面而来。

[bʌt; bət] ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**heading**	**away**	**to**	**the**	**right**	**of**	**it**	**.**
但	标题	离开	到	这	正确的	的	它	.

但要往右边走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːðər] ,

And	**the**	**next**	**time**	**I**	**was**	**heading**	**away**	**to**	**the**	**left**	**of**	**it**	**—**	**and**	**not**	**gaining**	**on**	**it**	**much**	**either**	**,**
和	这	下一个	时间	我	曾是	标题	离开	到	这	左边	的	它	—	和	不是	获得	在	它	很多	任何一个	,

下一次我往它左边走的时候——而且也没怎么追上它，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['tʌðər] ,

for	**I**	**was**	**flying**	**around**	**,**	**this**	**way**	**and**	**that**	**and**	**t'other**	**,**
为了	我	曾是	飞行	大约	,	这	方式	和	那	和	另一个	,

因为我当时到处飞来飞去，一会儿飞这边，一会儿飞那边，一会儿又飞那边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

but	**it**	**was**	**going**	**straight**	**ahead**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	它	曾是	去	直的	前方	全部	这	时间	.

但它始终笔直向前行驶。

[aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] ,

I	**did**	**wish**	**the**	**fool**	**would**	**think**	**to**	**beat**	**a**	**tin**	**pan**	**,**
我	做过	希望	这	傻子	会	思考	到	打	一个	锡	平底锅	,

我真希望那个傻瓜能想到用锡盘敲打一下。

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ,

and	**beat**	**it**	**all**	**the**	**time**	**,**	**but**	**he**	**never**	**did**	**,**
和	打	它	全部	这	时间	,	但	他	绝不	做过	,

他一直都在打败它，但他从未成功过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɪl] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	**it**	**was**	**the**	**still**	**places**	**between**	**the**	**whoops**	**that**	**was**	**making**	**the**	**trouble**	**for**	**me**	**.**
和	它	曾是	这	仍然	地方	之间	这	哎呀	那	曾是	制作	这	麻烦	为了	我	.

而真正让我感到困扰的是呼啸声之间的寂静地带。

[wel] , [aɪ] [fɔːt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [ˈhiːrz] [ðə; ðɪ] [wuːp] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

Well	**,**	**I**	**fought**	**along**	**,**	**and**	**directly**	**I**	**hears**	**the**	**whoop**	**BEHIND**	**me**	**.**
出色地	,	我	战斗	沿着	,	和	直接地	我	听到	这	哇哦	在后面	我	.

我奋力抵抗，突然听到身后传来欢呼声。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtæŋg(ə)ld] [gʊd] [naʊ] .

I	**was**	**tangled**	**good**	**now**	**.**
我	曾是	纠缠不清	好的	现在	.

我彻底被缠住了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [wuːp] , [ɔːr] [els] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

That	**was**	**somebody**	**else's**	**whoop**	**,**	**or**	**else**	**I**	**was**	**turned**	**around**	**.**
那	曾是	某人	其他人的	哇哦	,	或者	别的	我	曾是	转向	大约	.

那是别人的欢呼声，或者是我被转过身去了。

[aɪ] [θɹoʊd] [ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)l] [daʊn] .

I	**throwed**	**the**	**paddle**	**down**	**.**
我	扔	这	桨	向下	.

我把桨扔在了地上。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wuːp] [əˈgen] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [jet] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] ;

I	**heard**	**the**	**whoop**	**again**	**;**	**it**	**was**	**behind**	**me**	**yet**	**,**	**but**	**in**	**a**	**different**	**place**	**;**
我	听到	这	哇哦	再次	;	它	曾是	在后面	我	然而	,	但	在	一个	不同的	地方	;

我又听到了那声呼喊；它仍然在我身后，但位置不同了；

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈænsər] ,

it	**kept**	**coming**	**,**	**and**	**kept**	**changing**	**its**	**place**	**,**	**and**	**I**	**kept**	**answering**	**,**
它	保留	未来	,	和	保留	变化	它是	地方	,	和	我	保留	回答	,

它不断出现，不断变换位置，而我则不断回应。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

till	**by**	**and**	**by**	**it**	**was**	**in**	**front**	**of**	**me**	**again**	**,**
直到	经过	和	经过	它	曾是	在	正面	的	我	再次	,

过了一会儿，它又出现在我面前了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈnuːz] [hed] [daʊn] - [striːm] ,

and	**I**	**knowed**	**the**	**current**	**had**	**swung**	**the**	**canoe's**	**head**	**down**	**-**	**stream**	**,**
和	我	已知	这	当前的	有	摇摆	这	独木舟	头	向下	-	溪流	,

我知道水流已经把独木舟的船头向下游甩了过去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɪm][ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ræftsmən]

and	**I**	**was**	**all**	**right**	**if**	**that**	**was**	**Jim**	**and**	**not**	**some**	**other**	**raftsman**
和	我	曾是	全部	正确的	如果	那	曾是	吉姆	和	不是	一些	其他	筏工

['hɔlərɪŋ] .

hollering	**.**
大声喊叫	.

如果那是吉姆而不是其他筏夫在喊叫，我就不会觉得有什么问题了。

[aɪ] ['kudnt] [tel] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ,

I	**couldn't**	**tell**	**nothing**	**about**	**voices**	**in**	**a**	**fog**	**,**
我	不能	告诉	没有什么	关于	声音	在	一个	多雾路段	,

在雾中，我什么也听不清声音。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dəunt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][nɔːr] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

for	**nothing**	**don't**	**look**	**natural**	**nor**	**sound**	**natural**	**in**	**a**	**fog**	**.**
为了	没有什么	不	看	自然的	也不	声音	自然的	在	一个	多雾路段	.

在雾中，任何事物看起来都不自然，听起来也不自然。

[ðə; ðɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [went] [ɑːn] ,

The	**whooping**	**went**	**on**	**,**
这	欢呼	去	在	,

欢呼声继续响起。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['buːmɪŋ] [daʊn][ɑːn][ə; eɪ][kʌt][bæŋk][wɪð; wɪθ]['smoʊki]

and	in	about	a	minute	I	come	a	-	booming	down	on	a	cut	bank	with	smoky
和	在	关于	一个	分钟	我	来	一个	-	蓬勃发展	向下	在	一个	切	银行	和	烟

['goʊsts][ʌv; əv][bɪg] [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

ghosts	of	big	trees	on	it	,
鬼魂	的	大的	树木	在	它	,

大约一分钟后，我轰隆隆地冲到一处被削平的河岸上，河岸上还残留着大树冒着烟的残影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [θɹoʊd] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ænd; ənd] [ʃɑːt] [baɪ] ,

and	the	current	throwed	me	off	to	the	left	and	shot	by	,
和	这	当前的	扔	我	离开	到	这	左边	和	射击	经过	,

水流把我向左边甩了出去，然后我就被甩了过去。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][snægz][ðæt] ['ferli] [rɔːrd] , [ðə; ðɪ] [kɜ˞ːənt] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm]

amongst	a	lot	of	snags	that	fairly	roared	,	the	currrent	was	tearing	by	them
在	一个	很多	的	障碍	那	相当	咆哮	,	这	当前	曾是	撕裂	经过	他们

[soʊ] [swɪft] .

so	swift	.
所以	迅速	.

在一片湍急的障碍物中，水流飞速地冲过它们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] .

In	another	second	or	two	it	was	solid	white	and	still	again	.
在	其他	第二	或者	二	它	曾是	坚硬的	白色的	和	仍然	再次	.

又过了一两秒钟，它就完全变白了，一动不动了。

[aɪ][set] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ðen] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [θʌmp] ,

I	set	perfectly	still	then	,	listening	to	my	heart	thump	,
我	放	完美	仍然	然后	,	聆听	到	我的	心	扑通	,

我一动不动地站着，听着自己的心跳声。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ]['dɪdnt] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θʌmpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	I	reckon	I	didn't	draw	a	breath	while	it	thumped	a	hundred	.
和	我	估计	我	没有	画	一个	气息	尽管	它	猛击	一个	百	.

我估计它跳到一百英尺的时候，我都没喘过气来。

[aɪ][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [ðen] .

I	just	give	up	then	.
我	只是	给	向上	然后	.

那我就放弃了。

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] .

I	knowed	what	the	matter	was	.
我	已知	什么	这	事情	曾是	.

我知道是怎么回事了。

[ðæt] [kʌt][bæŋk][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

That	cut	bank	was	an	island	,	and	Jim	had	gone	down	t'other	side	of
那	切	银行	曾是	一个	岛	,	和	吉姆	有	已消失	向下	另一个	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那片被冲刷开阔的河岸就像一座孤岛，吉姆从它的另一边走了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

It	warn't
它	警告

它不会

[noʊ] ['toʊˌhed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][floʊt][baɪ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

no	towhead	that	you	could	float	by	in	ten	minutes	.
不	拖头	那	你	可以	漂浮	经过	在	十	分钟	.

没有可以十分钟内漂流过去的缓流。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][bɪg]['tɪmbər][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['aɪlənd] ;

It	had	the	big	timber	of	a	regular	island	;
它	有	这	大的	木材	的	一个	常规的	岛	;

它拥有普通岛屿上常见的大型木材;

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][waɪd] .

it	might	be	five	or	six	miles	long	and	more	than	half	a	mile	wide	.
它	可能	是	五	或者	六	英里	长的	和	更多的	比	一半	一个	英里	宽的	.

它可能长达五六英里，宽超过半英里。

[aɪ] [kept] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [kɑːkt] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [aɪ] ['rekən] .

I	kept	quiet	,	with	my	ears	cocked	,	about	fifteen	minutes	,	I	reckon	.
我	保留	安静的	,	和	我的	耳朵	上膛	,	关于	十五	分钟	,	我	估计	.

我竖起耳朵，保持安静，大概过了十五分钟吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ;

I	was	floating	along	,	of	course	,	four	or	five	miles	an	hour	;
我	曾是	漂浮的	沿着	,	的	课程	,	四	或者	五	英里	一个	小时	;

当然，我当时是以每小时四五英里的速度漂流而下;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	you	don't	ever	think	of	that	.
但	你	不	曾经	思考	的	那	.

但你从来没想过这一点。

[noʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ded] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

No	,	you	FEEL	like	you	are	laying	dead	still	on	the	water	;
不	,	你	感觉	喜欢	你	是	躺下	死的	仍然	在	这	水	;

不，你会感觉自己像死死地躺在水面上一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][snæg][slɪps][baɪ][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [haʊ]

and	if	a	little	glimpse	of	a	snag	slips	by	you	don't	think	to	yourself	how
和	如果	一个	小的	一瞥	的	一个	障碍物	滑倒	经过	你	不	思考	到	你自己	如何

[fæst] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ,

fast	YOU'RE	going	,
快速地	你是	去	,

如果瞥见一丝障碍物，不要想着你开得有多快，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ] !

but	you	catch	your	breath	and	think	,	my	!
但	你	抓住	你的	气息	和	思考	,	我的	!

但你喘了口气，心想，我的天哪!

[haʊ] [ðæt] - ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

how	that	snag's	tearing	along	.
如何	那	-	撕裂	沿着	.

那道障碍物进展得真快。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ðæt] [weɪ] [baɪ] [jɔːr'self] [ɪn]

If	you	think	it	ain't	dismal	and	lonesome	out	in	a	fog	that	way	by	yourself	in
如果	你	思考	它	不是	惨淡	和	寂寞	出去	在	一个	多雾路段	那	方式	经过	你自己	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

如果你觉得晚上独自一人在雾中行走不够凄凉寂寞，

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] — [juːl] [siː] .

you	try	it	once	—	you'll	see	.
你	尝试	它	一次	—	你会	看	.

你试一次就知道了。

[nekst] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [wʊps] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ;

Next	**,**	**for**	**about**	**a**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**I**	**whoops**	**now**	**and**	**then**	**;**
下一个	,	为了	关于	一个	一半	一个	小时	,	我	哎呀	现在	和	然后	;

接下来大约半个小时里，我不时发出欢呼声；

[æt; ət][læst][aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] ['ænsər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	**last**	**I**	**hears**	**the**	**answer**	**a**	**long**	**ways**	**off**	**,**	**and**	**tries**	**to**	**follow**	**it**	**,**
在	最后的	我	听到	这	回答	一个	长的	方式	离开	,	和	尝试	到	跟随	它	,

我终于听到了远处传来的答案，并试图循着它找到答案。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][dʒʌdʒd][aɪ'd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]

but	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**,**	**and**	**directly**	**I**	**judged**	**I'd**	**got**	**into**	**a**	**nest**	**of**
但	我	不能	做	它	,	和	直接地	我	评判	ID	得到	进入	一个	巢	的

['toʊˌhɛdz] ,

towheads	**,**
拖头	,

但我做不到，我立刻意识到自己陷入了一群白痴的包围之中。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪm] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['sʌmtaɪmz]

for	**I**	**had**	**little**	**dim**	**glimpses**	**of**	**them**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**me**	**—**	**sometimes**
为了	我	有	小的	暗淡	惊鸿一瞥	的	他们	在	两个都	侧面	的	我	—	有时

[dʒʌst][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ,

just	**a**	**narrow**	**channel**	**between**	**,**
只是	一个	狭窄的	渠道	之间	,

因为我隐约能看到它们在我两侧——有时只是中间一条狭窄的通道，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [aɪ] ['noʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [hɪr] [ðə; ði]

and	**some**	**that**	**I**	**couldn't**	**see**	**I**	**knowed**	**was**	**there**	**because**	**I'd**	**hear**	**the**
和	一些	那	我	不能	看	我	已知	曾是	那里	因为	ID	听到	这

[wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [ded] [brʌʃ] [ænd; ənd] [træʃ] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

wash	**of**	**the**	**current**	**against**	**the**	**old**	**dead**	**brush**	**and**	**trash**	**that**	**hung**	**over**	**the**
洗	的	这	当前的	反对	这	老的	死的	刷子	和	垃圾	那	悬挂	超过	这

[bæŋks] .

banks	**.**
银行	.

有些我看不见，但我知道它们在那里，因为我能听到水流冲刷着河岸上枯死的灌木和垃圾的声音。

[wel] , [aɪ] [wɔrnt] [lɔːŋ] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [wʊps] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['toʊˌhɛdz] ;

Well	**,**	**I**	**warn't**	**long**	**loosing**	**the**	**whoops**	**down**	**amongst**	**the**	**towheads**	**;**
出色地	,	我	警告	长的	失败	这	哎呀	向下	在	这	拖头	;

嗯，我警告说，不久之后，我就会在金发碧眼的人群中失去那些欢呼声；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][traɪd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['eniweɪ] ,

and	**I**	**only**	**tried**	**to**	**chase**	**them**	**a**	**little**	**while**	**,**	**anyway**	**,**
和	我	仅有的	尝试	到	追赶	他们	一个	小的	尽管	,	反正	,

而且我只追了他们一小会儿而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .

because	**it**	**was**	**worse**	**than**	**chasing**	**a**	**Jack**	**-**	**o**	**'**	**-**	**lantern**	**.**
因为	它	曾是	更糟	比	追逐	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

因为这比追逐南瓜灯还要糟糕。

[juː; jʊ]['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ][saʊnd] [dɑːdʒ] [ə'raʊnd][soʊ] , [ænd; ənd][swɑːp]['pleɪsɪz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]

You	**never**	**knowed**	**a**	**sound**	**dodge**	**around**	**so**	**,**	**and**	**swap**	**places**	**so**	**quick**	**and**
你	绝不	已知	一个	声音	躲闪	大约	所以	,	和	交换	地方	所以	快的	和

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	**much**	**.**
所以	很多	.

你从未想过声音会如此轻易地躲避，并且如此迅速、如此频繁地交换位置。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klɔːk] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ,

I	had	to	claw	away	from	the	bank	pretty	lively	four	or	five	times	,
我	有	到	爪	离开	从	这	银行	漂亮的	热闹	四	或者	五	时代	,

我不得不四五次拼命从岸边挣脱出来，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

to	keep	from	knocking	the	islands	out	of	the	river	;
到	保持	从	敲门	这	岛屿	出去	的	这	河	;

防止将岛屿从河中冲走；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌdʒd][ðə; ði][ræft][mʌst; məst][biː; bi] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	so	I	judged	the	raft	must	be	butting	into	the	bank	every	now	and
和	所以	我	评判	这	筏	必须	是	对冲	进入	这	银行	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

因此，我判断木筏肯定时不时会撞到河岸上。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] ['fɜːrðər] [əˈhed] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

or	else	it	would	get	further	ahead	and	clear	out	of	hearing	—	it	was
或者	别的	它	会	得到	更远	前方	和	清除	出去	的	听力	—	它	曾是

['floʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

floating	a	little	faster	than	what	I	was	.
漂浮的	一个	小的	快点	比	什么	我	曾是	.

否则它就会游得更远，消失在我的听觉范围之外——它的飞行速度比我快一些。

[wel] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['rɪvər] [əˈgen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Well	,	I	seemed	to	be	in	the	open	river	again	by	and	by	,
出色地	,	我	似乎	到	是	在	这	打开	河	再次	经过	和	经过	,

嗯，过了一会儿，我似乎又回到了开阔的河面上。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːp] ['noʊwer] .

but	I	couldn't	hear	no	sign	of	a	whoop	nowheres	.
但	我	不能	听到	不	符号	的	一个	哇哦	无处可去	.

但我什么也没听到，连一声呼喊声都没有。

[aɪ] ['rekənd] ['dʒɪm][hæd; həd] [fetʃt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][snæg] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp]

I	reckoned	Jim	had	fetched	up	on	a	snag	,	maybe	,	and	it	was	all	up
我	估计	吉姆	有	已获取	向上	在	一个	障碍物	,	或许	,	和	它	曾是	全部	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我估计吉姆可能遇到了什么麻烦，一切都完了。

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

I	was	good	and	tired	,
我	曾是	好的	和	疲劳的	,

我当时又累又舒服。

[soʊ][aɪ][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [noʊ] [mɔːr] .

so	I	laid	down	in	the	canoe	and	said	I	wouldn't	bother	no	more	.
所以	我	铺设	向下	在	这	独木舟	和	说	我	不会	打扰	不	更多的	.

于是我躺在独木舟里，说我再也不费事了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

I	didn't	want	to	go	to	sleep	,	of	course	;
我	没有	想	到	去	到	睡觉	,	的	课程	;

我当然不想睡觉；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	I	was	so	sleepy	I	couldn't	help	it	;
但	我	曾是	所以	困	我	不能	帮助	它	;

但我实在太困了，忍不住就这么做了；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [dʒest][wʌn]['lɪt(ə)l][kæt] - [næp] .

so	I	thought	I	would	take	jest	one	little	cat	-	nap	.
所以	我	想法	我	会	拿	笑话	一	小的	猫	-	午睡	.

所以我决定小睡一会儿。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] - [næp] ,

But	I	reckon	it	was	more	than	a	cat	-	nap	,
但	我	估计	它	曾是	更多的	比	一个	猫	-	午睡	,

但我认为这不仅仅是打个盹儿。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

for	when	I	waked	up	the	stars	was	shining	bright	,	the	fog	was	all	gone	,
为了	什么时候	我	醒来	向上	这	明星	曾是	灼灼	明亮的	,	这	多雾路段	曾是	全部	已消失	,

当我醒来时，繁星闪烁，雾气早已散去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg][bend][stɜːrn][fɜːrst] .

and	I	was	spinning	down	a	big	bend	stern	first	.
和	我	曾是	旋转	向下	一个	大的	弯曲	船尾	第一的	.

我当时船尾朝下，正沿着一个大弯道旋转而下。

[fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ;

First	I	didn't	know	where	I	was	;	I	thought	I	was	dreaming	;
第一的	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	;	我	想法	我	曾是	做梦	;

起初我不知道自己身在何处；我以为自己在做梦；

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][dɪm]

and	when	things	began	to	come	back	to	me	they	seemed	to	come	up	dim
和	什么时候	事物	开始	到	来	后退	到	我	他们	似乎	到	来	向上	暗淡

[aʊt][ʌv; əv][læst] [wiːk] .

out	of	last	week	.
出去	的	最后的	星期	.

当我开始回忆起一些事情时，它们似乎都来自上周，而且记忆有些模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg]['rɪvər] [hɪr] ,

It	was	a	monstrous	big	river	here	,
它	曾是	一个	滔天	大的	河	这里	,

这里曾是一条水量巨大的河流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]['tɪmbər][ɑːn][bəuθ][bæŋks] ; [dʒʌst][ə; eɪ]

with	the	tallest	and	the	thickest	kind	of	timber	on	both	banks	;	just	a
和	这	最高	和	这	最厚	种类	的	木材	在	两个都	银行	;	只是	一个

['sɑːlɪd][wɔːl] ,

solid	wall	,
坚硬的	墙	,

两岸都是最高最粗的木材；简直就是一堵坚实的墙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] .

as	well	as	I	could	see	by	the	stars	.
作为	出色地	作为	我	可以	看	经过	这	明星	.

就我从星空中所能看到的而言。

[aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	looked	away	down	-	stream	,	and	seen	a	black	speck	on	the	water	.
我	看起来	离开	向下	-	溪流	,	和	已见	一个	黑色的	斑点	在	这	水	.

我顺着水面望去，看到水面上有一个黑点。

[aɪ] [tʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	took	after	it	;
我	采取	后	它	;

我效仿了它；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sɔːlɔːgz] [meɪd]

but	when	I	got	to	it	it	warn't	nothing	but	a	couple	of	sawlogs	made
但	什么时候	我	得到	到	它	它	警告	没有什么	但	一个	夫妻	的	锯材	制成

[fæst] [tə'geðər] .

fast	together	.
快速地	一起	.

但当我走到那里时，发现它只不过是几根锯木原木绑在一起而已。

[ðen] [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [spek] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðæt] ; [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]

Then	I	see	another	speck	,	and	chased	that	;	then	another	,	and	this	time	I
然后	我	看	其他	斑点	,	和	追逐	那	;	然后	其他	,	和	这	时间	我

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

然后我看到另一个黑点，就追了上去；然后又看到一个，这次我猜对了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ræft] .

It	was	the	raft	.
它	曾是	这	筏	.

是那艘木筏。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn]

When	I	got	to	it	Jim	was	setting	there	with	his	head	down	between
什么时候	我	得到	到	它	吉姆	曾是	环境	那里	和	他的	头	向下	之间

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

当我赶到时，吉姆正坐在那里，头埋在双膝之间。

[ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] .

asleep	,	with	his	right	arm	hanging	over	the	steering	-	oar	.
睡着了	,	和	他的	正确的	手臂	绞刑	超过	这	转向	-	桨	.

他睡着了，右臂搭在舵桨上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɔːf] ,

The	other	oar	was	smashed	off	,
这	其他	桨	曾是	粉碎	离开	,

另一根桨被撞断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][dɜːrt] .

and	the	raft	was	littered	up	with	leaves	and	branches	and	dirt	.
和	这	筏	曾是	垃圾	向上	和	树叶	和	分支	和	污垢	.

木筏上到处都是树叶、树枝和泥土。

[soʊ] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .

So	she'd	had	a	rough	time	.
所以	棚	有	一个	粗糙的	时间	.

所以她之前过得很艰难。

[aɪ] [meɪd] [fæst][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ['ʌndər]['dʒɪmz][noʊz][ɑːn][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə][gæp]

I	made	fast	and	laid	down	under	Jim's	nose	on	the	raft	,	and	began	to	gap
我	制成	快速地	和	铺设	向下	在下面	吉姆的	鼻子	在	这	筏	,	和	开始	到	差距

,

,

,

我迅速起身，躺在木筏上吉姆的鼻子底下，开始张大嘴巴。

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ][fɪsts] [aʊt] [ə'genst] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [sez] :

and	stretch	my	fists	out	against	Jim	,	and	says	:
和	拉紧	我的	拳头	出去	反对	吉姆	,	和	说道	:

我伸出拳头打向吉姆，说道：

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'sliːp] ?
" **Hello** , **Jim** , **have** **I** **been** **asleep** ?
" 你好 , 吉姆 , 有 我 到过 睡着了 ?

“你好，吉姆，我睡着了吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɜːr][ˌem 'iː][ʌp] ? "
Why **didn't** **you** **stir** **me** **up** **?** **"**
为什么 没有 你 搅拌 我 向上 ? "

你为什么不激怒我?

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [ɪz][dæt][juː; jʊ] , [hʌk] ?
" **Goodness** **gracious** **,** **is** **dat** **you** **,** **Huck** **?**
" 善良 亲切 , 是 数据 你 , 哈克 ?

“我的天哪，是你吗，哈克？”

[ɪn] [juː; jʊ][eɪn] - [ded] — [juː; jʊ][eɪn] - ['draʊndɪd] — [juːz] [bæk] [ə'^in] ?
En **you** **ain** **'** **dead** **—** **you** **ain** **'** **drownded** **—** **you's** **back** **agin** **?**
恩 你 艾因 - 死的 — 你 艾因 - 溺水 — 你的 后退 再次 ?

你没死——你没淹死——你又回来了?

[its] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [truː] , ['hʌni] , [its] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [truː] .
It's **too** **good** **for** **true** **,** **honey** **,** **it's** **too** **good** **for** **true** **.**
它是 也 好的 为了 真的 , 蜂蜜 , 它是 也 好的 为了 真的 .

亲爱的，这简直好得难以置信，这简直好得难以置信。

['lemi] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['tʃɪli] , ['lemi] [fiːl] [oʊ] - [juː; jʊ] .
Lemme **look** **at** **you** **chile** **,** **lemme** **feel** **o** **'** **you** **.**
让我 看 在 你 智利 , 让我 感觉 o - 你 .

让我好好看看你，宝贝，让我摸摸你。

[noʊ] , [juː; jʊ][eɪn] - [ded] !
No **,** **you** **ain** **'** **dead** **!**
不 , 你 艾因 - 死的 !

不，你没死!

[juːz] [bæk] [ə'^in] , - [lɪv; laɪv] [ɪn] [saʊn] - , [ˌdʒeɪ'aɪˈɛs][diː] [seɪm] [oʊl] [hʌk] — [diː] [seɪm] [oʊl] [hʌk] ,
you's **back** **agin** **,** **'** **live** **en** **soun** **'** **,** **jis** **de** **same** **ole** **Huck** **—** **de** **same** **ole** **Huck** **,**
你的 后退 再次 , - 居住 英文 声音 - , jis 德 相同的 奥莱 哈克 — 德 相同的 奥莱 哈克 ,

你又回来了，“现场直播”，还是那个老哈克——还是那个老哈克，

[θæŋks] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ! "
thanks **to** **goodness** **!** **"**
谢谢 到 善良 ! "

感谢老天!

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **,** **Jim** **?**
" 是什么 这 事情 和 你 , 吉姆 ?

吉姆，你怎么了?

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ? "
You **been** **a** **-** **drinking** **?** **"**
你 到过 一个 - 喝 ? "

你喝酒了吗?

" ['drɪŋkɪn] - ? [hæz; həz][aɪ][ben][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - ?
" **Drinkin** **'** **?** **Has** **I** **ben** **a** **-** **drinkin** **'** **?**
" 喝酒 - ? 有 我 本 一个 - 喝酒 - ?

“喝酒？我喝酒了吗?

[hæz; həz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - ? "
Has **I** **had** **a** **chance** **to** **be** **a** **-** **drinkin** **'** **?** **"**
有 我 有 一个 机会 到 是 一个 - 喝酒 - ? "

我有没有机会喝点酒?

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [waɪld] ? "
" Well , then , what makes you talk so wild ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 制作 你 讲话 所以 荒野 ? "

"那么，是什么让你说话如此离谱呢？"

" [haʊ] [dʌz] [aɪ] [tɔːk] [waɪld] ? "
" How does I talk wild ? "
" 如何 做 我 讲话 荒野 ? "

我该如何说一些狂野的话?

" [haʊ] ? [waɪ] , [heɪnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] ,
" HOW ? Why , hain't you been talking about my coming back , and all that stuff ,
" 如何 ? 为什么 , 没有 你 到过 说 关于 我的 未来 后退 , 和 全部 那 东西 ,

"怎么会这样？你不是一直在说我回来的事吗？"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [gɔːn] [ə'weɪ] ? "
as if I'd been gone away ? "
作为 如果 ID 到过 已消失 离开 ? "

就好像我离开了一样?

" [hʌk] — [hʌk] [fɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [aɪ] ; [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [aɪ] .
" Huck — Huck Finn , you look me in de eye ; look me in de eye .
" 哈克 — 哈克 芬恩 , 你 看 我 在 德 眼睛 ; 看 我 在 德 眼睛 .

"哈克——哈克·芬，看着我的眼睛；看着我的眼睛。"

[heɪnt] [juː; jʊ] [ben] [gɔːn] [ə'weɪ] ? "
HAIN'T you ben gone away ? "
没有 你 本 已消失 离开 ? "

你不是已经走了吗?

" [gɔːn] [ə'weɪ] ?
" Gone away ?
" 已消失 离开 ?

"走了吗？"

[waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
Why , what in the nation do you mean ?
为什么 , 什么 在 这 国家 做 你 意思是 ?

为什么？你指的是哪个国家?

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [gɔːn] ['enihwɛə] .
I hain't been gone anywheres .
我 没有 到过 已消失 任何地方 .

我哪儿也没去。

[wer] [wʊd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ? "
Where would I go to ? "
在哪里 会 我 去 到 ? "

我该去哪里呢?

" [wel] , ['ljki] [hɪr] , [bɔːs] , [deɪz] - [rɔːŋ] , [deɪ] [ɪz] .
" Well , looky here , boss , dey's sumf'n wrong , dey is .
" 出色地 , 瞧瞧 这里 , 老板 , 他们的 - 错误的 , 戴 是 .

"哎呀，老板，你看，他们有点不对劲，真的不对劲。"

[ɪz] [aɪ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [huː] [ɪz] [aɪ] ?
Is I ME , or who IS I ?
是 我 我 , 或者 WHO 是 我 ?

我是我吗？或者，我是谁?

[ɪz] [aɪ] [hiə] , [ɔːr] [wɑː] [ɪz] [aɪ] ?
Is I heah , or whah IS I ?
是 我 嘿 , 或者 哇 是 我 ?

我在这里吗？或者，我到底是什么?

[naʊ] [dæts] [wʌt] [aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] . "
Now dat's what I wants to know . "
现在 数据 什么 我 想要 到 知道 . "

这正是我想知道的。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɪr] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] - ['hedɪd]
" Well , I think you're here , plain enough , but I think you're a tangle - headed
" 出色地 , 我 思考 你是 这里 , 清楚的 足够的 , 但 我 思考 你是 一个 纠纷 - 标题
[oʊld] [fuːl] , ['dʒɪm] . "
old fool , Jim . "
老的 傻子 , 吉姆 . "

"嗯，我想你人是来了，这倒也说得通，但我认为你是个糊涂的老傻瓜，吉姆。"

" [aɪ][ɪz] , [ɪz][aɪ] ?
" I is , is I ?
" 我 是 , 是 我 ?

"我是，我是吗？"

[wel] , [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][dɪs] :
Well , you answer me dis :
出色地 , 你 回答 我 迪斯 :

你回答我这个问题:

['dɪdnt] [juː; jʊ] [toʊt] [aʊt] [diː] [laɪn] [ɪn] [diː] [kə'nuː] ['fɜː, 'fɛr][tuː; tə] [meɪk] ['ef'eiː'es] - [tuː; tə][diː] [toʊ] - [hed] ?
Didn't you tote out de line in de canoe fer to make fas ' to de tow - head ?
没有 你 手提袋 出去 德 线 在 德 独木舟 fer 到 制作 快 - 到 德 拖 - 头 ?
"
"
"

你不是把绳子从独木舟里拉出来，准备快点到浅滩吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

[wʌt] [toʊ] - [hed] ?
What tow - head ?
什么 拖 - 头 ?

什么金发女郎?

[aɪ] [heɪnt] [siː] [noʊ] [toʊ] - [hed] . "
I hain't see no tow - head . "
我 没有 看 不 拖 - 头 . "

我没看到金发碧眼的人。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [siːn] [noʊ] ['toʊˌhed] ?
" You hain't seen no towhead ?
" 你 没有 已见 不 拖头 ?

你没见过金发碧眼的人吗?

['ljki] [hɪr] , ['dɪdnt] [diː] [laɪn] [pʊl] [luːs] [ɪn] [diː][ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - [daʊn] [diː]['rɪvər] ,
Looky here , didn't de line pull loose en de raf ' go a - hummin ' down de river ,
瞧瞧 这里 , 没有 德 线 拉 松动的 英文 德 皇家空军 - 去 一个 - 嗡嗡声 - 向下 德 河 ,

瞧瞧，绳子是不是松了，小船顺着河面漂流下去了?

[ɪn] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [diː] [kə'nuː] [ɪn][diː] [fɑːg] ? "
en leave you en de canoe behine in de fog ? "
英文 离开 你 英文 德 独木舟 背后 在 德 多雾路段 ? "

把你留在大雾中的独木舟上吗? "

" [wʌt] [fɑːg] ? "
" What fog ? "
" 什么 多雾路段 ? "

“什么雾？”

" [waɪ] , [diː] [fɑːg] ! — [diː] [fɑːg] [dæts] [bɪn] [əˈraʊn] - [ɔːl] [naɪt] .
" Why , de fog ! — de fog dat's been aroun ' all night .
" 为什么 , 德 多雾路段 ! — 德 多雾路段 数据 到过 周围 - 全部 夜晚 .

“哎呀，是雾！——整夜笼罩着我们的雾。”

[ɪn] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wuːp] , [ɪn] [ˈdɪdnt] [aɪ] [wuːp] ,
En didn't you whoop , en didn't I whoop ,
恩 没有 你 哇哦 , 英文 没有 我 哇哦 ,

你没欢呼吗？我没欢呼吗？

[tel] [wiː; wi][gɑːt][mɪks] - [ʌp][ɪn][diː]['aɪləndz] [ɪn] [wʌn] [ən] [ˌjuː 'es][gɑːt] [lɔːs] -
tell we got mix ' up in de islands en one un us got los '
告诉 我们 得到 混合 - 向上 在 德 岛屿 英文 一 联合国 我们 得到 洛杉矶 -

告诉我们，我们在岛上搞混了，我们中的一个丢了。

[ɪn] [ˈtʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːs] - , - ['keɪz] [hiː; hi]['dɪdn̩] - [noʊ] [wɑː]
en t'other one was jis ' as good as los ' , ' kase he didn ' know whah
英文 另一个 一 曾是 jis - 作为 好的 作为 洛杉矶 - , - 卡塞 他 没 - 知道 哇
[hiː; hi] [wəz] ?
he wuz ?
他 伍兹 ?

另一个也和los一样好，因为他不知道自己是什么？

[ɪn] ['dɪdnt] [aɪ] [bʌst] [ʌp] [əˈ^in][ə; eɪ][lɑːt][ɜːr; ər][dem] ['aɪləndz] [ɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [taɪm] [ɪn] [məuz] -
En didn't I bust up agin a lot er dem islands en have a turrible time en mos '
恩 没有 我 摔碎 向上 再次 一个 很多 呃 民主 岛屿 英文 有 一个 可怕的 时间 英文 莫斯 -
[gɪt] ['draʊndɪd] ?
git drownded ?
git 溺水 ?

我之前不是在那些岛屿上又闯了很多祸，过得很惨，而且很多人都淹死了吗？

[naʊ] [eɪn] - [dæt][soʊ] , [bɔːs] — [eint] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Now ain ' dat so , boss — ain't it so ?
现在 艾因 - 数据 所以 , 老板 — 不是 它 所以 ?

真是这样吗，老板？真是这样吗？

[juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][dæt] . "
You answer me dat . "
你 回答 我 数据 . "

你回答我这个问题。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dʒɪm] .
" Well , this is too many for me , Jim .
" 出色地 , 这 是 也 许多 为了 我 , 吉姆 .

“吉姆，这对我来说太多了。”

[aɪ] [heɪnt] [siːn] [noʊ] [fɑːg] , [nɔːr][noʊ]['aɪləndz] , [nɔːr][noʊ] ['trʌblz] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] .
I hain't seen no fog , nor no islands , nor no troubles , nor nothing .
我 没有 已见 不 多雾路段 , 也不 不 岛屿 , 也不 不 麻烦 , 也不 没有什么 .

我没看到雾，没看到岛屿，没看到麻烦，什么也没看到。

[aɪ] [bɪn] ['setɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈbaʊt] [ten]
I been setting here talking with you all night till you went to sleep about ten
我 到过 环境 这里 说 和 你 全部 夜晚 直到 你 去 到 睡觉 关于 十
['mɪnɪts] [əˈgoʊ] ,
minutes ago ,
分钟 前 ,

我一直坐在这里和你聊天，聊了一整晚，直到大约十分钟前你才睡着。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	reckon	I	done	the	same	.
和	我	估计	我	完毕	这	相同的	.

我想我也是这么做的。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ə; eɪ][gɑːt] [drʌŋk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] . "

You	couldn't	a	got	drunk	in	that	time	,	so	of	course	you've	been	dreaming	.	"
你	不能	一个	得到	醉	在	那	时间	,	所以	的	课程	你已经	到过	做梦	.	"

那段时间你不可能喝醉，所以你当然是在做梦。

" [dæd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ɪz][aɪ] [tuː; tə] [driːm] [ɔːl][dæt][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ? "

"	Dad	fetch	it	,	how	is	I	gwyne	to	dream	all	dat	in	ten	minutes	?	"
"	爸爸	拿来	它	,	如何	是	我	格温	到	梦	全部	数据	在	十	分钟	?	"

“爸爸，快去拿！我怎么可能在十分钟内做完所有这些梦？”

" [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ][dɪd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	hang	it	all	,	you	did	dream	it	,	because	there	didn't	any	of	it
"	出色地	,	悬挂	它	全部	,	你	做过	梦	它	,	因为	那里	没有	任何	的	它

['hæpən] . "

happen	.	"
发生	.	"

“好吧，管它呢，那只是你的梦，因为这一切都没有发生。”

" [bʌt; bət] , [hʌk] , [its] [ɔːl][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] — "

"	But	,	Huck	,	it's	all	jis	'	as	plain	to	me	as	—	"
"	但	,	哈克	,	它是	全部	jis	-	作为	清楚的	到	我	作为	—	"

“但是，哈克，这一切对我来说都显而易见——”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	don't	make	no	difference	how	plain	it	is	;	there	ain't	nothing	in	it	.
"	它	不	制作	不	不同之处	如何	清楚的	它	是	;	那里	不是	没有什么	在	它	.

“无论它多么显而易见，都无济于事；它里面什么也没有。”

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	know	,	because	I've	been	here	all	the	time	.
我	知道	,	因为	我已经	到过	这里	全部	这	时间	.

我知道，因为我一直都在这里。

" ['dʒɪm] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [set] [ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

"	Jim	didn't	say	nothing	for	about	five	minutes	,	but	set	there	studying	over	it
"	吉姆	没有	说	没有什么	为了	关于	五	分钟	,	但	放	那里	学习	超过	它

.

:
.

吉姆沉默了大约五分钟，坐在那里仔细研究着它。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :

Then	he	says	:
然后	他	说道	:

然后他说：

" [wel] , [den] , [aɪ]

"	Well	,	den	,	I
"	出色地	,	丹	,	我

“嗯，丹，我

[rɛkn]

reck'n
计算

计算

[aɪ][dɪd] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [hʌk] ;
I did dream it , Huck ;
我 做过 梦 它 , 哈克 ;

那是我梦到的，哈克；

[bʌt; bət][dɔːg][maɪ][kæts][ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [diː] [driːm] [aɪ]['evər] [siː] .
but dog my cats ef it ain't de powerfullest dream I ever see .
但 狗 我的 猫 ef 它 不是 德 最强大的 梦 我 曾经 看 .

但是，我的天哪，这难道不是我见过的最强大的梦吗?

[ɪn] [aɪ] [heɪnt] ['evər][hæd; həd][noʊ] [driːm] - - [dæts]['taɪərd][ˌem ˈiː][laɪk][dɪs][wʌn] . "
En I hain't ever had no dream b'fo ' dat's tired me like dis one . "
恩 我 没有 曾经 有 不 梦 - - 数据 疲劳的 我 喜欢 迪斯 一 . "

我以前从未做过像这个梦一样让我如此疲惫的梦。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [driːm] [dʌz] ['taɪər][ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk] ['evriθɪŋ]
" Oh , well , that's all right , because a dream does tire a body like everything
" 哦 , 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 因为 一个 梦 做 胎 一个 身体 喜欢 一切
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

"哦，好吧，那也没关系，因为梦想有时也会像其他事情一样让人疲惫。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steiv] [driːm] ; [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒɪm] .
But this one was a staving dream ; tell me all about it , Jim .
但 这 一 曾是 一个 挨饿 梦 ; 告诉 我 全部 关于 它 , 吉姆 .

但这是一个令人心碎的梦；吉姆，跟我说说它的来龙去脉吧。

" [soʊ]['dʒɪm] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] [θruː] ,
" So Jim went to work and told me the whole thing right through ,
" 所以 吉姆 去 到 工作 和 讲述 我 这 所有的 事物 正确的 通过 ,

"于是吉姆去上班，然后把整件事都跟我讲了一遍。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , ['oʊnli][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][kən'sɪdərəb(ə)l] .
just as it happened , only he painted it up considerable .
只是 作为 它 发生 , 仅有的 他 绘 它 向上 大量 .

事情就是这样发生的，只不过他把它粉饰得面目全非。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] " - [tɝːprət] " [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Then he said he must start in and " ' terpret " it , because it was
然后 他 说 他 必须 开始 在 和 " - 特普雷特 " 它 , 因为 它 曾是
[sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
sent for a warning .
发送 为了 一个 警告 .

然后他说他必须开始着手"解读"它，因为它是用来发出警告的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['toʊˌhed] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][sʌm; səm]
He said the first towhead stood for a man that would try to do us some
他 说 这 第一的 拖头 站立 为了 一个 男人 那 会 尝试 到 做 我们 一些
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他说，第一个金发碧眼的人代表着一个会尽力为我们做好事的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] [ðæt] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but the current was another man that would get us away from him .
但 这 当前的 曾是 其他 男人 那 会 得到 我们 离开 从 他 .

但水流中还有另一个人，他会带我们远离他。

[ðə; ði] [wʊps] [wʌz; wəz] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The whoops was warnings that would come to us every now and then ,
这 哎呀 曾是 警告 那 会 来 到 我们 每一个 现在 和 然后 ,

这些"呜呜"声是我们时不时会听到的警告声。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [traɪ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ðeid] [dʒʌst]

and	if	we	didn't	try	hard	to	make	out	to	understand	them	they'd	just
和	如果	我们	没有	尝试	难的	到	制作	出去	到	理解	他们	他们会	只是

[teɪk] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [bæd] [lʌk] ,

take	us	into	bad	luck	,
拿	我们	进入	坏的	运气	,

如果我们不努力去理解他们，他们只会给我们带来厄运。

- [sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

'	stead	of	keeping	us	out	of	it	.
-	坚定	的	保持	我们	出去	的	它	.

而不是把我们排除在外。

[ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['toʊˌhɛdz] [wʌz; wəz] ['trʌblz] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [wɪð; wɪθ]

The	lot	of	towheads	was	troubles	we	was	going	to	get	into	with
这	很多	的	拖头	曾是	麻烦	我们	曾是	去	到	得到	进入	和

['kwɑ:rəlsəm] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mi:n] [foʊks] ,

quarrelsome	people	and	all	kinds	of	mean	folks	,
爱争吵的	人们	和	全部	种类	的	意思是	各位	,

那群金发碧眼的家伙会给我们带来很多麻烦，他们会跟爱吵架的人和各种各样的坏人打交道。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['maɪndɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɔ:k] [bæk] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt]

but	if	we	minded	our	business	and	didn't	talk	back	and	aggravate
但	如果	我们	有思想	我们的	商业	和	没有	讲话	后退	和	加剧

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果我们安分守己，不顶嘴不惹他们生气，

[wi:; wi] [wʊd] [pʊl] [θru:] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [klɪr]

we	would	pull	through	and	get	out	of	the	fog	and	into	the	big	clear
我们	会	拉	通过	和	得到	出去	的	这	多雾路段	和	进入	这	大的	清除

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我们会穿过雾气，进入清澈的大河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

which	was	the	free	States	,	and	wouldn't	have	no	more	trouble	.
哪个	曾是	这	自由的	各州	,	和	不会	有	不	更多的	麻烦	.

那是自由州，不会再有麻烦了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ʌp] ['prɪti] [dɑ:rk] [dʒʌst] ['æftər] [aɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræft] ,

It	had	clouded	up	pretty	dark	just	after	I	got	on	to	the	raft	,
它	有	阴天	向上	漂亮的	黑暗的	只是	后	我	得到	在	到	这	筏	,

我刚登上木筏，天色就变得很暗了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [naʊ] .

but	it	was	clearing	up	again	now	.
但	它	曾是	清理	向上	再次	现在	.

但现在天气又放晴了。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] , ['dʒɪm] ,

"	Oh	,	well	,	that's	all	interpreted	well	enough	as	far	as	it	goes	,	Jim	,
"	哦	,	出色地	,	那就是	全部	翻译	出色地	足够的	作为	远的	作为	它	去	,	吉姆	,

"哦，嗯，就目前来看，这解释得还算清楚，吉姆。"

" [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ði:z] [θɪŋz] [stænd] [fɔ:r; fər] ?

"	I	says	;	"	but	what	does	THESE	things	stand	for	?
"	我	说道	;	"	但	什么	做	这些	事物	站立	为了	?

我说："但是这些东西代表什么呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ðə; ði] [smæʃt] [ɔːr] .

"	It	was	the	leaves	and	rubbish	on	the	raft	and	the	smashed	oar	.
"	它	曾是	这	树叶	和	垃圾	在	这	筏	和	这	粉碎	桨	.

“木筏上都是树叶、垃圾和断裂的船桨。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] - [reɪt] [naʊ] .

You	could	see	them	first	-	rate	now	.
你	可以	看	他们	第一的	-	速度	现在	.

现在你可以看到它们非常出色。

['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [træʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

Jim	looked	at	the	trash	,	and	then	looked	at	me	,	and	back	at	the
吉姆	看起来	在	这	垃圾	,	和	然后	看起来	在	我	,	和	后退	在	这

[træʃ] [ə'gen] .

trash	again	.
垃圾	再次	.

吉姆看了看垃圾，然后看了看我，又看了看垃圾。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [driːm] [fɪkst] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə]

He	had	got	the	dream	fixed	so	strong	in	his	head	that	he	couldn't	seem	to
他	有	得到	这	梦	固定的	所以	强的	在	他的	头	那	他	不能	似乎	到

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd][get][ðə; ði][fækts] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .

shake	it	loose	and	get	the	facts	back	into	its	place	again	right	away	.
摇	它	松动的	和	得到	这	事实	后退	进入	它是	地方	再次	正确的	离开	.

这个梦想在他脑海中根深蒂固，以至于他似乎无法摆脱它，也无法立刻将事实摆在眼前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['streɪtnd] [ə'raʊnd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedi]

But	when	he	did	get	the	thing	straightened	around	he	looked	at	me	steady
但	什么时候	他	做过	得到	这	事物	拉直	大约	他	看起来	在	我	稳定的

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['smaɪlɪŋ] ,

without	ever	smiling	,
没有	曾经	微笑	,

但当他终于把事情处理好之后，他目光坚定地看着我，始终没有露出笑容。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道：

" [wʌt] [duː] [deɪ] [stæn] - [fɔːr; fər] ?

"	What	do	dey	stan	'	for	?
"	什么	做	戴	斯坦	-	为了	?

他们到底支持谁?

[aɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I'se	gwyne	to	tell	you	.
伊塞	格温	到	告诉	你	.

我得告诉你。

[wen] [aɪ][gɑːt][ɔːl] [wɔːr] [aʊt] [wɪd][wɜːrk] , [ɪn] [wɪd][diː]['kælɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

When	I	got	all	wore	out	wid	work	,	en	wid	de	callin	'	for	you	,
什么时候	我	得到	全部	穿着	出去	宽	工作	,	英文	宽	德	卡林	-	为了	你	,

当我工作累得筋疲力尽，又不停地呼唤你的时候，

[ɪn] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [hɑːrt] [wəz] [məuz] - [broʊk] [juː; jʊ] [wəz] [lɔːs] - ,

en	went	to	sleep	,	my	heart	wuz	mos	'	broke	bekase	you	wuz	los	'	,
英文	去	到	睡觉	,	我的	心	伍兹	莫斯	-	打破	贝卡斯	你	伍兹	洛杉矶	-	,

我睡着了，我的心几乎碎了，因为你离开了。

[ɪn] [aɪ]['dɪdn̩] - - [noʊ] - [moʊ] - [wʌt] [bɪ'kʌm] [ɜːr; ər][ˌem 'iː] [ɪn] [diː][ˌɑːr eɪ 'efˌræf] - .

en	I	didn	'	k'yer	no	'	mo	'	what	become	er	me	en	de	raf	'	.
英文	我	没	-	-	不	-	莫	-	什么	变得	呃	我	英文	德	皇家空军	-	.

en I didn' k'yer no' mo' what become er me en de raf'.

[ɪn] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [juː; jʊ] [bæk] [ə'^in] , [ɔːl] [seɪf] [ɪn] [saʊn] - ,

En	when	I	wake	up	en	fine	you	back	agin	,	all	safe	en	soun	'	,
恩	什么时候	我	唤醒	向上	英文美好的		你	后退	再次	,	全部	安全的	英文	声音	-	,

当我醒来发现你又回来了，一切都平安无事。

[diː] [terz] [kʌm] , [ɪn] [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ɪn] [kɪs] [joʊ] - [fʊt] ,

de	tears	come	,	en	I	could	a	got	down	on	my	knees	en	kiss	yo	'	foot	,
德	眼泪	来	,	英文	我	可以	一个	得到	向下	在	我的	膝盖	英文	吻	哟	-	脚	,

泪水涌上眼眶，我真想跪下来亲吻你的脚。

['aɪz][soʊ] ['θæŋkfl] .

I's	so	thankful	.
是	所以	感恩	.

我非常感激。

[ɪn] [ɔːl][juː; jʊ] [wəz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt]

En	all	you	wuz	thinkin	'	'	bout
恩	全部	你	伍兹	思考	-	-	回合

你当时都在想些什么

[wəz] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌjuː 'viː][oʊl]['dʒɪm][wɪd][ə; eɪ][laɪ] .

wuz	how	you	could	make	a	fool	uv	ole	Jim	wid	a	lie	.
伍兹	如何	你	可以	制作	一个	傻子	紫外线	奥莱	吉姆	宽	一个	说谎	.

这就是你如何用谎言愚弄老吉姆的方法。

[dæt] [trʌk] [dɑː] [ɪz] [træʃ] ;

Dat	truck	dah	is	TRASH	;
数据	卡车	达	是	垃圾	;

那辆卡车是垃圾;

[ɪn] [træʃ] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɪz][dæt][pʊts][dɜːrt][ɑːn][diː] [hed] [ɜːr; ər][deɪ] [ɪn] [meɪks] - [ɪm] [ə'ʃeɪmd] .

en	trash	is	what	people	is	dat	puts	dirt	on	de	head	er	dey	fren's	en	makes	'	em	ashamed	.
英文	垃圾	是	什么	人们	是	数据	放置	污垢	在	德	头	呃	戴	朋友的	英文	制作	-	呃	羞愧	.

垃圾就是那些把污垢抹在朋友头上，让他们感到羞耻的人。

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [sloʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

"	Then	he	got	up	slow	and	walked	to	the	wigwam	,
"	然后	他	得到	向上	慢的	和	步行	到	这	圆锥形帐篷	,

然后他缓缓起身，走向圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

and	went	in	there	without	saying	anything	but	that	.
和	去	在	那里	没有	说	任何事物	但	那	.

他什么也没说就进去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	that	was	enough	.
但	那	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [miːn] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It	made	me	feel	so	mean	I	could	almost	kissed	HIS	foot	to	get	him	to	take	it	back	.
它	制成	我	感觉	所以	意思是	我	可以	几乎	亲吻	他的	脚	到	得到	他	到	拿	它	后退	.

这让我感觉自己很刻薄，我几乎想亲吻他的脚让他收回那句话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][maɪˈself][ʌp][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l]

It	**was**	**fifteen**	**minutes**	**before**	**I**	**could**	**work**	**myself**	**up**	**to**	**go**	**and**	**humble**
它	曾是	十五	分钟	前	我	可以	工作	我	向上	到	去	和	谦逊的

[maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɪgər] ;

myself	**to**	**a**	**nigger**	**;**
我	到	一个	黑鬼	;

我花了十五分钟才鼓起勇气去向一个黑鬼低头;

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] [ˈevər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [ˈniːðər] .

but	**I**	**done**	**it**	**,**	**and**	**I**	**warn't**	**ever**	**sorry**	**for**	**it**	**afterwards**	**,**	**neither**	**.**
但	我	完毕	它	,	和	我	警告	曾经	对不起	为了	它	然后	,	两者都不	.

但我做了，而且事后我也从不后悔。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [miːn] [trɪks] ,

I	**didn't**	**do**	**him**	**no**	**more**	**mean**	**tricks**	**,**
我	没有	做	他	不	更多的	意思是	技巧	,

我再也没有对他耍过任何卑鄙的手段。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [dʌn] [ðæt] [wʌn] [ɪf] [aɪˈd][ə; eɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt]

and	**I**	**wouldn't**	**done**	**that**	**one**	**if**	**I'd**	**a**	**knowed**	**it**	**would**	**make**	**him**	**feel**	**that**
和	我	不会	完毕	那	一	如果	ID	一个	已知	它	会	制作	他	感觉	那

[wei] .

way	**.**
方式	.

如果我知道那样做会让他有那种感觉，我就不会那样做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神